

GARA TELEMATICA

**DISCIPLINARE DI GARA PER PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA COMUNITARIA**

**PER IL SERVIZIO
DI VIGILANZA PRIVATA PER LA TUTELA DEI BENI IMMOBILI,
DEI DIPENDENTI E DEGLI UTENTI DEL COMUNE DI BOLZANO**

ELEKTRONISCHE VERGABE

**WETTBEWERBSBEDINGUNGEN FÜR EIN OFFENES VERFAHREN
ÜBER DER EU SCHWELLE**

**FÜR DIE DIENSTLEISTUNG
ZUWEISUNG DES PRIVATEN ÜBERWACHUNGSDIENSTES ZUM SCHUTZ DER IMMOBILIEN,
DES PERSONALS UND DER DIENSTNUTZERINNEN DER STADTGEMEINDE BOZEN**

Deliberazione a contrarre della Giunta Comunale	N./NR. 36 DEL/VOM 01.02.2021	Vertragsabschlussbeschluss des Gemeindeausschusses
Codice Identificativo Gara (CIG)	867285170D	Erkennungscode der Ausschreibung (CIG)
Codice Unico Intervento (CUI)	S0038924021901900001	Einheitlicher (CUI) Eingriffscode

Premessa per l'uso linguistico

In considerazione dell'elevata complessità, sia in termini di contenuto che di terminologia, del diritto degli appalti pubblici, per ragioni di semplicità e comprensibilità è stata utilizzata solo la forma maschile. La forma maschile ha pertanto valore generico e riguarda in ogni caso persone di entrambi i sessi.

Bemerkung zum Sprachgebrauch

In Anbetracht der hohen Komplexität sowohl inhaltlicher als auch terminologischer Natur des Vergaberechts wurde aus Gründen der Übersichtlichkeit und Verständlichkeit nur die männliche Form angewandt. Die männliche Form soll in jedem Falle Männer und Frauen gleichermaßen bezeichnen.

Abbreviazioni

Italiano

ACP	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
SUA	Stazione unica appaltante lavori
G.U.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana
PEC	Posta elettronica certificata
d.lgs	Decreto legislativo
l.p.	Legge provinciale
d.m.	Decreto ministeriale
RUP	Responsabile unico del procedimento
DEC	Direttore dell'esecuzione del contratto
CPV	Vocabolario comune per gli appalti pubblici
CAM	Criteri minimi ambientali
ANAC	Autorità nazionale anticorruzione
d.p.r.	Decreto del Presidente della Repubblica
GEIE	Gruppo europeo di interesse economico
RTI	Raggruppamento temporaneo di imprese
DGUE	Documento di gara unico europeo
d.l.	Decreto legge
d.g.p.	Deliberazione della Giunta provinciale
CCIAA	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura
l.	Legge (statale)
eIDAS	Regolamento europeo per l'identificazione elettronica e servizi fiduciari per le transazioni elettroniche nel mercato interno
CNIPA	Centro nazionale per l'informatica nella pubblica amministrazione, oggi:
AgID	Agenzia per l'Italia digitale
NUTS	nomenclatura delle unità territoriali statistiche
DPCM	Decreto del Presidente del Consiglio dei ministri
Consip	Centrale acquisti della pubblica amministrazione
SICP	Sistema informativo contratti pubblici
ss.mm.ii	successive modifiche e integrazioni

Abkürzungen

Deutsch

AOV	Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen
EVS	Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge
GBL	Gesetzesblatt der Republik Italien
PEC	Zertifizierte elektronische Post
GvD	Gesetzesvertretendes Dekret
LG	Landesgesetz
MD	Ministerialdekret
EVV	Einziger Verfahrensverantwortlicher
	Direktor für die Vertragsausführung
CPV	Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge
MUK	Mindestumweltkriterien
ANAC	Nationale Antikorruptionsbehörde
DPR	Dekret des Präsidenten der Republik
EWIV	Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigung
BG	Bietergemeinschaft
EEE	Einheitliche europäische Einheitserklärung
GD	Gesetzesdekret
BLR	Beschluss der Landesregierung
HK	Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer
G	Gesetz
eIDAS	Verordnung (EU) über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt
CNIPA	Nationales IT-Zentrum für die öffentliche Verwaltung, heute:
AgID	Italiens E-Government-Agentur
NUTS	Systematik der Gebietseinheiten für die Statistik
DPMR	Dekret des Präsidenten des Ministerrates
Consip	Zentrale Beschaffungsstelle der öffentlichen Verwaltung
ISOV	Elektronisches Beschaffungsportal „Informationssystem öffentliche Verträge“
i.g.F.	in geltender Fassung

CAPO I - ENTE APPALTANTE - OGGETTO, IMPORTO, CARATTERISTICHE E DISCIPLINA DELLA PROCEDURA

I. ABSCHNITT - AUFTRAGGEBER - GEGENSTAND, BETRAG, EIGENSCHAFTEN UND VERFAHRENSREGELUNG

Art.	1	Ente appaltante	Auftraggeber	Pg./S.	5
Art.	2	Oggetto della gara	Gegenstand des Auftrages	Pg./S.	5
Art.	3	Legislazione di riferimento	Gesetzliche Bezugnahme	Pg./S.	6
Art.	4	Importo della gara e modalità di finanziamento	Ausschreibungsbetrag und Modalitäten der Finanzierung	Pg./S.	8
Art.	5	Sistema di scelta del contraente - criterio di aggiudicazione - criteri di valutazione	Auswahlverfahren des Wettbewerbs- teilnehmers - Zuschlagskriterium - Bewertungskriterien	Pg./S.	8
Art.	5.1	Sistema di scelta del contraente	Auswahlverfahren des Wettbewerbs- teilnehmers	Pg./S.	8
Art.	5.2	Criterio di aggiudicazione - criteri di valutazione	Zuschlagskriterium - Bewertungskriterien	Pg./S.	9
Art.	6	Durata del contratto	Dauer des Vertrages	Pg./S.	18
Art.	7	Penale per inadempimenti	Strafen bei Nichterfüllung des Vertrages	Pg./S.	19
Art.	8	Sopralluogo	Lokalausweis	Pg./S.	19
Art.	9	Comunicazioni, richieste di informazioni, chiarimenti, documentazione di gara e istruzioni in merito alla gara telematica	Mitteilungen, Anfragen für Auskünfte, Erläuterungen und Wettbewerbsunterlagen und Anweisungen betreffend die elektronische Vergabe	Pg./S.	19
Art.	9.1	Comunicazioni, richieste di informazioni e chiarimenti	Mitteilungen, Anfragen für Auskünfte und Erläuterungen	Pg./S.	19
Art.	9.2	Documentazione di gara	Wettbewerbsunterlagen	Pg./S.	21
Art.	9.3	Istruzioni in merito alla gara telematica: requisiti informatici, indisponibilità di funzionamento del sistema e presentazione offerte, modalità di identificazione sul sistema telematico	Anweisungen betreffend die elektronische Vergabe: EDV-Voraussetzungen, Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote, Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System	Pg./S.	22
Art.	9.3.1	Requisiti informatici	EDV-Voraussetzungen	Pg./S.	22
Art.	9.3.2	Indisponibilità di funzionamento del sistema e presentazione offerte	Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote	Pg./S.	22
Art.	9.3.3	Modalità di identificazione sul sistema telematico	Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System	Pg./S.	26
Art.	10	Soggetti ammessi	Zugelassene Teilnehmer	Pg./S.	26
Art.	11	Requisiti di partecipazione	Teilnahmevoraussetzungen	Pg./S.	27
Art.	12	Raggruppamenti di concorrenti	Zusammenschluss von Bietern	Pg./S.	30
Art.	13	Avvalimento	Nutzung der Kapazität Dritter	Pg./S.	32
Art.	14	Subappalto e divieto di cessione del contratto	Weitervergabe und Verbot der Abtretung des Vertrages	Pg./S.	34
Art.	15	Cauzione provvisoria	Vorläufige Kautio	Pg./S.	35

CAPO II - DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA

II. ABSCHNITT - DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN VORZULEGEN SIND, BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES UND DEN ABLAUF DER AUSSCHREIBUNG

Art.	16	Modalità di presentazione dell'offerta, contenuto dell'offerta, soccorso istruttorio e contenuto delle buste	Bestimmungen betreffend die Einreichung des Angebotes, Inhalt des Angebots, Untersuchungsbeistand und Inhalt der Umschläge	Pg./S.	42
Art.	16.1	Modalità di presentazione dell'offerta	Bestimmungen betreffend die Einreichung	Pg./S.	42

		des Angebotes	
Art.	16.2	Contenuto dell'offerta	Pg./S. 44
Art.	16.3	Soccorso istruttorio	Pg./S. 45
Art.	16.4	Contenuto delle buste	Pg./S. 45
Art.	17	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione ed offerte anomale	Pg./S. 56
Art.	17.1	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione	Pg./S. 56
Art.	17.2	Offerte anomale	Pg./S. 60
Art.	17.3	Verifica di congruità dell'offerta – Entità del costo del personale - Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni	Pg./S. 61
Art.	18	Offerte uguali	Pg./S. 63
Art.	19	Verifiche e controlli	Pg./S. 63
Art.	20	Avvertenze	Pg./S. 64

CAPO III – ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

Art.	21.1	Garanzie	
Art.	22	Stipula del contratto, documentazione necessaria, spese di contratto, di registro ed accessorie	
Art.	23	Emissione e pagamento delle fatture, tracciabilità dei pagamenti	
Art.	23.1	Emissione e pagamento delle fatture	
Art.	23.2	Tracciabilità dei pagamenti	
Art.	24	Fallimento o risoluzione del contratto	
Art.	25	Contenzioso in sede di esecuzione del contratto	

CAPO IV – ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI

Art.	26	Elaborati di progetto	
Art.	27	Accesso agli atti	
Art.	28	Procedure di ricorso	
Art.	29	Revoca dell'aggiudicazione	
Art.	30	Protezione dei dati personali	
Art.	31	Comportamenti dell'appaltatrice	

III. ABSCHNITT – ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS

	Sicherheiten	Pg./S. 65
	Vertragsabschluss, erforderliche Unterlagen, Vertrags-, Register- und Nebengebühren	Pg./S. 66
	Ausstellung und Zahlungsfrist der Rechnungen, Verfolgbarkeit der Zahlungen	Pg./S. 70
	Ausstellung und Zahlungsfrist der Rechnungen	Pg./S. 70
	Verfolgbarkeit der Zahlungen	Pg./S. 71
	Konkurs oder Vertragsauflösung	Pg./S. 71
	Streitfälle in der Ausführungsphase	Pg./S. 72

IV. ABSCHNITT – SONSTIGE AUSKÜNFTE UND ANGABEN

	Projektunterlagen	Pg./S. 72
	Akteneinsicht	Pg./S. 72
	Rechtsbehelfsverfahren	Pg./S. 73
	Widerruf des Zuschlages	Pg./S. 74
	Datenschutz	Pg./S. 75
	Verhalten des Auftragnehmers	Pg./S. 75

NB ► Con la presente freccia sono indicate le cause di esclusione non sanabili, che comportano l'immediata esclusione dalla gara.

PS ► Mit diesem Pfeil werden die nicht sanierbaren Mängel bzw. Ausschlussgründe festgehalten, welche den sofortigen Ausschluss aus der Vergabe bewirken.

CAPO I	ENTE APPALTANTE, OGGETTO, IMPORTO, CARATTERISTICHE E DISCIPLINA DELLA PROCEDURA	I. ABSCHNITT	AUFTRAGGEBER, GEGENSTAND, BETRAG, EIGENSCHAFTEN UND VERFAHRENSREGELUNG
---------------	--	---------------------	---

ART. 1	ENTE APPALTANTE	ART. 1	AUFTRAGGEBER
---------------	------------------------	---------------	---------------------

Comune di Bolzano – Ripartizione 8 PATRIMONIO ED ATTIVITA' ECONOMICHE – Ufficio 8.1 **Patrimonio**
Indirizzo: Via Lancia n. 4/a – 39100 BOLZANO - ITALIA
Tel. 0471.997910 - 0471.997912, **FAX** 0471.997908
E-mail: 8.1.0@comune.bolzano.it
Responsabile unico del procedimento: dott.ssa Cristina Longano, tel. 0471997922

Stadtgemeinde Bozen – ABTEILUNG 8 - VERMÖGEN UND WIRTSCHAFT – 8.1 Amt für Vermögen
Adresse: Lanciastraße Nr. 4 – 39100 BOZEN - ITALIEN
Tel. 0471.997910 - 0471.997912, **FAX** 0471.997908
E-mail: 8.1.0@gemeinde.bozen.it
Einzige Verfahrensverantwortliche: Dr. Cristina Longano, Tel. 0471997922

Ufficio Responsabile per la gestione della gara e per la stipulazione del contratto d'appalto:

Zuständiges Amt für die Verwaltung der Ausschreibung und für den Abschluss des öffentlichen Auftrages:

8.4 Ufficio Appalti e contratti

Via Lancia n. 4/a – 39100 Bolzano

8.4 Amt für öffentliche Aufträge und Verträge

Lanciastrasse Nr. 4/a – 39100 Bozen

ART. 2	OGGETTO DELLA GARA	ART. 2	GEGENSTAND DES AUFTRAGES
---------------	---------------------------	---------------	---------------------------------

Breve descrizione delle prestazioni:

Espletamento del servizio di vigilanza privata per la tutela dei beni immobili, dei dipendenti e degli utenti del Comune di Bolzano.

Il Servizio è costituito dalle seguenti prestazioni:

- servizio di ispezione interna e esterna;
- servizio di apertura e chiusura dei cancelli dei parchi pubblici/campetti;
- servizio di collegamento allarme anti-intrusione;
- servizio di piantonamento di immobili comunali.

Il contenuto dettagliato e il luogo di esecuzione di tali servizi sono indicati in modo specifico nel capitolato speciale.

Codice CPV 79710000-4 - Servizi di sicurezza

PRESTAZIONI NON CONTEMPLATE:

L'Amministrazione, attraverso l'Ufficio Patrimonio, che gestisce il contratto della vigilanza, ha la facoltà

Kurzbeschreibung der Leistungen:

Privater Überwachungsdiens zum Schutz der Immobilien, des Personals und der Dienstnutzer/-innen der Stadtgemeinde Bozen.

Der Überwachungsdiens umfasst folgende Leistungen:

- interne und externe Kontrollgänge in den Gebäuden;
- Öffnen und Schließen der Parktore/Spielplätzetore;
- Alarmverbindung zur Einbruchschutzanlage;
- Sicherheitsdiens in den Gemeindeimmobilien.

Die besonderen Vertragsbedingungen enthalten die detaillierte Beschreibung der Dienste und die Liste der Immobilien, in denen der Dienst durchzuführen ist.

CPV Kodex 79710000-4 - Dienstleistungen von Sicherheitsdiensten

NICHT IM LASTENHEFT ANGEFÜHRTE DIENSTLEISTUNGEN

Die Gemeindeverwaltung kann über das Amt für Vermögen die Durchführung von Dienstleistungen

di richiedere prestazioni non contemplate dal capitolato speciale, il compenso per tali interventi sarà analogo a quello praticato per analoghi servizi in appalto.

Dette prestazioni potranno essere richieste anche con un minimo preavviso di 24h.-

Nessun compenso aggiuntivo sarà riconosciuto per materiali ed attrezzature impiegate, per servizi, le cui tariffe sono previste in offerta, salvo nel caso in cui l'Amministrazione richieda l'esecuzione delle prestazioni con utilizzo di particolari attrezzature (ad esempio telecamere, video - sorveglianza), o l'utilizzo di materiali specifici non già previsti per l'esecuzione del servizio; in tal caso il relativo compenso potrà essere integrato dai relativi costi con presentazione di idonea offerta, preventivamente accettata dall'Amministrazione.

Ai sensi dell'art. 28 comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii, si sottolinea che l'appalto di servizi non è stato suddiviso in lotti funzionali o prestazionali aggiudicabili separatamente, perché le esigenze di sicurezza del Comune impongono una gestione unitaria del servizio, che garantisca il coordinamento effettivo delle diverse attività richieste e una efficiente gestione del sistema di monitoraggio e controllo.

anfordern, die nicht in den besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind. Das für diese Leistungen zustehende Entgelt entspricht jenem, das für ähnliche in Auftrag gegebene Leistungen gezahlt wird.

Obige Dienstleistungen können auch mit einer Vorankündigung von nur 24 Stunden angefordert werden.

Kein Zusatzentgelt gebührt für die eingesetzten Materialien und Geräte sowie für die Dienstleistungen, die im Angebot vorgesehen sind. Ein zusätzliches Entgelt steht nur dann zu, wenn die Gemeindeverwaltung die Durchführung der Leistungen mit besonderen Geräten (z.B. Überwachungskamera, Bildschirm) oder die Verwendung besonderer, nicht für die Durchführung des Dienstes vorgesehener Materialien verlangt. In diesen Fällen werden zusammen mit dem Entgelt auch die diesbezüglichen Spesen verrechnet, sofern ein im Voraus von der Gemeinde genehmigter Kostenvoranschlag vorgelegt wurde.

Im Sinne von Art. 28, Absatz 2 des L.G. 16/2015 wird festgestellt, dass die Vergabe nicht in Lose oder in einzelne Dienstleistungen aufgeteilt worden ist, die getrennt zugeschlagen werden können, weil es die Sicherheitserfordernisse der Gemeindeverwaltung notwendig machen, einen einzigen Wachdienst zu beauftragen, sodass eine effektive Koordinierung der verschiedenen Dienste und eine wirksame Verwaltung des Kontrollsystems gewährleistet sind.

ART. 3 LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO	ART. 3 GESETZLICHE BEZUGNAHME
---------------------------------------	----------------------------------

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici*" (di seguito detto anche "*Codice*");
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. "*Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»*";
- D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- Deliberazione del Consiglio Comunale 21 dicembre 2017, n. 94 e ss.mm.ii. "*Regolamento*

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*", i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch "*Kodex*" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "*Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen*", in geltender Fassung,
- M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Genehmigung der Leitlinien über die Abwicklungsart der Funktionen des Bauleiters und des Leiters der Auftragsausführung"
- Gemeinderatsbeschluss vom 21. Dezember 2017, Nr. 94 i.g.F., "*Gemeindeordnung über das*

di Contabilità "

- Deliberazione del Consiglio Comunale 25 gennaio 2018, n. 3 recante "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- Regio Decreto 18 giugno 1931 n. 773 e ss.mm.ii. Testo unico delle Leggi di Pubblica sicurezza TULPS" e Regio Decreto 6 maggio 1940, n. 635 Approvazione del regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931 n. 773 delle leggi di pubblica sicurezza;
- DM 1 ottobre 2010, n. 269 *Disciplina delle caratteristiche minime del progetto organizzativo e dei requisiti minimi di qualità degli istituti e dei servizi di cui agli artt. 256- bis e 257- bis del Regolamento di esecuzione del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, nonché dei profili professionali e di capacità tecnica richiesti per la direzione dei medesimi istituti e per lo svolgimento di incarichi organizzativi nell'ambito degli istituti stessi*

➤ Clausola sociale

Si applica la seguente clausola sociale ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016:

Al fine di promuovere la stabilità occupazionale nel rispetto dei principi dell'Unione Europea, e ferma restando la necessaria armonizzazione con l'organizzazione dell'operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l'aggiudicatario del contratto di appalto è tenuto ad assorbire prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell'aggiudicatario uscente, come previsto dall'articolo 50 del Codice, garantendo l'applicazione dei CCNL di settore, di cui all'art. 51 del d.lgs. 15 giugno 2015, n. 81.

Rechnungswesen";

- Gemeinderatsbeschluss vom 25. Januar 2018, Nr. 3 betreffend „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“;
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- Königliches Dekret Nr. 773 vom 18. Juni 1931 in geltender Fassung ("Testo unico delle Leggi di Pubblica sicurezza TULPS") und Königliches Dekret Nr. 635 vom 06. Mai 1940 ("Approvazione del regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931 n. 773 delle leggi di pubblica sicurezza");
- MD Nr. 269 vom 01. Oktober 2010 ("Disciplina delle caratteristiche minime del progetto organizzativo e dei requisiti minimi di qualità degli istituti e dei servizi di cui agli artt. 256- bis e 257- bis del Regolamento di esecuzione del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, nonché dei profili professionali e di capacità tecnica richiesti per la direzione dei medesimi istituti e per lo svolgimento di incarichi organizzativi nell'ambito degli istituti").

➤ Sozialklausel

Es findet folgende Sozialklausel im Sinne des Artikels 50 des Gv.D. Nr. 50/2016 Anwendung:

Um die Beschäftigungsstabilität unter Beachtung der Prinzipien der Europäischen Union zu fördern, und unbeschadet der erforderlichen Harmonisierung mit der Organisation des eintretenden Wirtschaftsteilnehmers und den vom neuen Vertrag vorgesehenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie jenen an Arbeitskraft, ist der Zuschlagsempfänger des Vergabevertrages verpflichtet, in den eigenen Stellenplan vorrangig das Personal aufzunehmen, das bereits beim ausscheidenden Zuschlagsempfänger abhängig beschäftigt war, wie von Art. 50 des Kodex vorgesehen, wobei die Anwendung der gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge des Sektors garantiert wird, laut Art. 51 des GvD Nr. 81

vom 15. Juni 2015.

Si applicano a tal fine le disposizioni contenute nell'art. 6 del Capitolato speciale.

Zu diesem Zweck kommen die Bestimmungen gemäß Art. 6 der besonderen Vertragsbedingungen zur Anwendung.

ART. 4 IMPORTO DELLA GARA E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO	ART. 4 AUSSCHREIBUNGSBETRAG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG
--	---

L'importo complessivo della prestazione, inclusi i costi per la sicurezza, ammonta a

Euro [547.392,00].-(al netto d'IVA)

L'importo a base d'asta della prestazione, esclusi i costi per la sicurezza, ammonta a

Euro [547.392,00].-(al netto d'IVA)

Oggetto della presente procedura è un servizio per il quale il competente ufficio tecnico della SA (Stazione Appaltante) ha rilevato rischi interferenti tra SA e appaltatore. Ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii. è stato redatto il documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI).

I costi per la sicurezza sono stati quantificati in Euro 0 e non sono soggetti a ribasso d'asta.

Valore massimo stimato della prestazione in appalto (incluse opzioni, rinnovi, proroghe negoziali e costi per la sicurezza):

Euro 821.088,00 (al netto d'IVA)

Ai sensi dell'art. 23, comma 16, del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

Modalità di finanziamento: mezzi propri

Der Gesamtbetrag der Leistung, inkl. Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf

Euro [547.392,00] ohne MwSt.

Der **Ausschreibungsbetrag** der Leistung, ohne Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf

Euro [547.392,00] ohne MwSt.

Gegenstand dieses Verfahrens ist eine Dienstleistung, für die das zuständige technische Amt der VS (Vergabestelle) Risiken wegen gleichzeitiger Ausführung von Leistungen seitens des Auftraggebers und des Auftragnehmers festgestellt hat. Gemäß Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F. wurde daher das Einheitsdokument für die Risikobewertung (DUVRI) erstellt.

Die Kosten der Sicherheit, auf welche kein Preisabschlag anzuwenden ist, betragen € 0

Geschätzter Höchstwert der ausgeschriebenen Leistungen, (inkl. Optionen, Erneuerungen und vertragliche Verlängerungen, sowie Kosten für Sicherheit):

Euro 821.088,00 (ohne MwSt.)

Gemäß Art. 23, Abs. 16, des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. wurden in der Ausschreibungssumme die Kosten für die Arbeitskraft laut ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Modalitäten der Finanzierung: Eigenmittel

ART. 5 SISTEMA DI SCELTA DEL CONTRAENTE - CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE - CRITERI DI VALUTAZIONE	ART. 5 AUSWAHLVERFAHREN DES WETTBEWERBSTEILNEHMERS - ZUSCHLAGSKRITERIUM - BEWERTUNGSKRITERIEN
--	--

ART. 5.1 SISTEMA DI SCELTA DEL CONTRAENTE	ART. 5.1 AUSWAHLVERFAHREN DES WETTBEWERBSTEILNEHMERS
--	---

Procedura aperta, ai sensi dell'art. 60 del Codice, indetta mediante deliberazione della Giunta Comunale n. 36 del 01.02.2021

Offenes Verfahren gemäß Art. 60 des Kodex, anberaumt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr 36 vom 01.02.2021

ART. 5.2 CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE – CRITERI DI VALUTAZIONE	ART. 5.2 ZUSCHLAGSKRITERIUM – BEWERTUNGSKRITERIEN
---	--

La gara è esperita con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del Codice, in quanto compatibile, con l'offerta economica da produrre secondo il metodo:

- ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara;

Der Zuschlag wird aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes nach Artikel 33 des L.G. Nr. 16/2015 und Artikel 95 des Kodex, sofern vereinbar, anhand des „wirtschaftlichen Angebots“, zu stellen mittels:

- Abschlag auf die Positionen des Preisverzeichnisses,

ermittelt.

Elenco dei prezzi unitari posti a base d'asta:

- € 52,00 per il servizio di ispezione mensile;
- € 23,00 /h per il servizio di piantonamento;
- € 145,00 per il servizio mensile di apertura e chiusura parchi/campetti con numero limitato di cancelli e una estensione minore;
- € 189,00 per il servizio mensile di apertura e chiusura parchi con numero superiore di cancelli e una estensione maggiore;
- € 93,00 per il servizio di collegamento allarme mensile.

Preisverzeichnis, welches Grundlage für die Ausschreibung ist:

- € 52,00 für den monatlichen Inspektionsdienst,
- € 23,00 /h für den Bewachungsdienst mit Wächter,
- € 145,00 für die monatliche Öffnung und Schließung der Parks/Spielplätze mit weniger Toren und einer geringeren Fläche,
- € 189,00 für die monatliche Öffnung und Schließung der Parks mit mehr Toren und einer größeren Fläche,
- € 93,00 für den monatlichen Alarmdienst.

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai seguenti criteri:

Den Zuschlag erhält jener Bieter, der das wirtschaftlich günstigste Angebot aufgrund folgender Kriterien eingereicht hat:

CRITERI/ KRITERIEN	SUBCRITERI/ UNTERKRITERIEN	D/T/Q*	Punteggio Punkte
1. Pezzo/Preis			30
2. Offerta tecnica /technisches Angebot:			70
A. Struttura organizzativa e funzionale proposta per la gestione dei servizi/ Für die Verwaltung der Dienste verantwortliche Organisations- und Funktionsstruktur			42
	➤ A.1) Risorse impiegate (ruoli e professionalità) / Eingesetztes Personal (Aufgaben und	D	9

	Berufserfahrung)			
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A.2) Modalità e procedure adottate per garantire la tempestiva sostituzione del personale in caso di assenze programmate e impreviste / Modalitäten und Verfahren zur Gewährleistung der rechtzeitigen Ersetzung des Personals im Falle geplanter und unvorhergesehener Abwesenheiten 	D	5	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A.3) Logiche e modalità di coordinamento con l'Amministrazione contraente) / Logik und Modalitäten für die Zusammenarbeit mit der auftraggebenden Verwaltung 	D	7	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A.4) Attrezzature utilizzate per l'esecuzione del servizio) / Für die Erbringung des Dienstes verwendete Geräte 	D	6	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A.5) Utilizzo di mezzi a ridotto impatto ambientale impiegati nell'esecuzione dei servizi / Verwendung von Fahrzeugen mit reduzierter Umweltbelastung für die Ausführung der Dienstleistungen 	Q	6	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A.6) Strumenti di reportistica sul servizio erogato / Instrumente für die Berichterstattung über die erbrachten Dienstleistungen 	D	5	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ A.7) Possesso della Certificazione ISO 45001 (certificazione dei sistemi di gestione per la salute e sicurezza sul lavoro) dell'Operatore economico./ Besitz der Zertifizierung ISO 45001 (Zertifizierung der Systeme für das Management von Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz) von Seiten des Wirtschaftsteilnehmers. 	T	4	

B. Formazione specialistica del personale impiegato/ Fachspezifische Ausbildung des Personals			15	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ B.1) Numero e tipologia di corsi di formazione svolti nel corso degli ultimi 5 anni dal personale impiegato per il servizio / Anzahl und Art der Kurse, an welchen das für den Dienst beschäftigte Personal in den letzten 5 Jahren teilgenommen hat 	D	2	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ B.2) Numero e tipologia di corsi di formazione svolti nel corso degli ultimi 5 anni dal responsabile di appalto / Anzahl und Art der Kurse, 	D	2	

	an welchen der Verantwortliche für die Vergabe in den letzten 5 Jahren teilgenommen hat			
	➤ B.3) Piano di formazione per gli anni del contratto dell'intero personale coinvolto nell'esecuzione dei servizi oggetto di gara, incluso i nuovi assunti / Ausbildungsplan, der alle Vertragsjahre deckt und für das gesamte Personal, das an der Ausführung der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, bestimmt ist, einschließlich neu eingestellter Mitarbeiter	D	11	
C. Esperienza del personale impiegato/Berufserfahrung des eingesetzten Personals			6	
	➤ C.1) Adeguatezza del curriculum: Numero di anni di servizio nel settore della vigilanza (in ambito pubblico e privato) del personale impiegato / Angemessenheit der Berufslaufbahn: Anzahl der Dienstjahre des eingesetzten Personals im Bereich der (öffentlichen und privaten) Sicherheitsdienste.	Q	2	
	➤ C.2) Adeguatezza del curriculum: Numero di anni di esperienza come coordinatore/responsabile di Appalto (in ambito pubblico e privato) / Angemessenheit der Berufslaufbahn: Anzahl der Jahre Erfahrung als Koordinator/Verantwortlicher für die Vergabe (im privaten und öffentlichen Bereich)	T	4	
D. Modalità e strumenti di rilevazione dei passaggi nell'ambito del servizio di vigilanza ispettiva/ Modalitäten und Instrumente zur Erhebung der Anzahl der im Rahmen des Inspektionsdienstes durchgeführten Revierkontrollen .		D	4	
E. Forma, completezza del contenuto e chiarezza della documentazione presentata per la valutazione tecnica/ Form, inhaltliche Vollständigkeit und Übersichtlichkeit der vorgelegten Unterlagen zur technischen Bewertung		D	3	

(*)
Con **D** vengono indicati i **"Punteggi discrezionali"**, vale a dire i punteggi che saranno attribuiti in ragione dell'esercizio della discrezionalità tecnica spettante alla commissione di valutazione.

Con **T** vengono indicati i **"Punteggi tabellari"**, vale a dire punteggi fissi e predefiniti che saranno attribuiti o non attribuiti in ragione della offerta o mancata offerta di quanto specificatamente richiesto a tal fine nella documentazione di gara.

Con **Q** vengono indicati i **"Punteggi quantitativi"**, vale a dire i punteggi che saranno attribuiti in ragione dell'applicazione di una formula matematica.

(*)
Mit **D** werden die **"Punktezahlen auf Ermessensgrundlage"** angegeben, d.h. die Punktezahlen, die im technischen Ermessen der Bewertungskommission liegen.

Mit **T** wird die **"tabellarische Punktezahl"** angegeben, d.h. fixe, vordefinierte Punktezahlen, die vergeben oder nicht vergeben werden, je nachdem, ob die jeweils spezifisch in den Ausschreibungsunterlagen angeforderten Elemente angeboten wurden oder nicht.

Mit **Q** werden die **"quantitativen Punktezahlen"** angegeben, d.h. die Punktezahlen, die aufgrund der Anwendung einer mathematischen Formel vergeben werden.

I requisiti essenziali così come riportati nel Capitolato speciale sono vincolanti.

Verranno prese in considerazione solo offerte che presentano caratteristiche corrispondenti o migliorative rispetto a quelle indicate nel capitolato speciale o offerte con caratteristiche tecniche equivalenti a quelle richieste nel capitolato speciale.

In ogni caso saranno esclusi i concorrenti, che offrano un servizio non conforme ai requisiti minimi.

Si precisa che ogni soluzione e/o miglioria proposta in risposta ai criteri di valutazione sarà a totale carico del concorrente e dunque ricompreso nel corrispettivo.

L'accertamento delle/dei caratteristiche/requisiti minime/i e delle caratteristiche migliorative saranno svolte esclusivamente sulla documentazione tecnica presentata.

Si precisa che ogni soluzione e/o miglioria proposta in risposta ai criteri sopra riportati sarà a totale carico dell'offerente e dunque ricompreso nel corrispettivo.

CRITERI MOTIVAZIONALI

A. Struttura organizzativa e funzionale proposta per la gestione dei servizi – Punteggio massimo 42

A.1) Risorse impiegate (ruoli e professionalità) – punteggio massimo 9

Viene attribuito un punteggio maggiore al concorrente che presenterà una descrizione esaustiva dei ruoli e delle professionalità coinvolte nelle differenti attività e un chiaro organigramma suddiviso per profili professionali.

Die wesentlichen Voraussetzungen, welche in den besonderen Vertragsbedingungen angegeben sind, sind verbindlich.

Es werden nur Angebote angenommen, deren Eigenschaften jenen der besonderen Vertragsbedingungen entsprechen oder besser sind als diese oder Angebote mit technischen Eigenschaften, deren Gleichwertigkeit zu den in den besonderen Vertragsbedingungen geforderten Eigenschaften.

Auf jeden Fall ausgeschlossen werden Bieter, welche eine Dienstleistung bieten, die den Mindestanforderungen nicht gerecht wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass jede vorgeschlagene Lösung und Verbesserung als Antwort auf die Bewertungskriterien gänzlich zu Lasten des Teilnehmers gehen und somit in der Vergütung enthalten sind.

Die Feststellung der Mindestanforderungen und – Merkmale sowie der verbessernden Merkmale erfolgt ausschließlich auf der Grundlage der eingereichten technischen Dokumentation.

Es wird darauf hingewiesen, dass jede vorgeschlagene Lösung und/oder Verbesserung zu den oben aufgeführten Kriterien in vollem Umfang zu Lasten des Bieters geht und deshalb in der Vergütung eingeschlossen ist.

BEGRÜNDUNGSMABSTABE

A. Für die Verwaltung der Dienste verantwortliche Organisations- und Funktionsstruktur – Höchstpunktzahl 42

A.1) Eingesetztes Personal (Aufgaben und Berufserfahrung) – Höchstpunktzahl 9

Eine höhere Punktzahl erhält der Bieter, der eine erschöpfende Beschreibung der Aufgaben und der Berufsbilder, die die verschiedenen Tätigkeiten abwickeln werden, sowie ein klares, in Berufsprofile unterteiltes Organigramm vorlegt.

A.2) Modalità e procedure adottate per garantire

A.2) Modalitäten und Verfahren für die rasche

la tempestiva sostituzione del personale in caso di assenze programmate e impreviste - Punteggio massimo 5

Gli argomenti saranno valutati in ordine ai contenuti specifici, alla completezza, adeguatezza, idoneità e flessibilità della soluzione presentata.

Verranno valutate meglio le offerte che prevedono un sistema di management del personale funzionante e convincente e che garantisca la continuità del servizio in caso di assenza del personale (malattia, ferie, pause, ecc)

A.3) Logiche e modalità di coordinamento con l'Amministrazione contraente - Punteggio massimo 7

Viene attribuito un punteggio maggiore al concorrente che presenterà un piano concreto ed efficace relativo all'interrelazione con l'Amministrazione e che evidenzia con quali modalità e in quanto tempo sia in grado di attivarsi per fornire le "prestazioni aggiuntive non previste" (art. 24 del Capitolato Speciale) richieste dall'Amministrazione anche in caso di urgenza.

A.4) Attrezzature utilizzate per l'esecuzione del servizio - Punteggio massimo 6

Viene attribuito un punteggio maggiore al concorrente che nel presentare l'elenco e la descrizione delle attrezzature utilizzate nell'esecuzione del servizio dimostri la maggiore qualità delle stesse in termini di tecnologici e di novità.

A.5) Utilizzo di mezzi a ridotto impatto ambientale impiegati nell'esecuzione dei servizi (es macchine elettriche o ibride) - Punteggio massimo 6

Saranno attribuito un massimo di 6 punti alla Ditta che offrirà il maggior numero di veicoli della tipologia indicata; alle altre Ditte il punteggio (X) verrà assegnato in modo proporzionale applicando la seguente formula:

$(X=6 * n^{\circ} \text{veicoli offerti} / n^{\circ} \text{maggiore di veicoli offerti})$.

Devono essere indicati i veicoli elettrici/ibridi utilizzati per la prestazioni del servizio oggetto di gara, che siano almeno classe Euro 6.

A.6) Strumenti di reportistica sul servizio erogato - Punteggio massimo 5

Ersetzung von Personal, das wegen Urlaub, Krankheit o.Ä. fehlt – Höchstpunktzahl 5

Bewertet werden die Vollständigkeit, Eignung und Flexibilität des Vorschlages, und ob der Vorschlag die Besonderheiten der Dienstleistung berücksichtigt.

Es werden jene Angebote besser bewertet, die ein funktionierendes und überzeugendes Personalmanagementsystem vorweisen und bei Abwesenheiten des Personals (Urlaub, Krankheit, Ruhezeiten, usw.) die Kontinuität des Dienstes gewährleisten.

A.3) Logik und Modalitäten der Zusammenarbeit mit der auftraggebenden Verwaltung – Höchstpunktzahl 7

Eine höhere Punktzahl erhält der Bieter, der einen konkreten und effektiven Plan bezüglich der Zusammenarbeit mit der Verwaltung vorlegt und der zeigt, wie und in welchem Zeitrahmen der Bieter in der Lage ist, die von der Verwaltung geforderten "nicht vorgesehenen Zusatzleistungen" (Art. 24 der Besonderen Vergabebedingungen) auch in dringenden Fällen zu erbringen.

A.4) Für die Erbringung des Dienstes verwendete Geräte - Höchstpunktzahl 6

Eine höhere Punktzahl erhält der Bieter, der bei der Vorlage der Liste und der Beschreibung der für die Erbringung des Dienstes verwendeten Geräte die höchste Qualität dieser Geräte in Bezug auf Technologie und Neuheit nachweist.

A.5) Verwendung von Fahrzeugen mit reduzierter Umweltbelastung (z.B. elektro- oder hybridbetrieben) für die Ausführung der Dienste – Höchstpunktzahl 6

Das Unternehmen, das die meisten Fahrzeuge mit den beschriebenen Merkmalen einsetzt, wird mit maximal 6 Punkten bewertet. Alle anderen Angebote erhalten eine Punktzahl (X), die sich proportional nach folgender Formel berechnet:

$X=6 * \text{Fahrzeuganzahl laut Angebot} / \text{Anzahl laut bestem Angebot}$.

Es müssen die für die Erbringung der ausgeschriebenen Dienstleistung eingesetzten Elektro-/Hybridfahrzeuge angegeben werden, die mindestens der Klasse Euro 6 entsprechen müssen.

A.6) Instrumente für die Berichterstattung über die erbrachten Dienstleistungen – Höchstpunktzahl 5

Verranno valutati meglio gli strumenti offerti che permettono una reportistica completa, efficace e continua del servizio prestato.

Devono essere illustrati gli strumenti (modulistica, report) che vengono messe a disposizione dell'Amministrazione per la rilevazione e la verifica della qualità del servizio e per il monitoraggio dei servizi erogati.

A.7) Possesso della Certificazione ISO 45001 (certificazione dei sistemi di gestione per la salute e sicurezza sul lavoro) dell'Operatore economico - Punteggio massimo 4

L'operatore economico indica se è in possesso della certificazione.

B. Formazione specialistica del personale impiegato - Punteggio massimo 15

B.1) Numero e tipologia di corsi di formazione svolti nel corso degli ultimi 5 anni dal personale impiegato per il servizio - Punteggio massimo 2

Viene attribuito il punteggio maggiore al concorrente che presenterà l'elenco dei corsi di formazione frequentati dal personale impiegato nel contratto di appalto, più pertinente rispetto alla tipologia di attività da svolgere, più dettagliato e più completo.

Per ciascun intervento formativo devono essere indicati obiettivi, formatori, impiegati, numero di ore di formazione.

B.2) Numero e tipologia di corsi di formazione svolti nel corso degli ultimi 5 anni dal responsabile di appalto - Punteggio massimo 2

Viene attribuito il punteggio maggiore al concorrente il cui responsabile di appalto presenterà il curriculum formativo più ricco e pertinente al ruolo ricoperto anche attraverso la presentazioni di attestati di frequenza dei corsi.

Per ciascun intervento formativo devono essere indicati obiettivi, formatori, numero di ore di formazione.

B.3) Piano di formazione per gli anni del contratto dell'intero personale coinvolto nell'esecuzione dei servizi oggetto di gara, incluso i nuovi assunti - Punteggio massimo 11

Es werden jene angebotenen Instrumente besser bewertet, die eine ausführliche, effektive und kontinuierliche Berichterstattung über den erbrachten Dienst ermöglichen.

Es müssen die Instrumente (Formulare, Berichte) beschrieben werden, die der Verwaltung zur Erfassung und Überprüfung der Qualität der Dienstleistungen und zur Überwachung derselben Dienstleistungen zur Verfügung gestellt werden.

A.7) Besitz der Zertifizierung ISO 45001 (Zertifizierung der Systeme für das Management von Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz) seitens des Wirtschaftsteilnehmers - Höchstpunktzahl 4

Der Wirtschaftsteilnehmer muss angeben, ob er die genannte Zertifizierung besitzt

B. Fachspezifische Ausbildung des Personals - Höchstpunktzahl 15

B.1) Anzahl und Art der Kurse, an welchen das für den Dienst beschäftigte Personal in den letzten 5 Jahren teilgenommen hat - Höchstpunktzahl 2

Die höchste Punktzahl erhält der Bieter, der die detaillierteste und vollständigste Liste der Ausbildungskurse vorlegt, an denen das für den Auftrag eingesetzte Personal teilgenommen hat und die für die Art der auszuführenden Tätigkeit am relevantesten sind.

Für jede Kurseinheit müssen Ziele, Referenten, teilnehmende Mitarbeiter und die Anzahl der Kursstunden angegeben werden.

B.2) Anzahl und Art der Kurse, an welchen der Verantwortliche für die Vergabe in den letzten 5 Jahren teilgenommen hat - Höchstpunktzahl 2

Die höchste Punktzahl erhält der Bieter, dessen Verantwortlicher für die Vergabe das umfangreichste und sachdienlichste Ausbildungscurriculum in Bezug auf seine Funktion auch durch die Einreichung von Bescheinigungen über die Kursteilnahme vorlegt

Für jede Kurseinheit müssen Ziele, Referenten, und die Anzahl der Kursstunden angegeben werden

B.3) Ausbildungsplan, der die Vertragsjahre deckt und für das Personal bestimmt ist, das an der Ausführung der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, beteiligt ist, einschließlich neu eingestellter Mitarbeiter - Höchstpunktzahl 11

Verranno valutate meglio piani di formazione che garantiscono efficacia, coerenza e la pervasività/completezza della formazione del personale.

Veranno valutati con il punteggio massimo i piani di formazione che coprono tutti i seguenti argomenti chiave in modo sufficiente e per tutto il personale:

- Formazione aggiuntiva rispetto a quanto previsto dal DM 269/2010- Formazione di pronto soccorso
- Corsi Antiincendio
- Corsi in tema di comunicazione, problem solving e gestione dei conflitti
- Corsi di lingua (inglese, italiano, tedesco)
- Corsi per il Computer

Devono essere presentati riassuntivamente i piani di formazione per i 3 anni di durata del contratto dell'intero personale coinvolto nell'esecuzione dei servizi oggetto di gara, incluso nuovi assunti.

Per ciascun intervento formativo devono essere indicati obiettivi, formatori, impiegati, numero di ore di formazione.

C. Esperienza del personale impiegato, posizione - Punteggio massimo 6

C.1) Adeguatezza del curriculum: Numero di anni di servizio nel settore della vigilanza (in ambito pubblico e privato) del personale impiegato - Punteggio massimo 2

Viene attribuito il punteggio maggiore al concorrente che, mettendo a disposizione i dati relativi agli anni di esperienza in servizio maturati dal personale impiegato, otterrà la media più alta.

In caso di identica media verrà attribuito il punteggio maggiore al concorrente che avrà indicato un numero più alto di anni di esperienza per il personale cui sarà affidato il servizio di piantonamento.

Alle altre Ditte il punteggio (X) verrà assegnato in modo proporzionale applicando la seguente formula:

$(X=5 * n^{\circ} \text{anni di esperienza in servizio} / n^{\circ} \text{maggiore di anni di esperienza in servizio})$.

C.2) Adeguatezza del curriculum: Numero di anni di esperienza come coordinatore / responsabile di appalto (in ambito pubblico e privato) - Punteggio massimo 4

Sarà valutato il numero di anni di esperienza come

Ausbildungspläne, die Wirksamkeit, Kohärenz und Vollständigkeit der Personalausbildung sicherstellen, werden besser bewertet.

Ausbildungspläne, die alle folgenden Schlüsselthemen ausreichend und für alle Mitarbeiter abdecken, erhalten die höchste Punktzahl:

- Ausbildung zusätzlich zu den Anforderungen des DM 269/2010- Erste-Hilfe-Ausbildung
- Kurse zur Brandverhütung
- Kurse zu Kommunikation, Problemlösung und Konfliktmanagement
- Sprachkurse (Englisch, Italienisch, Deutsch)
- Computer-Kurse

Es ist eine Übersicht der Ausbildungspläne mit den Maßnahmen vorzulegen, die in den drei Jahren der Vertragslaufzeit stattfinden werden und für alle an der Ausführung der ausgeschriebenen Leistungen beteiligten Mitarbeiter, einschließlich der neu eingestellten Mitarbeiter, bestimmt sind.

Für jede Kurseinheit müssen Ziele, Referenten, teilnehmende Mitarbeiter und die Anzahl der Kursstunden angegeben werden

C. Berufserfahrung des eingesetzten Personals, Position – Höchstpunktzahl 6

C.1) Angemessenheit der Berufslaufbahn: Anzahl der Dienstjahre des eingesetzten Personals im Bereich der (öffentlichen und privaten) Sicherheitsdienste – Höchstpunktzahl 2

Die höchste Punktzahl erhält der Bieter, der nach Übermittlung der Daten über die Jahre Berufserfahrung des dem Dienst zugeteilten Personals die höchste Durchschnittspunktzahl erreicht

Bei gleichem Durchschnitt erhält derjenige Bieter die Höchstpunktzahl, der die höchste Anzahl an Erfahrungsjahren für das mit dem Bewachungsdienst zu betrauende Personal angegeben hat.

Allen anderen Unternehmen wird die Punktzahl (X) verhältnismäßig unter Anwendung der folgenden Formel zugewiesen:

$(X=5 * \text{Anzahl Dienstjahre} / \text{höhere Anzahl Dienstjahre})$.

C.2) Angemessenheit der Berufslaufbahn: Anzahl der Dienstjahre als Koordinator/Verantwortlicher für die Vergabe (im öffentlichen und privaten Bereich) - Höchstpunktzahl 4

Die Anzahl der Jahre an Erfahrung als

coordinatore / responsabile di appalto similari per tipologia e importo:

- **0 punti:** per esperienza inferiore a 5 anni;
- **2 punti:** per esperienza da 5 anni a 10 anni;
- **4 punti:** per esperienza oltre 10 anni.

Koordinator/Verantwortlicher von Vergaben ähnlicher Art und Ausgabe wird wie folgt bewertet:

- **0 Punkte:** bei weniger als 5 Jahren Erfahrung
- **2 Punkte:** bei einer Erfahrung zwischen 5 und 10 Jahren;
- **4 Punkte:** für mehr als 10 Jahre Erfahrung.

D. Modalità e strumenti di rilevazione dei passaggi nell'ambito del servizio di vigilanza ispettiva - Punteggio massimo 4

Viene attribuito il punteggio maggiore al concorrente che illustrerà le soluzioni più funzionali per la rilevazione del passaggio e per la trasmissione dell'informazione.

E. Forma, completezza documentazione - Punteggio massimo 3

Forma, completezza del contenuto e chiarezza della documentazione presentata per la valutazione tecnica.

Saranno valutati i seguenti fattori nell'assegnazione del punteggio:

- Chiarezza e strutturazione dei documenti presentati;
- Completezza;
- Rispetto delle caratteristiche definite nel disciplinare per la presentazione della documentazione tecnica richiesta.

D. Modalitäten und Instrumente zur Erhebung der Anzahl der im Rahmen des Inspektionsdienstes durchgeführten Revierkontrollen - Höchstpunktzahl 4

Die höchste Punktzahl erhält der Bieter, der die besseren Lösungen für die Erhebung der durchgeführten Revierkontrollen und die Übermittlung der Informationen bietet

E. In Bezug auf das Kriterium: Form, inhaltliche Vollständigkeit usw. der Unterlagen - Höchstpunktzahl 3

Form, inhaltliche Vollständigkeit und Übersichtlichkeit der vorgelegten Unterlagen zur technischen Bewertung.

Bei der Vergabe der Punktzahl werden folgende Faktoren berücksichtigt:

- Klarheit und Strukturierung der eingereichten Dokumente,
- Vollständigkeit,
- Beachtung der in diesen Wettbewerbsbedingungen festgelegten Merkmale für die Vorlage der verlangten technischen Dokumentation.

VALUTAZIONE ELEMENTI QUALITATIVI	BEWERTUNG DER QUALITATIVEN ELEMENTE
---	--

➤ **Criteri A** [A.1), A.2), A.3), A.4) e A.6], **B** [B.1), B.2) e B.3)] e **D**

per ognuno dei subcriteri si procede alla valutazione nel seguente modo:

➤ **Kriterien A** [A.1), A.2), A.3), A.4) und A.6], **B** [B.1), B.2) und B.3)] e **D**

die Bewertung jedes Unterkriteriums erfolgt wie folgt:

Valutazione	Coefficienti Koeffizienten da/von ÷ a/bis	Bewertung
Caratteristiche non accettabili	0,00	Nicht akzeptabel Eigenschaften
Caratteristiche appena sufficienti	0,01 – 0,49	Eigenschaften gerade ausreichend
Caratteristiche da soddisfacente a buono	0,50 – 0,89	Eigenschaften von zufriedenstellend bis gut
Caratteristiche da molto buono ad eccellente	0,90 – 1,00	Eigenschaften von sehr gut bis hochwertig

➤ **Criterio E (Forma, completezza del contenuto e chiarezza della documentazione):**

per tale criterio si procede alla valutazione nel seguente modo:

➤ **Kriterium E (Form, inhaltliche Vollständigkeit und Übersichtlichkeit der vorgelegten Unterlagen):**

die Bewertung dieses Kriteriums wird wie folgt durchgeführt:

Valutazione	Coefficienti Koeffizienten Von/da ÷ bis/a	Bewertung
da scarso a sufficiente	0,00 – 0,60	Von mangelhaft bis befriedigend
da buono a ottimo	0,61 – 1,00	Von gut bis ausgezeichnet

Metodo di attribuzione del punteggio per gli elementi di valutazione di natura qualitativa	Bewertungsmethode für die qualitativen Bewertungskriterien
---	---

Per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa i coefficienti sono determinati attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione della media di detti coefficienti così calcolata per il relativo peso dell'elemento di valutazione esaminato.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

Die Punkte für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittel der von den einzelnen Kommissionsmitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Noten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder über fünf ist bzw. abgerundet falls die dritte Dezimalstelle weniger als fünf ist.

Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation des Mittelwertes dieser Koeffizienten mit der Gewichtung des jeweils beurteilten Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

MODALITÀ OPERATIVE PER LA RIPARAMETRAZIONE	OPERATIVE VORGEHENSWEISE FÜR DIE ANGLEICHUNG
---	---

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare di gara in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità) adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si

Die höchste Punktezahl für jedes Kriterium wird der maximal vorgesehenen Punktezahl für das entsprechende Kriterium angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punktezahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezahl (Element Qualität) betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Zum Zweck der Ermittlung des übertrieben

terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

niedrigsten Angebotes wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt.

VALUTAZIONE ELEMENTI QUANTITATIVI	BEWERTUNG DER QUANTITATIVEN ELEMENTE
Metodo di attribuzione punteggio per gli elementi di valutazione di natura quantitativa - "prezzo"	Bewertungsmethode für die quantitativen Bewertungskriterien, welche sich auf den „Preis“ beziehen:

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è quello della proporzionalità inversa degli importi offerti. Nelle offerte a ribasso percentuale il calcolo viene effettuato sulla base degli importi ribassati.

All'importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

importo minore
----- X punteggio massimo prezzo
importo in esame

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Bei den Angeboten mit prozentuellem Abschlag wird die Berechnung aufgrund des Betrages vorgenommen, welcher sich nach dem Abschlag ergibt.

Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

Niedrigstes Angebot
----- X höchste Punktezahl Preis
überprüftes Angebot

ART. 6 DURATA DEL CONTRATTO	ART. 6 DAUER DES VERTRAGES
------------------------------------	-----------------------------------

L'appalto NON ha ad oggetto un servizio ad esecuzione istantanea.

Durata del contratto: 3 anni decorrenti dal giorno successivo all'emissione del verbale dell'avvio dell'esecuzione del contratto.

Per i dettagli si rinvia al capitolato speciale.

Rinnovo del contratto:

La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a **1 anno**, per un importo presunto di € 182.464,00 al netto di Iva e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.

La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 3 mesi prima della scadenza del contratto originario.

Proroga tecnica:

La durata del contratto è prorogabile a discrezione

Der Auftrag hat KEINE unverzüglich durchzuführende Dienstleistung zum Gegenstand.

Vertragsdauer: 3 Jahre mit Beginn ab dem nachfolgenden Tag der Ausstellung des Protokolls über den Beginn der Ausführung des Vertrages.

Für Einzelheiten wird auf die besonderen Vertragsbedingungen verwiesen.

Erneuerung des Vertrages:

Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag zu den selben Bedingungen, für die Dauer von **1 Jahr** (und einem vermutlichen Betrag von 182.464,00 Euro, ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen, zu erneuern.

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 3 Monate vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

Technische Verlängerung:

Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der

della stazione appaltante di massimo ulteriori **6 mesi**, quale tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Vergabestelle um höchstens weitere **6 Monate**, als unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu den selben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

ART. 7	PENALE PER INADEMPIMENTI	ART. 7	STRAFEN BEI NICHTERFÜLLUNG DES VERTRAGES
---------------	---------------------------------	---------------	---

Si applicano a tal fine le disposizioni contenute nell'art. 12 del Capitolato speciale.

Zu diesem Zweck kommen die Bestimmungen gemäß Art. 12 der besonderen Vertragsbedingungen zur Anwendung.

ART. 8	SOPRALLUOGO	ART. 8	LOKALAUGENSCHHEIN
---------------	--------------------	---------------	--------------------------

Non è previsto il sopralluogo.

Es ist kein Lokalaugenschein vorgesehen.

ART. 9	COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI, CHIARIMENTI E DOCUMENTAZIONE DI GARA E ISTRUZIONI IN MERITO ALLA GARA TELEMATICA	ART. 9	MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE, ERLÄUTERUNGEN UND ANFORDERUNG DER WETTBEWERBSUNTERLAGEN UND ANWEISUNGEN BETREFFEND DIE ELEKTRONISCHE VERGABE
---------------	---	---------------	---

ART. 9.1	COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI	ART. 9.1	MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE UND ERLÄUTERUNGEN
-----------------	---	-----------------	---

Informazioni e comunicazioni a carattere generale ai concorrenti saranno pubblicate nella sezione "Comunicazioni della stazione appaltante" del portale www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Allgemeine Informationen und Mitteilungen an die Bieter werden im Bereich „Mitteilungen der Vergabestelle“ des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it veröffentlicht.

Questi ultimi saranno avvisati delle comunicazioni pubblicate mediante inoltro automatico di e-mail di cortesia.

Die Bieter werden über die veröffentlichten Mitteilungen mittels der automatischen Übermittlung einer E-Mail- Höflichkeitsbenachrichtigung informiert.

Eventuali **informazioni complementari e chiarimenti** circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso la funzionalità "Richiedi chiarimento" nell'area "comunicazioni" (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul portale www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Eventuelle **Zusatzinformationen und Erläuterungen** zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich mit der Funktion „Erklärungsanfrage“ im Bereich „Mitteilungen“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it angefordert werden.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca,

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, **die**

inserirte nel sistema **entro e non oltre il termine perentorio previsto nel bando di gara.**

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (portale internet www.banditoaltoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it) al richiedente, nonché pubblicate sul portale, **entro e non oltre sei giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte.**

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

È onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati.

Il concorrente s'impegna a comunicare eventuali cambiamenti d'indirizzo di posta elettronica. In assenza di tale comunicazione la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

Nelle procedure telematiche, in considerazione del fatto che non solo è garantita la tracciabilità di tutte le fasi ma anche l'inviolabilità delle buste elettroniche contenenti le offerte e l'incorruttibilità di ciascun documento presentato, non sussiste l'obbligo di svolgere le operazioni di apertura delle offerte in seduta pubblica. (Art. 21 L.P. n. 3/2020 e ss.mm.ii.)

Informazioni e comunicazioni ai sensi dell'art. 76 D.Lgs. n. 50/2016

Per le finalità di cui all'art. 76, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica o fax, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, D.Lgs. n. 50/2016.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di imprese di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del Codice, la comunicazione recapitata al

innerhalb der von der Bekanntmachung vorgeschriebenen Verfallsfrist im System eingegeben werden.

Die Beantwortung von Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen in den Ausschreibungsunterlagen erfolgen über dasselbe Mittel (Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.banditoaltoadige.it) mit der Übermittlung an den Anfragenden **spätestens sechs Tage vor der Fälligkeitsfrist** für die Einreichung der Angebote und werden auch auf dem Portal binnen derselben Frist veröffentlicht.

Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen weitergesendet.

Der Bieter verpflichtet sich, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse mitzuteilen. Wird eine solche Änderung nicht bekannt gegeben, haften die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Zustellung der Mitteilung.

Angesichts der Tatsache, dass bei telematischen Verfahren nicht nur die Nachverfolgung aller Phasen, sondern auch die Unversehrtheit der elektronischen Umschläge, welche die Angebote enthalten, und die Integrität jedes vorgelegten Dokumentes garantiert ist, besteht keine Pflicht, die Öffnung der Angebote in öffentlicher Sitzung vorzunehmen. (Art. 21 L.G. Nr. 3/2020 i.g.F.)

Informationen und Mitteilungen gemäß Art. 76 GvD Nr. 50/2016

Zum Zwecke der Mitteilungen im Sinne des Art. 76 Abs. 6, GvD Nr. 50/2016, müssen die Teilnehmer bei Angebotsabgabe die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse oder Fax angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5, GvD Nr. 50/2016, verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 45, Abs. 2, Buchstaben b) und c) des GvD 50/2016, gilt die dem

consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Nutzung der Kapazitäten Dritter gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung als allen Hilfssubjekten gültig zugesandt.

ART. 9.2 DOCUMENTAZIONE DI GARA	ART. 9.2 WETTBEWERBSUNTERLAGEN
---------------------------------	--------------------------------

Gli allegati al presente disciplinare di gara si considerano a tutti gli effetti parte integrante del medesimo.

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile ai seguenti indirizzi internet:

- www.banditoadige.it, costituita da:
 - Bando di gara;
 - il presente Disciplinare di gara;
 - "Allegato A" - Dati anagrafici, generato dal sistema;
 - "Allegato A1" - Dichiarazione di partecipazione;
 - "Allegato A1_bis" - Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio;
 - "Allegato A1.1_ter" - Dichiarazione di subappalto;
 - "Allegato A1.2_ter" - Dichiarazione dell'impresa ausiliaria;
 - "Allegato A2" - Schema della cauzione provvisoria;
 - Stima dei costi con individuazione costi della manodopera;
 - Stima dettaglio costi;
 - "Allegato C" - Offerta economica - generata dal sistema;
 - "Allegato C1" - Offerta economica - Entità del costo del personale - Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni;
 - "Allegato D" - Criteri per la valutazione delle offerte anomale;
 - „Informazioni sui dati personali ottenuti presso l'interessato e presso terzi“
 - Il patto di integrità;
 - Il codice di comportamento;
 - Capitolato speciale (Parte I e Parte II)
- www.comune.bolzano.it - Albo Pretorio digitale del Comune di Bolzano (solo bando di gara).

Die Anlagen zu diesen Wettbewerbsbedingungen sind als Bestandteile derselben zu erachten.

Die Ausschreibungsunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischen Format unter folgenden Internetadressen verfügbar sind, bestehen aus:

- www.ausschreibungen-suedtirol.it
 - Auftragsbekanntmachung;
 - diese Wettbewerbsbedingungen;
 - "Anlage A" - Anagrafische Daten vom Portal generierte;
 - "Anlage A 1" - Teilnahmeerklärung;
 - "Anlage A1_bis" - Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium;
 - "Anlage A1.1_ter" - Erklärung zur Weitervergabe;
 - "Anlage A1.2_ter" - Erklärung des Hilfsunternehmens;
 - „Anlage A2“ - Vorlage zur vorläufigen Bieterkaution;
 - Kostenschätzung mit Bestimmung der Kosten für die Arbeitskraft;
 - Detaillierte Kostenschätzung;
 - "Anlage C" - Wirtschaftliches Angebot vom Portal generierte;
 - Anlage C1 - Wirtschaftliches Angebot - Ausmaß der Personalkosten - Kosten für die Arbeitskraft - Betriebsinterne Sicherheitskosten;
 - "Anlage D" Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote;
 - "Informationen über die von der betroffenen Person und von dritten erworbenen personenbezogenen Daten“
 - der Integritätspakt;
 - der Verhaltenskodex;
 - die besonderen Vertragsbedingungen (Teil I und Teil II)
- www.gemeinde.bozen.it - digitale Amtstafel der Gemeinde Bozen (nur Bekanntmachung).

Consultazione gratuita dell'intera documentazione presso l'Ufficio Patrimonio- **39100 Bolzano, Via Lancia 4/a, Piano II°- stanza n. 227/b -**

In die gesamten Unterlagen kann beim **Amt für Vermögen 39100 Bozen, Lancia Straße Nr. 4/a, Stock II- Zimmer Nr. 227/b - Frau Passone -**

Sig.ra. Passone - giorni lavorativi dalle ore 9.00 alle ore 12.00 previo appuntamento telefonico al numero 0471 997374.

9.00 - 12.00 werktags nach telefonischer Terminvereinbarung unter der Nummer 0471 997374- kostenlos Einsicht genommen werden.

ART. 9.3 ISTRUZIONI IN MERITO ALLA GARA TELEMATICA: REQUISITI INFORMATICI, INDISPONIBILITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA E PRESENTAZIONE OFFERTE, MODALITÀ DI IDENTIFICAZIONE SUL SISTEMA TELEMATICO	ART. 9.3 ANWEISUNGEN BETREFFEND DIE ELEKTRONISCHE VERGABE: EDV-VORAUSSETZUNGEN, UNVERFÜGBARKEIT DES SYSTEMS UND EINREICHUNG DER ANGBOTE, IDENTIFIZIERUNGSMODALITÄTEN IM ELEKTRONISCHEN SYSTEM
--	--

ART. 9.3.1 REQUISITI INFORMATICI	ART. 9.3.1 EDV-VORAUSSETZUNGEN
---	---------------------------------------

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica presuppone l'identificazione, sul portale delle gare telematiche al sito www.bandialtoadige.it e il possesso dei seguenti requisiti informatici:

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300MHz o superiore;
- Memoria RAM 128MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante etc.);
- kit di firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Word;
- Open Office;

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren setzt die Identifizierung auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen der Homepage www.ausschreibungen-suedtirol.it voraus und den Besitz der folgenden Software- und Hardwarevoraussetzungen:

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon- Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024 x 768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;
- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

- MS Word;
- Open Office;

- Acrobat Reader o altro lettore documenti .PDF;
- MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica.

I titolari ed i legali rappresentanti degli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare all'appalto dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli **operatori economici extracomunitari** possono inviare la scansione di offerta economica sottoscritta dal rappresentante legale, accompagnato da documento di identità del sottoscrittore.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (e-mail e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

- Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;
- MS Excel oder anderes Tabellenkalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen.

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der **Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen **die Wirtschaftsteilnehmer aus Eu-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Die **Wirtschaftsteilnehmer außerhalb der EU** können einen Scan des vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Angebots zusammen mit einem Personalausweis des Unterfertigten schicken.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: Die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Qualora la stessa documentazione non dovesse per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica pervenire nel portale entro il termine prescritto, questa non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del portale www.bandi-altoadige.it tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis del Codice.

In quest'ultimo caso é ammesso il ricorso all'invio dell'offerta in modalità tradizionale esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.

Solo in questo caso gli operatori economici sono tenuti a comprovare il malfunzionamento del sistema dopo aver:

1. contattato il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero di telefono per l'estero: +39 0472 543532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
2. inserito nella busta della documentazione amministrativa un'apposita dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema delle gare telematiche.

Le offerte su supporto cartaceo o su altro supporto informatico potranno essere consegnate al seguente indirizzo:

**Comune di Bolzano -
Ufficio Appalti e Contratti
2° Piano – Settore C - Stanza n. 231
Via Lancia n. 4/A - 39100 - BOLZANO**

Il plico potrà essere recapitato a mano (anche tramite corriere) nel seguente orario di apertura al pubblico:

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Nur im Falle des Nicht-Funktionierens oder eines schlechten Funktionierens des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it, wodurch eine Korrekte Einreichung der Angebote verhindert wird, findet Artikel 79, Absatz 5-bis des Kodex.

In diesem letzten Fall ist die Übermittlung auf traditionellem Wege nur dann zulässig, wenn das elektronische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Nur in diesem Fall müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgendermaßen beweisen, dass das elektronische System nicht funktionsfähig ist:

1. das Call-center anrufen (grüne Nummer für Italien: 800.885122 – Nummer fürs Ausland +39 0472 543532) und den Systemfehler melden;
2. in die Verwaltungsunterlagen eine eigene Erklärung des gesetzlichen Vertreters in welcher der Systemfehler angeführt wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.

Die Angebote in Papierformat oder in einem anderen informatischen Format, können an die folgende Adresse geschickt werden:

**Stadtgemeinde Bozen –
Amt für öffentliche Aufträge und Verträge
2. Stock – Gebäude C - Zimmer Nr. 231
Lanciastrasse Nr. 4/A - I - 39100 – BOZEN**

Der Umschlag kann direkt (auch mittels Kurier) während der nachstehend angegebenen Öffnungszeiten für den Publikumsverkehr persönlich abgegeben werden:

lun mer ven 9.00\12.00
mar 8.30/13.00
gio 8.30\13.00-14.00\17.30

MO, MI, FR von 9.00 bis 12.00 Uhr
DI 8.30-13.00
DO von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30
Uhr

giorno di scadenza della presentazione delle offerte:
9.00 – 12.00

Tag der Fälligkeit der Abgabe der Angebote:
9.00 – 12.00 Uhr

o inviato, ad esclusivo rischio del mittente, tramite il servizio postale.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data e l'ora del timbro di entrata dell'ufficio Appalti e Contratti.

L'Amministrazione resta esonerata da ogni responsabilità per ritardi di recapito per i plichi inviati tramite posta o per mezzo terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Il plico dovrà riportare all'esterno:

- l'indicazione della denominazione sociale e la sede legale del soggetto mittente concorrente, (in caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, indicare i dati di tutte le imprese)
- l'oggetto della gara:
"Servizi di vigilanza privata per la tutela dei beni immobili, dei dipendenti e degli utenti del Comune di Bolzano - NON APRIRE".

Il plico dovrà contenere al suo interno, **le seguenti buste** a loro volta chiuse e sigillate con ogni mezzo, sulle quali dovranno essere riportati il nominativo del concorrente e rispettivamente le seguenti diciture:

- **BUSTA "A - Documentazione amministrativa"**
- **BUSTA "B - Offerta tecnica"**
- **BUSTA "C - Offerta economica"**.

È causa di esclusione non sanabile qualora l'operatore economico:

- **presenti il plico oltre il termine di scadenza;**
- **presenti il plico non sigillato o le buste interne al plico senza i suddetti accorgimenti a garanzia della segretezza dell'offerta;**
- **non indichi sul plico le suddette informazioni a garanzia della corretta conservazione del plico.**

oder mittels Postdienst bei ausschließlicher Risikoübernahme von Seiten des Absenders verschickt werden.

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins und Uhrzeit ist der durch den Eingangsstempel des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Die Verwaltung ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle verspätete Zustellungen der auf dem Postwege oder über Dritte übermittelten Umschläge bzw. für die Zustellung an eine von der obgenannten abweichenden Adresse befreit.

Auf dem Umschlag muss folgendes angeführt werden:

- die Firmenbezeichnung und der Rechtssitz des Anbieters (bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften sind die Daten aller Mitglieder anzugeben),
- Gegenstand der Ausschreibung:
„Zuweisung des privaten Überwachungsdienstes zum Schutz der Immobilien, des Personals und der Dienstnutzerinnen der Stadtgemeinde Bozen - NICHT ÖFFNEN.“

Der Umschlag muss **folgende** wiederum verschlossenen, mit beliebigem Mittel versiegelten **Umschläge**, enthalten, die den Namen des Bewerbers und folgende Aufschriften tragen müssen:

- **UMSCHLAG „A - Verwaltungsunterlagen“**
- **UMSCHLAG „B - Technisches Angebot“**
- **UMSCHLAG „C - Wirtschaftliches Angebot“.**

Es liegt ein nicht sanierbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer:

- **das Angebot nach Fristablauf abgibt;**
- **den Umschlag nicht versiegelt oder die darin enthaltenen Umschläge ohne die besagten Maßnahmen als Garantie der Geheimhaltung der Angebote abgibt;**
- **auf dem Umschlag die besagten Informationen als Garantie der korrekten Aufbewahrung des Umschlages nicht angibt.**

Qualora ricorra il caso di malfunzionamento del sistema informatico, la stazione appaltante si riserva la facoltà di aggiornare la prima seduta a data da definirsi.

Falls das Informatiksystem Fehlfunktionen aufweisen sollte, behält sich die Vergabestelle die Möglichkeit vor, den Termin der ersten Sitzung neu festzulegen.

ART. 9.3.3	MODALITÀ DI IDENTIFICAZIONE SUL SISTEMA TELEMATICO	ART. 9.3.3	IDENTIFIZIERUNGSMODALITÄTEN IM ELEKTRONISCHEN SYSTEM
-------------------	---	-------------------	---

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul sistema.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite user ID e password. Il certificato digitale e/o la user ID e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (user ID), a mezzo della quale verrà identificato dalla stazione appaltante, e la password.

L'offerente deve adempiere all'obbligo di apporre le marche da bollo solo con riferimento ai documenti richiesti nel presente disciplinare (allegato A). Le indicazioni del disciplinare relative all'adempimento degli oneri fiscali prevalgono su quelle eventualmente discordanti del portale.

I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico partecipante alla gara.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste al Call Center (nei giorni feriali dalle 8 alle 20 ed il sabato dalle 8 alle 13 al numero 800.885122 o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it). Nelle comunicazioni occorrerà specificare sempre come riferimento "(Stazione appaltante) - (Descrizione gara)" indicando con chiarezza i propri recapiti di riferimento. Il numero per l'estero è +39 0472 543532, con orario 8:00 - 18:00 dal lunedì al venerdì.

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

Die Registrierung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

Der Bieter ist zur Anbringung der gesetzlich vorgeschriebenen Stempelmarken nur unter Bezugnahme auf die in diesen Ausschreibungsbedingungen (Anlage A) geforderten Dokumente verpflichtet. Die Angaben in der Ausschreibungsbedingungen bezüglich der Einhaltung der steuerlichen Pflichten haben Vorrang vor etwaigen widersprüchlichen Angaben im Portal.

Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Teilnehmers aufzubewahren.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung steht auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung oder kann über das Call-Center angefordert werden (werktags von 8.00 bis 20.00 Uhr und samstags von 8.00 bis 13.00 Uhr unter der Nummer 800.885122 oder per E-Mail an die Adresse help@sinfotel.bz.it). In den Mitteilungen ist im Betreff stets Folgendes anzuführen: „(Vergabestelle) - (Bezeichnung der Ausschreibung)“; zudem sind die Kontaktdaten anzugeben. Die Rufnummer für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist +39 0472 543532 von Montag bis Freitag von 8:00 bis 18:00 Uhr.

ART. 10	SOGGETTI AMMESSI	ART. 10	ZUGELASSENE TEILNEHMER
----------------	-------------------------	----------------	-------------------------------

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 45 del Codice, anche riuniti o

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 45 des Kodex zugelassen, auch solche,

consorziate o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 47 e 48 del Codice, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali e di ordine speciale** di cui all'articolo 83 del Codice rispettivamente di cui all'art. 11 del presente disciplinare di gara e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 80 del medesimo Codice e dei **requisiti di idoneità tecnico professionale** prescritti dall'art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008, ove richiesti.

Ogni vicenda soggettiva dell'offerente e dell'aggiudicatario, è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.

Reti di imprese:

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituende** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter. della L. 9 aprile 2009, n. 33.

Affidabilità professionale:

- La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale giacché, in base ai dati contenuti nel Casellario Informatico dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione di contratti d'appalto pubblici affidati anche da altre stazioni appaltanti.

die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 47 und 48 des Kodex angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung und der besonderen Anforderungen** gemäß Art. 83 des Kodex bzw. gemäß Art. 11 dieser Wettbewerbsbedingungen, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 des Kodex, sowie die Anforderungen an die **technisch-fachliche Eignung** nach Art. 26, Abs. 1 Buchst. a) des Gv.D. Nr. 81/2008, i.g.F., falls verlangt, erfüllen.

Sämtliche subjektive Umstände des Bieters und des Zuschlagsempfängers sind der Wettbewerbsbehörde unverzüglich mitzuteilen.

Vernetzungen von Unternehmen:

Die Teilnahme von Unternehmen von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen von Unternehmen ist gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009 zulässig.

Berufliche Zuverlässigkeit:

- Die Vergabestelle ist berechtigt, jene Bieter von der Ausschreibung auszuschließen, für welche keine angemessene berufliche Zuverlässigkeit vorausgesetzt werden kann; dies ist etwa der Fall, wenn aus den verfügbaren Daten im EDV-Register der Nationalen Aufsichtsbehörde für Antikorruption – A.N.AC. (Casellario Informatico dell'Autorità) hervorgeht, dass der Bieter bei der Ausführung von öffentlichen Aufträgen, auch für andere Vergabestellen, grob nachlässig und in schlechtem Glauben gehandelt oder schwerwiegende Fehler begangen hat.

ART. 11 REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	ART. 11 TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN
--	---

Saranno pertanto ammessi alla gara i concorrenti in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta, dei seguenti requisiti:

Zur Ausschreibung sind demzufolge jene Bieter zugelassen, welche zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe folgende Voraussetzungen, erfüllen:

► **Il mancato possesso dei sotto elencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.**

(N.B. I requisiti speciali devono essere posseduti al momento della presentazione dell'offerta e della stipula del contratto e mantenuti durante l'esecuzione del contratto: il mancato possesso o la perdita dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla gara)

1. requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del Codice e cioè di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla

► **Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**

(P.S. Die besonderen Anforderungen müssen im Moment der Abgabe des Angebots und der Vertragsunterzeichnung besessen sein und während der Ausführungsphase aufrechterhalten bleiben: der fehlende Besitz oder der Verlust der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss von der Ausschreibung dar).

1. allgemeine Voraussetzungen nach Art. 80 des Kodex und zwar dürfen sie sich nicht in einer der in besagtem Art. 80 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der

gara di cui al predetto art. 80;

2. Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.
3. **requisiti di idoneità professionale** di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del Codice (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

3.1 Licenza di Istituto di Vigilanza:

- essere in possesso **della licenza** prevista dal titolo IV del vigente TULPS (art. 134 e seguenti) Reg. Decr. 18 giugno 1931, n. 733 e ss.mm.ii.

Il conseguimento dell'estensione territoriale della licenza costituisce una condizione per la stipulazione del contratto.

3.2 Certificazione di qualità:

- essere in possesso della **certificazione di qualità secondo la norma UNI 10891:2000 "Servizi - Istituti di vigilanza privata"**

4. **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) del Codice come richiesti di seguito:

4.1 Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

Ausschreibung ausschließen;

2. Keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter, des GV.D. Nr. 165/2001 vergeben zu haben.
3. **berufliche Voraussetzungen** nach Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des Kodex (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

3.1 Lizenz für private Wachgesellschaften

- im Besitz der **Lizenz** gemäß Abschnitt IV Art. 134 ff. des geltenden Einheitstext über die Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (E.T.G.Ö.S., königliches Dekret Nr. 733 vom 18. Juni 1931 u. nachf. Änderungen und Ergänzungen) zu sein.

Der Erhalt der territorialen Erweiterung der Lizenz ist eine Voraussetzung für den Vertragsabschluss.

3.2 Qualitätszertifikat:

- im Besitz des Qualitätszertifikates **UNI 10891:2000 „Dienstleistungen - private Wachgesellschaften“** zu sein.

4. **besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015 und nach Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Kodex, wie folgendermaßen verlangt:

4.1 Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Bestätigung von **einem** Kreditinstitut oder **einer** im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

Nota Bene:

In caso di raggruppamento d'impresa, l'attestazione dovrà riguardare ciascun soggetto del

P.S.:

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss sich die Bestätigung auf jedes einzelne Mitglied der

raggruppamento.

In caso di Consorzi, l'attestazione dovrà riguardare ciascuna impresa consorziata che eseguirà la prestazione in caso di aggiudicazione ed anche il consorzio in quanto tale se eseguirà direttamente una quota della prestazione.

Bietergemeinschaft beziehen.

Im Falle von Konsortien muss sich die Bestätigung auf jede einzelne zum Konsortium zusammengeschlossene Firma beziehen, welche die Leistung im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen wird sowie auch auf das Konsortium als solches, falls dieses einen Teil der Leistung direkt durchführen wird.

4.2 Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi **cinque** anni **antercedenti la data di pubblicazione del bando di gara servizi analoghi** a quelli oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta (€ 547.392,00) a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

4.2 Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten **fünf** Jahren **vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung**, der gegenständlichen Ausschreibung **vergleichbare** Dienste im Ausmaß eines Gesamtbetrages (ohne MwSt.) in Höhe von mindestens des Ausschreibungsbetrages (€ 547.392,00) im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Nota Bene:

Il presente requisito può essere raggiunto con un massimo di n. **3** contratti.

P.S.:

Diese Voraussetzung darf mit maximal Nr. **3** Verträgen erreicht werden.

4.3 Requisiti di idoneità tecnico professionale

prescritti dall'art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.

In caso di riunione temporanea d'impresе (R.T.I.) e consorzio tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui sopra, mentre per quanto riguarda il requisito di cui al punto 4.2 **Capacità tecnica e professionale**, esso dovrà essere posseduto dalla mandataria per almeno il 60% e dalla mandante per almeno il 20%.

4.3 Technische und fachliche Voraussetzungen

nach Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F., Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a).

Bei Bietergemeinschaften und Konsortien, müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die oben genannten Anforderungen erfüllen. Was dagegen die Anforderung gemäß Punkt 4.2 **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** betrifft, muss die gegenständliche Voraussetzung vom Mandatar zu mindestens 60%, von den Mandanten zu mindestens 20% besessen werden.

Nota Bene:

Si specifica che relativamente al presente requisito di partecipazione in caso di RTI e consorzio ordinario devono essere soddisfatte **tutte** le seguenti condizioni:

1. la mandataria deve possedere il requisito in misura maggioritaria rispetto alle mandanti;

P.S.:

Es wird präzisiert, dass in Bezug auf die gegenständlichen Teilnahmevoraussetzungen im Falle einer Bietergemeinschaft und eines ordentlichen Konsortiums, **alle** der folgenden Bedingungen erfüllt sein müssen:

1. der Mandatar muss die Voraussetzung im Vergleich zu den Mandanten mehrheitlich besitzen;

2. l'importo non inferiore ad € 547.392,00 di cui sopra, in caso di RTI e consorzio, deve essere raggiunto con un massimo di n. 3 contratti per tutto il RTI e consorzio.

2. der obige Betrag von nicht weniger als € 547.392,00 muss im Falle einer Bietergemeinschaft und eines ordentlichen Konsortiums mit maximal Nr. 3 Verträgen für die gesamte Bietergemeinschaft und das ordentliche Konsortium erreicht werden.

Agli operatori economici stabiliti in stati diversi dall'Italia si applica l'articolo 45 del Codice.

Für Wirtschaftstreibende mit Sitz in einem anderen Staat als Italien kommt Art. 45 des Kodex zur Anwendung.

ART. 12 RAGGRUPPAMENTI DI CONCORRENTI

ART. 12 ZUSAMMENSCHLUSS VON BIETERN

La forma giuridica ammessa per il raggruppamento di imprenditori è quella prevista dall'art. 48 del Codice.

Die für die Firmenverbindung zulässige juristische Form entspricht jener, welche vom Art. 48 des Kodex vorgesehen ist.

In caso di riunione temporanea d'impresе (R.T.I.) non ancora costituita, all'atto della presentazione dell'offerta le singole imprese dichiarano, compilando la relativa parte della dichiarazione di partecipazione (***Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio, predisposta dalla stazione appaltante e denominata "Allegato A1_bis" - sezione da compilare in caso di associazioni temporanee d'impresе***):

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft erklären bei der Einreichung des Angebotes die einzelnen Unternehmen, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung (***Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit "Anlage A1_bis - Sektion im Falle von Bietergemeinschaften" bezeichnet***) ausfüllen, Folgendes:

- a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in riunione temporanea d'impresе;
- b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;
- c) le parti della prestazione eseguite da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

- a) dass sie sich, im Falle des Zuschlages, zeitweilig zusammenschließen wollen;
- b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem der Unternehmen eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses wird zum federführenden Unternehmen bestellt;
- c) die Teilleistungen welche von einzelnen Unternehmen der Bietergemeinschaft durchgeführt werden.

In caso di consorzio dovranno essere indicate le imprese consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni.

Im Falle eines Konsortiums muss jedes Konsortiumsmitglied/Unternehmen, welches die Leistungen ausführen wird, mitgeteilt werden.

▶ Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.

▶ Die Bieter dürfen gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmen-zusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, von der Ausschreibung ausgeschlossen.

I consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lettera b) e c) del Codice sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra

Konsortien nach Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) des Kodex müssen mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es

forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale.

Ai sensi dell'art. 48 comma 7 del Codice, i consorzi stabili sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale. È vietata la partecipazione a più di un consorzio stabile.

Ai sensi dell'art. 48 comma 9 del Codice è vietata l'associazione in partecipazione.

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, a esclusione dei casi ammessi dalla legge.

È consentito, per le ragioni indicate all'art. 48 commi 17, 18 e 19 del Codice o per fatti o atti sopravvenuti, ai soggetti di cui all'articolo 45, comma 2, lettere b) e c) del Codice, di designare ai fini dell'esecuzione del servizio, un'impresa consorziata diversa da quella indicata in sede di gara, a condizione che la modifica soggettiva non sia finalizzata ad eludere in tale sede la mancanza di un requisito di partecipazione in capo all'impresa consorziata.

È vietato, in qualsiasi forma, partecipare alla gara stessa o in altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale.

Nach Artikel 48, Absatz 7 des Kodex, müssen ständige Konsortien mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es untersagt, in irgend einer anderen Form an der selben Ausschreibung teilzunehmen; bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Missachtung des Verbots kommt zusätzlich zwingend das StGB, Artikel 353 zur Anwendung. Die Mitgliedschaft an mehr als einem Unternehmerkonsortium ist untersagt.

Gemäß Art. 48, Abs. 9 des Kodex ist es außerdem Firmen, die aneinander beteiligt sind, verboten sich zusammenzuschließen.

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Ausschreibungsverfahrens sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit Ausnahme der vom Gesetz zugelassenen Fälle.

Es ist, aus den Gründen der Art. 48, Abs. 17, 18 und 19 des Kodex oder aufgrund von plötzlich auftretenden Fakten und Ereignissen, zulässig, dass die Subjekte des Art. 45, Abs 2, Buchst. b) und c) des Kodex für die Ausführung der Dienstleistung eine andere als die während der Ausschreibung angegebene zusammengeschlossene Firma bestellen, stets unter der Bedingung, dass mit dieser Änderung nicht das Fehlen einer Teilnahmevoraussetzung umgangen wird.

► **Costituiscono altresí cause di esclusione:**

- **in caso di RTI costituendo:**

- **mancato impegno alla costituzione del raggruppamento - in caso di aggiudicazione della gara - mediante conferimento di mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno degli operatori stessi, già indicato in sede di offerta e qualificato come mandatario;**

► **Weitere Ausschlussgründe:**

- **im Falle einer zu gründenden Bietergemeinschaft:**

- **Fehlender Einsatz zur Gründung der Bietergemeinschaft - im Falle eines Zuschlags - mittels Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an ein Mitgliedsunternehmen, das bereits bei Angebotsabgabe als federführendes Unternehmen bestimmt worden ist;**

- **in caso di raggruppamento costituito:**

- **violazione delle prescrizioni relative al conferimento del mandato (art. 48, commi 12 e 13 del Codice);**
- **violazione del divieto di associazione in partecipazione.**

- **im Falle einer gegründeten Bietergemeinschaft:**

- **Verletzung der Vorschriften über die Erteilung des Sonderauftrags (Art. 48, Absätze 12 und 13 des Kodex);**
- **Verletzung des Verbots der stillen Gesellschaften.**

ART. 13 AVVALIMENTO

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma dell'art. 89 del Codice.

I concorrenti che intendano far ricorso all'avvalimento dovranno rendere le dovute dichiarazioni previste nell'Allegato A1 e tanti allegati A1.2_ter ausiliaria quante sono le imprese ausiliarie, compilati e sottoscritti con firma digitale dalle imprese ausiliarie.

In caso di avvalimento devono essere **inseriti nel portale in formato PDF** i seguenti documenti, a pena di esclusione:

a) una dichiarazione dell'impresa ausiliaria, utilizzando il modello "**Allegato A1.2_ter**" – **Dichiarazione dell'impresa ausiliaria** che deve essere firmata digitalmente dal titolare o legale rappresentante, nella quale:

- attesta il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del Codice nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
- si obbliga verso il concorrente, verso la Stazione Appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente e di cui si avvale il concorrente;
- attesta che non partecipa alla gara in proprio o in raggruppamento o consorzio ai sensi dell'articolo 89 del Codice;

b) il contratto in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto;

Il contratto deve contenere, a pena di nullità, in modo compiuto, esplicito ed esauriente, quanto segue:

a. oggetto: le risorse ed i mezzi prestati in modo determinato e specifico;

ART. 13 NUTZUNG DER KAPAZITÄT DRITTER

Gemäß Art. 89 des Kodex können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen die erforderlichen Erklärungen in der Anlage A1 und entsprechend der Anzahl der Hilfsunternehmen so viele Anlagen A1.2_ter Hilfsunternehmen abgeben, von den Hilfsunternehmen ausgefüllt und mit digitaler Unterschrift unterzeichnet.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen, bei sonstigem Ausschluss, folgende Dokumente **als PDF-Datei ins Portal geladen** werden:

a) eine Erklärung des Hilfsunternehmens, unter Verwendung des Vordrucks "**Anlage A1.2_ter**" – **Erklärung des Hilfsunternehmens** die vom Inhaber oder vom gesetzlichen Vertreter digital zu unterschreiben ist. In dieser Erklärung:

- bestätigt es, dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des Kodex sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;
- verpflichtet es, sich gegenüber dem Bieter, der Vergabestelle, die notwendigen Ressourcen, über welche der Bieter nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- bestätigt es, dass es an der Ausschreibung weder für sich selbst, noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums im Sinne von Art. 89 des Kodex teilnimmt;

b) den Vertrag, mit dem sich das unterstützende Unternehmen verpflichtet, die mit dem Bieterunternehmen vereinbarten Teilnahmevoraussetzungen zu erfüllen und für die gesamte Dauer des Auftrags die erforderlichen Ressourcen zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Nachfolgendes beinhalten:

a. Gegenstand: Ressourcen und Mittel welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form

- b. durata;
- c. ogni altro utile elemento ai fini dell'avvalimento.

Il contratto deve contenere a pena di nullità la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'impresa ausiliaria. La mancata indicazione non è sanabile.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80 comma 12 del D.Lgs. n. 50/2016 e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del D.Lgs. n. 50/2016, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria.

Si applica l'art. 27, comma 3 L.P. n. 16/2015.

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante, in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Gli obblighi previsti dalla normativa antimafia a carico del concorrente si applicano anche nei confronti del soggetto ausiliario.

Si precisa inoltre, che, in caso di ricorso all'avvalimento:

- non è ammesso, ai sensi dell'art. 89, comma 7 del Codice, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa;
- non è ammessa, ai sensi del richiamato art. 89, comma 7 del Codice, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese.

Il certificato di esecuzione è rilasciato all'impresa che partecipa alla gara.

È ammesso che il concorrente possa avvalersi di più imprese ausiliarie per il medesimo requisito.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale [ad esempio: iscrizione alla CCIAA o il possesso della licenza ai sensi del titolo IV del vigente TULPS (art. 134 e seguenti) Reg. Decr. 18 giugno 1931, n. 733 e ss.mm.ii.).]

bereitgestellt werden;

- b. die Dauer;
- c. jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter.

Im Vertrag müssen bei sonstiger Nichtigkeit die Voraussetzungen und Ressourcen, welche vom Hilfsunternehmen zur Verfügung gestellt werden, angeführt werden. Dieser Mangel ist nicht sanierbar.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 des Gv.D. Nr. 50/2016 sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 89 de Gv.D. Nr. 50/2016, der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Sicherheit einbehalten wird.

Es findet Art. 27 Abs. 3 L.G. Nr. 16/2015 Anwendung.

Das Bieterunternehmen und das unterstützende Unternehmen haften gesamtschuldnerisch gegenüber dem Auftraggeber für Leistungen, die Gegenstand des Vertrages sind.

Die Verpflichtungen, die dem Bieterunternehmen im Rahmen der Antimafia-Gesetzgebung auferlegt wurden, gelten auch für das unterstützende Unternehmen.

Bei Nutzung der Kapazitäten Dritter gilt außerdem Folgendes:

- Es ist gemäß Art. 89 Absatz 7 des Kodex, nicht zulässig, dass mehr als ein Bieter die Kapazitäten eines Drittunternehmers nutzt. Andernfalls werden alle Bieter, welche die Kapazitäten des Drittunternehmers genutzt haben, vom Verfahren ausgeschlossen,
- Ebenfalls nach Art. 89 Absatz 7 des Kodex ist die gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und desjenigen, der seine Kapazitäten nutzt, nicht zulässig. Andernfalls werden beide Unternehmen vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Bescheinigung über die Ausführung der Leistungen wird dem Bieterunternehmen ausgestellt.

Es ist zulässig, dass der Bieter für dieselbe Voraussetzung mehrere Drittunternehmen nutzt.

Für die allgemeinen Voraussetzungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung Kapazitäten Dritter unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder Besitz der Lizenz gemäß Abschnitt IV Art. 134 ff. des geltenden Einheitstextes über die Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (TULPS, königliches Dekret Nr. 733 vom 18. Juni 1931 u. nachf. Änderungen und Ergänzungen).]

L'ausiliaria può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora per l'ausiliaria sussistano motivi obbligatori di esclusione o laddove essa non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone, ai sensi dell'art. 89, comma 3 del d.lgs. 50/2016, al concorrente di sostituire l'ausiliaria.

In qualunque fase della gara sia necessaria la sostituzione dell'ausiliaria, viene richiesta al concorrente la sostituzione dell'ausiliaria, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il concorrente, entro tale termine, deve produrre i documenti dell'ausiliaria subentrante (nuove dichiarazioni di avalimento da parte del concorrente, nonché il nuovo contratto di avalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del concorrente dalla procedura.

È ammesso l'avalimento di più imprese ausiliarie. L'ausiliaria non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Das Hilfsunternehmen kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, verpflichtet die Vergabestelle den Teilnehmer, gemäß Art. 89 Abs. 3 des GvD 50/2016, das Hilfsunternehmen bei Vorliegen von Ausschlussgründen oder Nichterfüllung der zusammenhängenden Auswahlkriterien auszutauschen.

In jeder beliebigen Phase der Ausschreibung in der es notwendig ist, das Hilfsunternehmen zu ersetzen, wird der Teilnehmer ersucht dies innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Anfrage vorzunehmen. Der Teilnehmer muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfsunternehmens vorlegen (neue Erklärungen des Teilnehmers zur Nutzung der Kapazitäten Dritter sowie den neuen Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Teilnehmers aus dem Verfahren fort.

Die Nutzung mehrerer Hilfsunternehmen ist zulässig. Das Hilfsunternehmen darf sich seinerseits nicht Kapazitäten Dritter bedienen.

ART. 14 SUBAPPALTO E DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

ART. 14 WEITERVERGABE UND VERBOT DER ABTRETUNG DES VERTRAGES

È fatto espresso divieto di cessione totale o parziale del contratto fatto salvo quanto disposto dall'art. 106 del Codice.

Il servizio oggetto del presente contratto è subappaltabile.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nella documentazione di un'impresa ammessa alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Il concorrente deve indicare all'atto dell'offerta le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art. 105 D.Lgs. n. 50/2016. In mancanza di tali indicazioni il subappalto non sarà ammesso.

Con riferimento al subappalto si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicataria il ricorso al subappalto, dovendo pertanto la stessa provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

Es ist ausdrücklich untersagt, den Vertrag zur Gänze oder teilweise abzutreten, unbeschadet der Bestimmungen von Art. 106 des Kodex.

Die vertragsgegenständliche Dienstleistung kann weitervergeben werden.

Eine eventuelle Erklärung zur Weitervergabe, die in der Dokumentation eines zu der Ausschreibung zugelassenen Unternehmens enthalten ist, ist nicht als stillschweigende Autorisierung der Weitervergabe zu verstehen.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe in Übereinstimmung mit Art. 105 GvD 50/2016 jene Teile der Leistung angeben, welche er im Sinn hat weiterzugeben. Bei fehlender Angabe derselben wird die Weitervergabe nicht zugelassen.

Mit Bezug auf den Unterauftrag wird präzisiert, dass der Zuschlagsempfänger bei fehlender oder fehlerhafter diesbezüglicher Erklärung keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung eigenständig ausführen muss.

L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Ai sensi dell'art. 105, comma 3, d.lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), tra le altre, le seguenti categorie di forniture o servizi:

le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto. I relativi contratti sono depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto (art. 105, comma 3, lett. c-bis, d.lgs. n. 50/2016).

Il concorrente che intenda affidare parte delle prestazioni oggetto del presente appalto ai soggetti sopra indicati, in forza di contratti che non sono subappalti ai sensi della normativa richiamata, non dovrà quindi compilare all'atto dell'offerta l'*Allegato A1.1_ter* - Dichiarazione di subappalto relativamente alle sole parti affidate ai soggetti di cui sopra.

I contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore alla pubblicazione della presente procedura d'appalto di cui alla lett. c-bis dell'art. 105, comma 3, d.lgs. n. 50/2016 dovranno essere depositati presso la stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.

La stazione appaltante eseguirà d'ufficio detta verifica prima dell'autorizzazione al subappalto.

Per quanto riguarda la verifica del possesso dei requisiti soggettivi dei subappaltatori si rimanda alle disposizioni di cui all'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

In caso di subappalto o subaffidamento deve essere garantito il pagamento immediato e diretto degli operatori economici subappaltatori. Quest'ultimi possono decidere di essere pagati direttamente dalla stazione appaltante o dall'impresa committente (art. 49, comma 3, della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.).

Der Unterauftragnehmers darf an diesem Verfahren nicht teilgenommen haben.

Gemäß Art. 105 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 stellen u.a. folgende Kategorien von Lieferungen oder Dienstleistungen keine Tätigkeiten dar, die untervergeben werden (und folglich nicht der diesbezüglichen Regelung unterliegen):

Die Leistungen zugunsten von Auftragnehmern kraft dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, die vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens unterzeichnet wurden. Diese Verträge werden vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags in der Vergabestelle hinterlegt (Art. 105 Abs. 3 Buchst. c/bis) GvD Nr. 50/2016).

Der Teilnehmer, der einen Teil der vergabegegenständlichen Leistungen aufgrund von Verträgen, die keine Untervergabeverträge gemäß obigen Bestimmungen sind, an obige Subjekte zu vergeben beabsichtigt, muss bei der Angebotsabgabe nicht die "*Anlage A1.1_ter*" - Erklärung zur Weitervergabe ausfüllen, sofern er sich auf diese Anteile bezieht.

Die kontinuierlichen Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, die vor Veröffentlichung dieses Vergabeverfahrens gemäß Buchst. c/bis) Art. 105 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 unterzeichnet wurden, müssen vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags in der Vergabestelle hinterlegt werden.

Die Vergabestelle wird diese Überprüfung vor dem Erlass der Ermächtigung der Weitervergabe durchführen.

Bezüglich der Überprüfung der Erfüllung der subjektiven Anforderungen wird auf die Bestimmungen von Art. 32, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. verwiesen.

Bei Weitervergaben und Unteraufträgen wird die unmittelbare und direkte Bezahlung der Subunternehmer gewährleistet. Diese können entscheiden, ob sie die Direktbezahlung von der Vergabestelle oder vom auftraggebenden Unternehmen bevorzugen. (Art. 49, Absatz 3, des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.).

ART. 15 CAUZIONE PROVVISORIA	ART. 15 VORLÄUFIGE KAUTION
-------------------------------------	-----------------------------------

Ai sensi dell'art. 27, comma 11, della L.P. n. 16/2015 l'offerta è corredata da una cauzione

Dem Angebot muss gemäß Art. 27, Absatz 11, des L.G. Nr. 16/2015, eine vorläufige Kautions gleich **1%**

provvisoria pari **all'1% (uno per cento)** dell'importo complessivo delle prestazioni, la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni.

Ai sensi dell'art. 93, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016, la garanzia provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto, dopo l'aggiudicazione, dovuta ad ogni fatto riconducibile all'affidatario o all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli articoli 84 e 91 del d.lgs. 6 settembre 2011, n. 159. Sono fatti riconducibili all'affidatario, tra l'altro, la mancata prova del possesso dei requisiti generali e speciali; la mancata produzione della documentazione richiesta e necessaria per la stipula della contratto.

L'eventuale esclusione dalla gara prima dell'aggiudicazione, al di fuori dei casi di cui all'art. 89 comma 1, D.Lgs. n. 50/2016, non comporterà l'escussione della garanzia provvisoria.

La garanzia provvisoria copre, ai sensi dell'art. 89, comma 1, D.Lgs. n. 50/2016, anche le dichiarazioni mendaci rese nell'ambito dell'avvalimento.

Si applica l'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015.

(ein Prozent) des Gesamtbetrags der Leistungen beigelegt werden, welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen.

Gemäß Art. 93, Absatz 6 des GvD Nr. 50/2016 deckt die vorläufige Sicherheit die fehlende Unterzeichnung des Vertrages nach Zuschlagserteilung ab, welche auf ein Fehlverhalten des Vertragspartners oder auf eine Antimafia-Information mit Verhängung eines Verbots im Sinne der Art. 84 und 91 des GvD vom 6. September 2011, Nr. 1959 zurückzuführen ist. Als Fehlverhalten des Vertragspartners gelten, unter anderem, der fehlende Nachweis des Besitzes der generellen und speziellen Voraussetzungen und die versäumte Erstellung der für den Vertragsabschluss erforderlichen und notwendigen Dokumente.

Der eventuelle Ausschluss aus dem Verfahren vor der Zuschlagserteilung bringt, außer in den Fällen gemäß Art. 89, Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016, nicht den Einbehalt der vorläufigen Sicherheit mit sich.

Die vorläufige Sicherheit deckt im Sinne des Art. 89, Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016 auch etwaigen Falscherklärungen in Zusammenhang mit der Nutzung der Kapazitäten Dritter ab.

Es findet der Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 Anwendung.

BENEFICI:

A. Esonero dall'obbligo di prestare la cauzione:

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, **l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000.** Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico segnala in sede di offerta, il possesso del requisito e lo documenta nei modi prescritti dalla normativa vigente.

In caso di partecipazione in forma associata, il suddetto esonero si ottiene:

- in caso di partecipazione dei soggetti di cui all'art. 45, comma 2, lett. d), e), f), g), del D.lgs. 50/2015 solo se tutte le imprese che

BEGÜNSTIGUNGEN:

A. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautions:

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, **wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI EN ISO 9000 bescheinigt wird.** Um die genannte Begünstigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei der Angebotsabgabe angeben, dass er diese Anforderung erfüllt, und er muss den Nachweis dafür in der von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Art und Weise erbringen.

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses kann die obgenannte Befreiung folgendermaßen erhalten werden:

- im Falle der Teilnahme der Rechtssubjekte laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe d), e), f), g) des

costituiscono il raggruppamento, consorzio ordinario o GEIE, o tutte le imprese retiste che partecipano alla gara siano in possesso della predetta certificazione;

- in caso di partecipazione in consorzio di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016, solo se la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio e/o dalle consorziate esecutrici.

Qualora la cauzione provvisoria non sia dovuta, deve essere in ogni caso allegata la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all'art. 93, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016, **contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente (indicato all'art. 1 – punto 1), in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo D.Lgs. n. 50/2016, inserendola nel portale in formato PDF.

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione la scansione della dichiarazione di impegno di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, inserendola nel portale in formato PDF.

La dichiarazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, D.Lgs. n. 50/2016 non e' dovuta per le microimprese, piccole e medie imprese, i raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.

Tale obbligo non si applica anche ai consorzi di cui all'art. 45, comma 2 lett. b) e c) d.lgs. 50/2016 nel caso in cui siano una microimpresa, piccola o media impresa.

B. Riduzione dell'importo della cauzione:

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016

GvD 50/2016, nur wenn alle Unternehmen, die an der Bietergemeinschaft, am gewöhnlichen Konsortium oder am EWIV teilnehmen, oder alle vernetzten Unternehmen, die an der Ausschreibung teilnehmen, im Besitze der genannten Zertifizierung sind;

- im Falle der Teilnahme als Konsortium laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe b) und c) des GvD 50/2016, nur wenn das Konsortium und/oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die genannte Zertifizierung besitzen.

Sollte die vorläufige Sicherheit nicht geschuldet sein, ist auf jeden Fall die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 abzugeben, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93, Abs. 3 GVD. Nr. 50/2016 ausgestellt werden muss. Diese Erklärung muss **die Zusage enthalten**, für den Bieter und zu Gunsten der Auftraggebenden Körperschaft im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Erfüllung des Vertrags** der gegenständliche Leistung **auszustellen**. Die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen (mit Angabe des CIG und des Bezuges zur Ausschreibung).

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die eingescannte Bürgschaftserklärung, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provisorische Kautions gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kautions für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht, die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GVD. Nr. 50/2016 abzugeben, befreit.

Diese Verpflichtung gilt auch nicht für die in Art. 45, Abs. 2, Buchstaben b) und c) des Gv.D. 50/2016 genannten Konsortien, wenn es sich um Kleinst-, Klein- oder Mittelunternehmen handelt.

B. Reduzierung des Betrages der Kautions:

Im Sinne von Art. 93, Absatz 7 des GvD Nr.

l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto:

- a) del **50%**, nei confronti delle microimprese, piccole e medie imprese e dei raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese;
- b) del **30%** per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009, o in alternativa del 20% per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001.
- c) del **20 per cento**, anche cumulabile con la riduzione di cui alla lettera a), per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il **50 per cento** del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009;
- d) del **15%** anche **cumulabile con le riduzioni a), b) e c)** per gli operatori economici che sviluppino un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067.
- e) nei contratti di servizi e forniture, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto del **30 per cento, non cumulabile** con le riduzioni di cui alle lettere precedenti, per gli operatori economici in possesso del *rating di legalità* e rating di impresa o dell'attestazione del modello organizzativo, ai sensi del d.lgs. 231/2001 o di certificazione social *accountability* 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (Energy Service Company) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

50/2016 wird der Betrag der Kautions sowie ihrer etwaigen Verlängerung wie folgt reduziert:

- a) um **50 %** für Kleinunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen;
- b) um **30%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind oder alternativ um 20% für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die Umweltzertifizierung nach den Normen UNI EN ISO 14001 verfügen;
- c) um **20%**, mit der vorhergehenden Reduzierung laut Buchstabe a) kumulierbar, für jene Wirtschaftsteilnehmer, welche in Bezug von Waren oder Dienstleistungen mit mindestens **50%** des auftragsgegenständlichen Waren- bzw. Dienstleistungswertes über das Umweltzeichen der Europäischen Union (EU-Ecolabel) im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009, verfügen;
- d) um **15% (mit den Reduzierungen a), b) und c) kumulierbar)** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ein UNI CEN ISO 14064-1 Verzeichnis der Treibhausgase oder einen CO₂-Fußabdruck von Produkten (carbon footprint) nach den Normen UNI ISO/TS 14067 entwickeln.
- e) um **30%, nicht kumulierbar** mit den vorgenannten Reduzierungen, bei Verträgen für Dienstleistungen und Lieferungen für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über das Legalitätsrating und das Unternehmensrating verfügen oder über die Bescheinigung des Organisationsmodells gemäß Gv.D. Nr. 231/2001 oder über die Bescheinigung des Management- und Zertifizierungssystem *Accountability* 8000 oder über die Zertifizierung des Arbeitsschutzmanagementsystems oder über die Zertifizierung OHSAS 18001 oder über die Zertifizierung UNI CEI EN ISO 50001 für das Energiemanagementsystem bzw. UNI CEI 11352 zur Zertifizierung des Qualitätsmanagements von ESCo (Energy Service Company) für das qualitative Angebot der Energiedienstleistungen und für die Wirtschaftsteilnehmer mit ISO/IEC-27001-Zertifizierung für das Informationssicherheits-Managementsystem.

In caso di partecipazione in forma associata le ultime due suddette riduzioni si ottengono nel caso di

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses können die letzten zwei der

possesso da parte anche di una sola associata oppure, per i consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016, da parte del consorzio e/o delle consorziate esecutrici.

In caso di cumulo delle riduzioni, la riduzione successiva deve essere calcolata sull'importo che risulta dalla riduzione precedente.

Per fruire dei benefici sub A. o B., l'operatore economico deve consegnare copia (anche tramite autodichiarazione) delle certificazioni relative, inserendole nella busta telematica A "documentazione amministrativa".

C. Al di fuori delle ipotesi di esonero dall'obbligo di prestare la cauzione di cui al precedente punto A,

La garanzia provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente sotto forma di:

- a) CAUZIONE
- b) FIDEIUSSIONE

a) CAUZIONE:

La cauzione può essere costituita:

➤ in contanti, assegno circolare o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, da effettuare secondo le modalità di seguito indicate. **La ricevuta di avvenuto versamento o l'atto o il documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli, è da inserire nel portale in formato PDF:**

1. **in contanti**, in tal caso il versamento deve essere effettuato mediante:

- versamento presso lo sportello di tesoreria comunale sito nel palazzo comunale in Bolzano, vicolo Gumer n. 7 - Piano Terra, tramite versamento sul conto di tesoreria IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX presso la Banca Popolare dell'Alto Adige-Via del Macello 55 - Bolzano

2. **assegno circolare** non trasferibile intestato al Tesoriere del Comune di Bolzano;

3. **in titoli del debito pubblico** garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, presso

obengenannten Reduzierungen erhalten werden, wenn auch nur ein assoziiertes Mitglied über die Zertifizierung verfügt, oder, bei Konsortien laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe b) und c) des GvD 50/2016 wenn das Konsortium oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die Zertifizierung besitzen.

Bei Kumulierung von Reduzierungen, muss die nachfolgende Reduzierung auf den Betrag berechnet werden der sich nach Abzug der vorhergehenden Reduzierung ergibt.

Um die unter A. und B. vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Angebotsabgabe eine Kopie (auch mittels Eigenerklärung) der betreffenden Zertifizierung abgeben, wobei diese in den telematischen Umschlag A, Verwaltungsunterlagen eingefügt werden müssen.

C. Außer den Fällen, in denen die Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautions gemäß den vorherigen Punkt A besteht,

Die vorläufige Sicherheit kann, nach Wahl des Bieters, auf folgende Art und Weise gestellt werden:

- a) KAUTION
- b) BÜRGSCHAFT

a) KAUTION:

Die Kautionsleistung kann geleistet werden:

➤ als Bareinzahlung, Zirkularscheck oder durch Hinterlegung von öffentlichen, vom Staat verbürgten Schuldscheinen, nach folgenden Verfahren. **Der Einzahlungsbeleg oder der Beleg oder das geeignete Dokument als Beweis für die Hinterlegung der Anleihen ist als PDF - Datei ins Portal zu laden:**

1. **Bareinzahlung.** In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:

- per Überweisung am Schalter des Gemeindefinanzamtes im Rathaus in Bozen, Gumergasse 7, Erdgeschoss, mittels Überweisung auf das Finanzamt-Konto IBAN IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX bei der Südtiroler Volksbank, Schlachthofstrasse 55 - Bozen

2. **Zirkularscheck**, ausgestellt auf den Gemeindefinanzmeister;

3. **als öffentliche, vom Staat verbürgte Schuldscheine** zum Kurs des

una Sezione di Tesoreria Comunale a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione **la scansione della dichiarazione di impegno** di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, **inserendola nel portale in formato PDF, salvo che per gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che sono esonerati dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.**

b) FIDEJUSSIONE:

La fidejussione può essere costituita:

- mediante **scansione dell'originale cartaceo** della fidejussione bancaria, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero, della polizza fidejussoria assicurativa, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge ovvero, della garanzia fidejussoria rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del D.Lgs. n. 58/1998.

È onere degli operatori economici, prima della sottoscrizione, verificare che il soggetto garante sia in possesso dell'autorizzazione al rilascio di garanzie mediante accesso ai seguenti siti internet:

- <http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/intermediari/index.html>
- <http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/garanzie-finanziarie/>
- http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/soggetti-non-legittimati/Intermediari_non_abilitati.pdf
- http://www.ivass.it/ivass/imprese_jsp/HomePage.jsp

La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve essere redatta

Hinterlegungstages, bei einer Dienststelle des Gemeindegeldverwalters, als Sicherstellung zugunsten dieser auftraggebenden Verwaltung.

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die **eingescannte Bürgschaftserklärung**, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provisorische Kautions gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kautions für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; **die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Ausgenommen davon sind die Wirtschaftsteilnehmer, die als ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.**

b) BÜRGSCHAFT:

Die Bürgschaft kann geleistet werden:

- **Mittels Einscannen des Originals der Bürgschaft**, als Bankbürgschaft, ausgestellt von einem nach Gesetz zugelassenem Bankinstitut, oder als Bürgschaftsversicherung, ausgestellt von einer nach Gesetz zugelassenen Versicherungsgesellschaft, oder als Kautionsversicherung, ausgestellt von einer im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungvermittlungsgesellschaft, welche ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt und der Rechnungsprüfung seitens einer im Verzeichnis nach Art. 161 des Gv.D. Nr. 58/1998 eingetragenen Revisionsgesellschaft unterliegt.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen vor der Unterzeichnung kontrollieren, dass der Sicherungsgeber im Besitz der Ermächtigung zur Ausstellung von Sicherheiten ist, indem sie folgende Websites abrufen:

Die Bürgschaftsurkunden müssen gemäß VORLAGE 1.1 laut MD Nr. 31/2018 mit

conformemente allo SCHEMA TIPO 1.1 - D.M. n. 31/2018 con integrazioni ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 ("**Allegato A2**").

In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del Codice, tra cui in particolare, **a pena di esclusione**, gli operai l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice, salvo che per **gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese** e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che **sono esonerati** dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, la cauzione provvisoria dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento e deve essere unica.

Si dovrà inserire nel portale in formato PDF la documentazione idonea, che comprovi quanto richiesto sopra.

Il deposito cauzionale resta vincolato per l'impresa aggiudicataria fino alla stipula del contratto.

La garanzia deve avere validità per almeno **180** giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Su richiesta della stazione appaltante il soggetto garante si impegna a rinnovare la garanzia fino ad un massimo di **180** giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva.

Nel caso in cui la scadenza della cauzione intervenga nelle more tra la proposta di aggiudicazione e l'aggiudicazione definitiva, la richiesta sarà inoltrata ai concorrenti dall'ente committente.

Più specificamente, a mero titolo esemplificativo, costituiscono cause di esclusione:

- mancata presentazione della cauzione provvisoria;
- la cauzione priva di tutte le clausole prescritte all'art. 93, comma 4 del Codice;
- cauzione sprovvista dell'indicazione del soggetto

Ergänzungen des Landesgesetzes Nr. 16/2015 ausgestellt sein ("**Anlage A2**").

Die Bürgschaft muss sämtliche Bedingungen nach Art. 93 des Kodex enthalten; insbesondere hat sich der Bürge zu verpflichten, **bei sonstigem Ausschluss des Angebots**, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters, die endgültige Bürgschaft für die gegenständliche Vertragserfüllung nach Art. 103 des Kodex zu übernehmen, bis auf jene Wirtschaftsteilnehmer, die als **ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen** eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.

Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften muss die Kautionsurkunde auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören und es ist eine einzige Urkunde beizubringen.

Es ist die geeignete Dokumentation, als PDF-Datei ins Portal zu laden, welche die obengenannten Anforderungen belegt.

Die Kautionsurkunde des Zuschlagsempfängers bleibt bis zum Vertragsabschluss gebunden.

Die Kautionsurkunde muss eine Gültigkeit von mindestens **180** Tagen ab Endtermin für die Abgabe der Angebote aufweisen.

Falls bis zum Ablauf der Gültigkeitsfrist der Kautionsurkunde noch kein endgültiger Zuschlag erteilt wurde, verpflichtet sich der Bürgschaftsgebende auf Anfrage der Vergabestelle die vorläufige Kautionsurkunde bis zu weiterer maximal **180** Tagen zu erneuern.

Im Falle, dass die Gültigkeit der Kautionsurkunde im Zeitraum zwischen dem Zuschlagsvorschlag und dem endgültigen Zuschlag ablaufen sollte, wird die Anfrage an den Teilnehmern von Seiten der Auftraggebenden Körperschaft gestellt werden.

Im Besonderen gelten beispielsweise als Ausschlussgründe:

- Fehlende Hinterlegung der vorläufigen Kautionsurkunde;
- Kautionsurkunde ohne die vorgeschriebenen Klauseln laut Art. 93 Abs. 4 des Kodex;
- Kautionsurkunde ohne Angabe des garantierten

garantito;

- cauzione non sottoscritta dal garante;
- cauzione sprovvista dell'impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione (art. 93, comma 8 del Codice), **salvo l'esonero espresso previsto per le microimprese, piccole e medie imprese ecc. dall'art. 15 del presente disciplinare e dall'art. 93 comma 8 del Codice;**
- cauzione non intestata a tutte le imprese associande nel caso di ATI costituenda;
- cauzione prestata da intermediari finanziari non iscritti o cancellati dall'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993 e ss.mm.ii., o che non svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie.

In caso di presentazione di garanzia non dovuta, o di un importo superiore al dovuto, la medesima non verrà restituita se non ad aggiudicazione definitiva. Non verrà tuttavia richiesta proroga/rinnovo.

Subjektes;

- Kautio ohne Unterschrift des Bürgen;
- Kautio ohne Verpflichtung des Bürgen, im Falle einer Auftragserteilung, die endgültige Kautio zu stellen (Art. 93 Abs. 8 des Kodex), **ausgenommen die für die ganz kleinen Unternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen ausdrücklich vorgesehene Befreiung gemäß Art. 15 dieser Wettbewerbsbedingungen und Art. 93 Abs. 8 des Kodex.**
- Kautio, welche im Falle einer Bietergemeinschaft nicht auf den Namen aller zusammenschließenden Firmen ausgestellt ist;
- Kautio, ausgestellt von einer nicht im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, oder welche nicht ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt.

Wenn eine nicht geschuldete Sicherheit abgeben wird oder diese einen höheren Betrag als notwendig aufweist, wird dieselbe vorerst nicht zurückerstattet, sondern erst bei endgültiger Zuschlagserteilung. Eine eventuelle Verlängerung/Erneuerung wird jedoch nicht verlangt.

CAPO II	DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA	II. ABSCHNITT	DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN VORZULEGEN SIND, BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES UND DEN ABLAUF DER AUSSCHREIBUNG
ART. 16	MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA, CONTENUTO DELL'OFFERTA, SOCCORSO ISTRUTTORIO E CONTENUTO DELLE BUSTE	ART. 16	BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES, INHALT DES ANGEBOTES, UNTERSUCHUNGSBEISTAND UND INHALT DER UMSCHLÄGE
ART. 16.1	MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA	ART. 16.1	BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES

Nel predisporre l'offerta, il concorrente tenga presente che:

- è ammessa la presentazione di una sola offerta e non sono consentite alternative;
- non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova. In tal caso l'offerta precedentemente presentata ossia tutta la

Beim Erstellen des Angebotes müssen die Wettbewerbsteilnehmer folgendes berücksichtigen:

- Der Bieter kann nur ein einziges Angebot vorlegen. Alternativangebote sind nicht zulässig.
- Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot

documentazione citata nel presente disciplinare verrà resa disponibile per eventuali modifiche;

- non è possibile ritirare la propria offerta dopo la scadenza del termine per la presentazione della stessa indicato nel bando di gara;
- non sono ammesse offerte il cui prezzo complessivo sia pari o superiori l'importo presunto stabilito quale base di gara;
- non sono ammesse offerte in variante rispetto agli elaborati di gara approvati, ai sensi dell'art. 95, comma 14 del Codice;
- è vietata la partecipazione plurima di un medesimo soggetto; ogni soggetto partecipante in forma singola o comunque associata o raggruppata può impegnarsi per una sola offerta. La rilevata partecipazione plurima comporta l'esclusione dalla gara dell'impresa;
- saranno escluse le offerte incomplete, le offerte condizionate o con riserva e le offerte formulate secondo modalità diverse da quelle indicate.

Al fine di ridurre il rischio di vizi formali o sostanziali che potrebbero condurre alla non ammissione alla gara, i concorrenti sono invitati ad utilizzare i modelli forniti dalla stazione appaltante. È ammessa la facoltà ai concorrenti di non utilizzare i modelli proposti, a condizione che vengano comunicati tutti i dati tassativamente richiesti nei modelli, ad eccezione del modello **Allegato C1 - Lista dei servizi - offerta con prezzi unitari** ove presente.

L'appalto si svolge in modalità telematica: a pena di esclusione, salvo diverse specificazioni, le offerte dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, **entro e non oltre il termine perentorio previsto per la presentazione dell'offerta, eventualmente posticipato in caso di malfunzionamento del sistema.**

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo www.banditoaltoadige.it.

La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta può essere effettuata con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata

inzureichen. In diesem Fall werden das zuvor eingereichte Angebot bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Ausschreibungsbedingungen für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt;

- Das Angebot kann nach der in der Kundmachung angegebenen Angebotsfrist nicht mehr zurückgezogen werden.
- Angebote, welche den mutmaßlichen Gesamtbetrag, der als Ausschreibungsbetrag festgelegt worden ist, gleichen oder überschreiten, werden nicht zugelassen.
- Es sind gemäß Art. 95, Abs. 14 des Kodex keine Angebote für Varianten zu den genehmigten Vergabeunterlagen zulässig,
- Mehrfachteilnahmen eines Unternehmens sind nicht zugelassen. Jedes einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmende Unternehmen kann höchstens ein Angebot unterzeichnen und sich dafür verpflichten. Die ermittelte Mehrfachteilnahme eines Unternehmens hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.
- Unvollständige und bedingte Angebote oder Angebote mit Vorbehalten sowie Angebote, die nach anderen Bedingungen als den festgelegten erstellt wurden, werden ausgeschlossen.

Um Formfehler oder materielle Fehler zu vermeiden, welche die Nichtzulassung zur Ausschreibung zur Folge haben könnten, sind die Bewerber angehalten, die von der Vergabestelle vorgegebenen Vordrucke zu verwenden. Es steht den Bewerbern frei, die vorgegebenen Vordrucke nicht zu verwenden, ausgenommen die **"Anlage C1 - Verzeichnis der Dienstleitungen - Angebot mit Einheitspreisen"**, falls vorhanden, unter der Voraussetzung, dass sämtliche, im Vordruck angegebenen Daten mitgeteilt werden.

Die Vergabe erfolgt elektronisch: bei sonstigem Ausschluss (wenn nicht anders spezifiziert), müssen die Angebote der Wirtschaftsteilnehmer **innerhalb der vorgeschriebenen Verfallsfrist (die bei Auftreten von Systemfehlern eventuell verlängert werden kann)** im Bereich für die betreffende Ausschreibung in das elektronische System eingegeben werden.

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wettbewerbern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufsystem entgegengenommen, das über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it zugänglich ist.

Die Abgabe der Angebote und der erforderlichen Unterlagen darf auf andere Weise (auf dem Postweg mittels Einschreiben oder Eilpost) nur dann erfolgen, wenn das elektronische System erwiesenermaßen

indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato all'art. 9.3.2 del disciplinare di gara.

In quest'ultimo caso l'amministrazione si riserva di comunicare l'eventuale diversa modalità di presentare l'offerta.

Qualora si renda necessario apportare modifiche ai documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di form on line, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form on line ed ottenere un nuovo documento.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 40 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per **180** giorni dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli offerenti, ai sensi dell'art. 32, comma 4, D.Lgs. n. 50/2016, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata e di produrre un apposito documento attestante la validità della garanzia prestata in sede di gara fino alla medesima data.

Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia del concorrente alla partecipazione alla gara.

Tale rinuncia non comporta la rideterminazione della graduatoria tecnica o economica.

nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Artikel 9.3.2 dieser Wettbewerbsbedingungen näher erläutert wird.

In diesen letzten Fall behält sich die Verwaltung vor, eine eventuell andere Modalität für die Angebotsabgabe mitzuteilen.

Müssen automatisch über das System mittels Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden.

Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf eine maximale Größe von 40 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungsuhrzeit anzeigt.

Das Angebot ist für die Bieter für **180** Tage nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

Sofern bei Ablauf der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle den Bieter im Sinne des Art. 32 Abs. 4 des GvD Nr. 50/2016 auffordern, die Gültigkeit des Angebotes bis zu einem bestimmten Datum zu bestätigen und ein eigenes Dokument zur Bestätigung der Gültigkeit der eingereichten Sicherheit bis zum selben Datum vorzulegen.

Die unterlassene Antwort auf die Aufforderung der Vergabestelle wird als Verzicht auf die Teilnahme an der Ausschreibung betrachtet.

Dieser Verzicht bewirkt keine Änderung der Reihung der Bieter in der technischen oder wirtschaftlichen Rangordnung.

ART. 16.2	CONTENUTO DELL'OFFERTA	ART. 16.2	INHALT DES ANGBOTS
------------------	-------------------------------	------------------	---------------------------

L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati, vedasi punto relativo alle **buste virtuali** ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e, per l'operatore economico extracomunitario, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.

Das Angebot muss die nachstehend aufgeführten Dokumente, siehe Abschnitt **virtuelle Umschläge** enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – für den Wirtschaftsteilnehmer aus einem Nicht EU Land – durch Einscannen des handschriftlich unterschriebenen Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.

Attenzione:

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia

Achtung:

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der Agentur (AGID) erlassenen technischen

Digitale (AGID), garantisce le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

I documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico.

Die so erstellten Dokumente müssen dann in das elektronische System eingegeben werden.

ART. 16.3 SOCCORSO ISTRUTTORIO

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9 del Codice.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo di cui all'articolo 85 del Codice, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente **un termine perentorio, non superiore a dieci giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

ART. 16.3 UNTERSUCHUNGSBEISTAND

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des Kodex im Wege einer Nachforderung behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und formeller Mängel jeglicher Art und der laut Art. 85 des Kodex Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter **eine Ausschlussfrist von höchstens 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

► Costituisce causa di esclusione:

- **il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta;**
- **l'inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione assegnato dalla stazione appaltante al concorrente;**
- **Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.**

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione.

► Es stellt einen Ausschlussgrund dar:

- **die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung,**
- **das ergebnislose Verstreichen der Verfallsfrist für die Richtigstellung, welche von der Vergabestelle dem Teilnehmer zugewiesen worden ist,**
- **Unregelmäßigkeiten gelten als wesentlich und nicht sanierbar, wenn der Inhalt oder das Subjekt, welches für die Dokumentation verantwortlich ist, nicht erkennbar sind.**

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle keine Berichtigung.

ART. 16.4 CONTENUTO DELLE BUSTE

ART. 16.4 INHALT DER UMSCHLÄGE

L'offerta è composta da tre buste virtuali e contiene precisamente:

Das Angebot besteht aus drei virtuellen Umschlägen und beinhaltet insbesondere:

► **L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenenti rilevanti elementi economici tra la documentazione amministrativa e tecnica richiesta per la partecipazione alla gara comporterà l'esclusione dalla gara stessa.**

► **Fügt der Bieter den Verwaltungs- oder technischen Unterlagen für die Teilnahme an der Ausschreibung Dokumente mit einem relevanten Preiselement bei, wird er von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

A) DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

1. Il sistema telematico genera automaticamente il documento "***Allegato A - Dati anagrafici***". La compilazione e l'allegazione di tale documento **munito di corrispondente bollo** sono necessarie al fine di permettere l'operatività del sistema telematico. La mancata allegazione di tale documento, comunque, **non** costituisce **causa di esclusione dalla gara**. Ai soli fini fiscali e, quindi, con riferimento all'assolvimento dell'imposta di bollo, il presente documento assume rilevanza quale domanda di partecipazione, ciò in attesa delle necessarie modifiche ed implementazioni del sistema telematico provinciale.

Nel caso di imprese costituite in raggruppamento temporaneo di imprese o in consorzio ordinario di concorrenti ai sensi dell'art. 2602 del codice civile o in GEIE, ciascuna impresa raggruppata o consorziata deve compilare il documento "***Allegato A - Dati anagrafici***" e assolvervi l'imposta di bollo.

2. **Dichiarazione di partecipazione alla gara**, predisposta dalla stazione appaltante e denominata "***Allegato A1***", a pena di **esclusione dalla gara**, compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'impresa già costituito [ovvero **più dichiarazioni** nel caso di concorrente costituito da imprese da riunirsi o da associarsi; le medesime dichiarazioni devono essere prodotte da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio; da parte di ciascuna impresa consorziata, qualora la consorziata esecutrice sia, a sua volta, un consorzio di cui all'art. 45, co. 2, lettera b) (art. 8, comma 1, lett. a-ter), dl n. 76/2020], nella quale rilascia le seguenti dichiarazioni in merito:

A) VERWALTUNGSUNTERLAGEN

1. Das telematische System generiert automatisch das Dokument "***Anlage A - Anagrafische Daten***". Das Ausfüllen und die Abgabe dieses Dokuments, **versehen mit der entsprechenden Stempelmarke**, sind notwendig, um die Anwendung des telematischen Systems zu ermöglichen. Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls **keinen Ausschlussgrund** dar. Ausschließlich für steuerrechtliche Zwecke und folglich in Hinblick auf die Entrichtung der Stempelsteuer ist dieses Dokument dem Teilnahmeantrag gleichgestellt, bis die erforderlichen Anpassungen und Implementierungen des telematischen Systems durchgeführt sind.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines gewöhnlichen Konsortiums der Teilnehmer gemäß Art. 2602 ZGB oder einer EWIV, muss jedes Mitglied der Gemeinschaft oder des Konsortiums das Dokument "***Anlage A - Anagrafische Daten***" ausfüllen und die Stempelsteuer entrichten.

2. **Die Teilnahmeerklärung an der Ausschreibung**, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit "***Anlage A1***" bezeichnet, ist **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens digital zu unterschreiben [beziehungsweise **mehrere Erklärungen**, wenn das Angebot von einer **zu gründenden** Bietergemeinschaft gestellt wird; jedes Mitglied der zu gründenden Bietergemeinschaft bzw. Konsortiums und von jedem Konsortiumsmitglied, wenn das ausführende Mitglied wiederum ein Konsortium im Sinne von Artikel 45, Absatz 2, Buchstabe b) ist (Artikel 8, Absatz 1, Buchstabe a-ter des Dekrets Nr. 76/2020) hat gleichlautende Erklärungen abzugeben]. Mit diesem Dokument

erlässt der Rechtsvertreter folgende Erklärungen in Bezug auf:

- alla forma dell'operatore di partecipazione alla gara (singolo, riunione temporanea di imprese, consorzio),
 - al possesso dei requisiti di ordine generale,
 - al possesso dei requisiti di ordine speciale,
 - all'avvalimento dei requisiti di ordine speciale,
 - al consorzio,
 - se presente, all'impegno sulla manutenzione, garanzia ed assistenza, ecc.
- die Teilnahmeform des Bieters an der Vergabe (Einzelnes Unternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium),
 - die Erfüllung der allgemeinen Voraussetzungen,
 - die Erfüllung der besonderen Voraussetzungen,
 - die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Bezug auf die besonderen Voraussetzungen,
 - die Unternehmenskonsortien,
 - falls vorhanden, die Verbindlichkeit über Wartung, Assistenz und Garantie usw.

La consegna del seguente documento non é obbligatoria: DGUE

La stazione appaltante accetta, ai sensi dell'art. 85, Codice, il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più documenti, tanti quanti i componenti del soggetto concorrente, nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, costituiti o costituendi).

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet: <http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

In caso di riunione temporanea d'impresa (R.T.I.) non ancora costituita o in caso di consorzio, deve inoltre essere compilato, **a pena di esclusione dalla gara, l'Allegato A1_bis "Dichiarazione aggiuntiva RTI – Consorzio"**, sottoscritto digitalmente da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

3. eventuale **dichiarazione di subappalto**, di cui all'art. 14 del presente disciplinare predisposta dalla stazione appaltante e denominata **"Allegato 1.1_ter Dichiarazione di subappalto"**, compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'impresa già costituito, o da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del

Die Abgabe des folgenden Dokumentes ist nicht verpflichtend: EEE

Die Vergabestelle nimmt, gemäß Art. 85 des GVD Nr. 50/2016, die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers digital unterschrieben werden muss (falls der Teilnehmer in Form einer bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaft, eines Konsortiums, teilnimmt, muss von allen Rechtssubjekten, aus denen sich der Teilnehmer zusammensetzt, jeweils eine Erklärung vorgelegt werden).

Die EEE ist unter folgender Internet-Adresse verfügbar: <http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft oder im Falle eines Konsortiums, muss **bei sonstigem Anschluss vom Wettbewerb** auch die **Anlage A1_bis „Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft – Konsortium"** ausgefüllt werden, welche für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital unterzeichnet werden muss.

3. eventuelle **Erklärung zur Weitervergabe**, gemäß art. 14 der Wettbewerbsbedingungen, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit **"Anlage 1.1_ter - zur Weitervergabe"**, bezeichnet, ist in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens, oder für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen

consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital zu unterschreiben.

4. **a pena di esclusione, la cauzione provvisoria ("Allegato A2"), di cui all'art. 15 del presente disciplinare dell'ammontare di Euro 5.473,92 pari all'1% (un per cento) dell'importo complessivo delle prestazioni;**

4. **Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, die vorläufige Kautions ("Anlage A2") gemäß art. 15 der Wettbewerbsbedingungen, in der Höhe von 5.473,92 Euro beziehungsweise 1% (ein Prozent) des Gesamtbetrags der Leistungen;**

► **È causa di esclusione non sanabile la presentazione della garanzia provvisoria resa a favore di Amministrazione diversa dall'Ente committente.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kautions zugunsten einer anderen Verwaltung als der auftraggebenden Körperschaft ausgestellt wurde.**

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora, la garanzia provvisoria non sia stata costituita alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kautions zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

5. *(solo qualora l'operatore economico non sia una microimpresa, piccole e medie imprese o un raggruppamenti di operatori economici costituito esclusivamente da microimpresa, piccole e medie imprese e qualora la cauzione sia prestata in contanti, assegno circolare o in titoli di Stato o qualora l'offerente non abbia prodotto la cauzione, giacché in possesso della prescritta certificazione, avvalendosi del beneficio di cui all'art. 27, comma 12 della L.P. n. 16/2015):*

5. *(nur falls der Wirtschaftsteilnehmer kein ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen ist oder keine Bietergemeinschaften, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen besteht und wenn die Sicherstellung durch Bareinzahlung, Zirkularscheck oder durch Wertpapiere geleistet wird oder falls der Bieter keine Sicherstellung geleistet hat, da er im Besitze der vorgeschriebenen Zertifizierung ist, wobei er von der Begünstigung nach Artikel 27, Abs. 12 des L.G. Nr. 16/2015, Gebrauch gemacht hat):*

a pena di esclusione, lettera d'impegno di un fideiussore a rilasciare, nel caso di aggiudicazione dell'appalto, garanzia fideiussoria definitiva ai sensi dell'art. 103 del Codice;

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, eine vom Bürgenden abgegebene Erklärung, mit welcher er sich, im Falle der Zuschlagserteilung, zur Ausstellung der endgültigen Bürgschaft im Sinne des Art. 103 des Kodex verpflichtet.

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora la lettera d'impegno non sia stata rilasciata alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vom Bürgenden abgegebene Erklärung zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

6. *(Solo in caso di riunione temporanea d'impresa (R.T.I.) costituita prima della presentazione dell'offerta):*

a pena di esclusione, atto costitutivo del raggruppamento temporaneo di imprese, in originale o in copia autenticata ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, munito degli estremi di avvenuta registrazione, contenente il mandato collettivo speciale irrevocabile con rappresentanza conferito all'impresa mandataria (impresa capogruppo) stipulato mediante **scrittura privata e con sottoscrizioni autentiche da un notaio;**

6. *(nur im Falle einer vor dem Wettbewerb gegründeten Bietergemeinschaft):*

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, Gründungsurkunde der Bietergemeinschaft mit Registrierungsbeleg, als **Privaturkunde mit notariell beglaubigten Unterschriften, im Original oder als beglaubigte Kopie nach D.P.R. Nr. 445/2000, welche den gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht enthält, Kraft dessen die Mitglieder dem federführenden Unternehmen die Vertretung übertragen.**

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, l'atto costitutivo non sia stato concluso alla**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Gründungsurkunde zum Zeitpunkt der**

7. Scansione dell'originale del **documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione - ANAC** dell'importo di **euro 80,00.-**, quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.anticorruzione.it, si vedano, a tal fine, la delibera n. 1197 del 18 dicembre 2019 e le relative istruzioni operative ivi pubblicate e pubblicate sul sito:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>.

Il codice identificativo della gara (CIG) in oggetto è il seguente: 867285170D

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

- a) **"Pagamento on line"** mediante il nuovo Portale dei pagamenti dell'A.N.AC (<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>), scegliendo tra i canali di pagamento disponibili sul sistema pagoPA.
- b) **"Pagamento mediante avviso"** utilizzando le infrastrutture messe a disposizione da un Prestatore dei Servizi di Pagamento (PSP) abilitato a pagoPA (sportelli ATM, applicazioni di home banking - servizio CBILL e di mobile payment, punti della rete di vendita dei generi di monopolio - tabaccai, SISAL e Lottomatica, casse predisposte presso la Grande Distribuzione Organizzata, ecc.)

Il nuovo servizio non consente il pagamento presso i PSP senza l'avviso di pagamento ovvero con la sola indicazione del CIG e del

7. Scan des Originals der **Einzahlungsbescheinigung an die nationale Antikorruptionsbehörde ANAC** von **Euro 80,00.-** als Gebühr für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung gemäß Art. 1 Abs. 67 G. vom 23.12.2005 Nr. 266 (Finanzgesetz 2006), das genaue Verfahren und die Bedingungen können auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.anticorruzione.it in Erfahrung gebracht werden; insbesondere sei auf den dort veröffentlichten Beschluss Nr. 1197 vom 18. Dezember 2019 mit den diesbezüglichen Anleitungen hingewiesen und veröffentlichten unter:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>.

Der **Erkennungskodex der gegenständlichen Ausschreibung (CIG)** lautet wie folgt: **867285170D**

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht im Portal hochgeladen, wird der Teilnehmer aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

- a) **Online Bezahlung** über das neue Portal der Zahlungen der ANAC (<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>), wobei unter den Zahlungsmodalitäten, welche auf dem PagoPA System zur Verfügung stehen, gewählt werden soll.
- b) **„Zahlung mittels Zahlungshinweis“** wobei die von einem zu PagoPA ermächtigten PSP (Anbieter der Zahlungsleistung) zur Verfügung gestellten Kanäle in Anspruch genommen werden sollen (ATM Schalter, Homebanking, CBILL -Dienst und mobile payment, Tabaktrafiken, SISAL und Lottomatik, von einem organisierten Großhändler zur Verfügung gestellte Kassen usw.)

Im Rahmen des erneuerten Dienstes ist es nicht möglich, die Zahlung bei einem PSP ohne Zahlungsbasis, bzw. nur mit dem CIG und

codice fiscale dell'operatore economico.

Steuernummer des Wirtschaftsteilnehmers durchzuführen.

L'elenco dei PSP attivi e dei canali abilitati a ricevere pagamenti tramite pagoPA sono disponibili all'indirizzo www.pagopa.gov.it.

Die Liste der aktiven PSP und für den Erhalt von Zahlungen über PagoPA zugelassenen Kanäle sind unter der Adresse www.pagopa.gov.it abrufbar.

In caso di difficoltà si contatti il numero verde dell'ANAC **800-896936**.

Bei Schwierigkeiten bitten wir Sie folgende grüne Nummer der ANAC **800-896936** zu kontaktieren.

Dall'estero il servizio risponde al **+39 02 49520512**, a pagamento in base al piano tariffario applicato dai diversi gestori telefonici.

Vom Ausland kann die Nummer **+39 02 49520512** (zahlungspflichtig, wobei die Tarife des jeweiligen Telefonanbieters zur Anwendung kommen) kontaktiert werden.

Dovrà essere caricata a portale la ricevuta di pagamento.

Der Zahlungsbeleg muss im Portal hochgeladen werden.

Tali ricevute di pagamento saranno disponibili nella sezione "Pagamenti effettuati", a conclusione dell'operazione di pagamento con esito positivo e alla ricezione, da parte dell'Autorità, della ricevuta telematica inviata dai PSP.

Diese Zahlungsbelege sind in der Sektion „pagamenti effettuati“ (getätigte Zahlungen) verfügbar, nachdem die Zahlung positiv zum Abschluss gebracht wurde und die Aufsichtsbehörde die telematische Zahlungsbestätigung, welche von den PSP übermittelt wird, erhalten hat.

Ove le condizioni impongano la necessità di avere la ricevuta di pagamento in tempi ristretti, si raccomanda di procedere al pagamento con congruo anticipo rispetto al termine di utilizzo della stessa.

Wann immer die Notwendigkeit besteht, den Zahlungsbeleg innerhalb kürzester Zeit zu erhalten, wird empfohlen, die Zahlung frühestmöglich, d.h. in einem angemessenen Zeitraum vor Gebrauch derselben, vorzunehmen.

Indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente, anche qualora si tratti di un raggruppamento temporaneo d'impresе (riunione d'impresе o consorzio ordinario di concorrente ai sensi dell'art. 2602 c.c.), il versamento deve essere contenuto **in un unico documento**, riferito al soggetto concorrente nella sua interezza.

Unabhängig von Rechtsform der Teilnehmer, auch wenn es sich um einen vorübergehenden Zusammenschluss von mehreren Unternehmen handelt (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Bieterkonsortium im Sinne von Art. 2602 ZGB), muss die Überweisung **in einem einzelnen Dokument** enthalten sein, und auf den Mitbewerber in seiner Gesamtheit bezogen sein.

Tale documento non può essere frazionato per ogni impresa che costituisce o che costituirà il raggruppamento.

Dieses Dokument darf sich nicht das einzelne Mitglied beziehen, welches schon der Bietergemeinschaft zugehört oder dieser beitreten will.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Einreichung der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

► **È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento entro la data di presentazione dell'offerta a favore dell'ANAC.**

► **Sollte die Bezahlung zugunsten von ANAC nicht bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen worden sein, ist dies ein nicht**

sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

8. **a pena di esclusione, attestazione di un istituto bancario** o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993 circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa (art. 83, comma 1, lettera b) del Codice). La dichiarazione deve essere inserita nel portale in formato PDF.

In caso di raggruppamento d'imprese, l'attestazione dovrà riguardare ciascun soggetto del raggruppamento.

In caso di Consorzi, l'attestazione dovrà riguardare ciascuna impresa consorziata che eseguirà la prestazione in caso di aggiudicazione ed anche il consorzio in quanto tale se eseguirà direttamente una quota della prestazione.

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora la predetta attestazione non sia stata rilasciata alla data di presentazione dell'offerta.**

9. **in caso di avalimento**, ai sensi dell'art. 89 del Codice, le imprese concorrenti dovranno presentare la documentazione di cui all'art. 13 del presente disciplinare di gara.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, il contratto di avalimento non sia stato concluso alla data di presentazione dell'offerta.**

10. **(se del caso) a pena di esclusione, la scansione della procura speciale o generale** in caso di procuratore speciale o generale.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, **nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura**, è sufficiente la **dichiarazione sostitutiva** resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente una sola copia della procura o dichiarazione per l'intera busta amministrativa - tecnica - economica.

8. **Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, Bestätigung von einem Kreditinstitut** oder einer im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens (Art. 83, Abs. 1, Buchstabe b) des Kodex). Die Bestätigung ist als PDF-Datei ins Portal zu laden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss sich die Bestätigung auf jedes einzelne Mitglied der Bietergemeinschaft beziehen.

Im Falle von Konsortien muss sich die Bestätigung auf jede einzelne zum Konsortium zusammengeschlossene Firma beziehen, welche die Leistung im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen wird sowie auch auf das Konsortium als solches, falls dieses einen Teil der Leistung direkt durchführen wird.

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die besagte Bestätigung zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

9. **Im Falle Nutzung von Kapazitäten Dritter** müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen nach Artikel 89 des Kodex die Unterlagen gemäß art. 13 der Wettbewerbsbedingungen vorlegen.

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls der Vertrag über die Nutzung der Kapazität zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

10. **(Falls zutreffend) Bei sonstigem Ausschluss Scan der Sonder- oder Generalvollmacht** bei Sonderbevollmächtigten oder Generalbevollmächtigten.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und **nur wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind**, genügt die Vorlage der vom Prokuristen ausgestellte **Ersatzerklärung**, womit die aus dem Handelskammerauszug ersichtlichen Vertretungsbefugnisse bestätigt werden.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt eine Kopie der Vollmacht oder Erklärung für die gesamten Umschläge, welche die Verwaltungs-

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte oppure non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.

tecnischen- und wirtschaftlichen Unterlagen enthalten.

Es wird das Subverfahren der Nachforderungen angewandt, falls keine Kopie der Vollmacht beigefügt wurde, diese aber schon vor dem Datum für die Einreichung der Angebote bereits bestand, oder wenn keine Erklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis abgegeben wurde.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, la procura non sia stata conclusa alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Vollmacht zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

B) "DOCUMENTAZIONE- OFFERTA TECNICA"

B) UNTERLAGEN – TECHNISCHES ANGEBOT"

► **L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione immediata dalla gara.**

► **Bei anderweitigem sofortigem Ausschluss aus der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.**

► **È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza. Non costituisce causa di esclusione la presenza di elementi dell'offerta tecnica all'interno della documentazione amministrativa.**

► **Das Fehlen des technischen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt. Das Vorhandensein von Elementen des technischen Angebotes in den Verwaltungsunterlagen stellt keinen Ausschlussgrund dar.**

► **Si segnala che il difetto di separazione dell'offerta economica dall'offerta tecnica è causa di esclusione dalla gara.**

► **Es wird darauf hingewiesen, dass das wirtschaftliche Angebot vom technischen Angebot getrennt sein muss, bei sonstigem Ausschluss.**

Onde evitare dispendio di tempo alla Commissione di valutazione e permettere l'immediata individuazione dei singoli elementi che concorrono a determinare il giudizio, l'offerta (progetto) dev'essere stilata in modo chiaro, ordinato, sintetico, tassativamente non oltre il numero di 20 pagine, scritte in carattere non inferiore ad Arial 10 o similare, specifico, redatto laddove possibile in forma tabellare, anche in un unico documento; deve trattare tutti i criteri e sub-criteri distintamente nel loro ordine di elencazione.

Um der Bewertungskommission die Arbeit zu erleichtern, muss das vorgelegte Angebot (Projekt) möglichst klar, ordentlich, kurz gefasst (es darf die 20 Seiten nicht überschreiten und als Schriftgröße muss mindestens Arial 10 oder eine andere ähnliche Schriftart verwendet werden), spezifisch und, wenn möglich, in tabellarischer Form erstellt sein, damit alle einzelnen Elemente, die für die Formulierung der Abschlussbewertung wichtig sind, so schnell als möglich herausgefiltert werden können. In der Projektbeschreibung, welche auch aus einem einzigen Dokument bestehen kann, müssen alle Kriterien und Unterkriterien getrennt und in der angegebenen Reihenfolge behandelt werden.

Se viene superato il numero massimo di pagine, le pagine suppletive non vengono considerate e non vengono valutate.

Wird die maximale Seitenanzahl überschritten, werden die zusätzlichen Seiten nicht berücksichtigt und nicht ausgewertet.

Non rientrano nel suddetto numero di pagine, gli eventuali ulteriori documenti (ad. es. certificazioni, certificati, curricula, attestati di frequenza ecc.) allegati a corredo dell'offerta tecnica.

In der o.g. Seitenzahl sind die dem technischen Angebot beigefügten zusätzlichen Unterlagen (z.B. Bescheinigungen/Zertifizierungen, Zertifikate, Lebensläufe, Teilnahmebestätigungen usw.) nicht enthalten.

Per la formulazione del **progetto tecnica** si deve utilizzare, quale indice da sviluppare, la **"tabella relativa ai criteri/subcriteri"** di cui all'art. 5.1 del presente disciplinare di gara e illustrare tutti gli elementi e sub-elementi in distinti e specifici capitoli, come indicati nella tabella e come prescritto nel punto **"Criteri Motivazionali"**.

In caso diverso la Commissione avrà la facoltà di non tenere in considerazione informazioni e dati esposti senza richiamo espresso al punto della tabella.

La relazione deve riferirsi espressamente ed esclusivamente alle prestazioni dei servizi oggetto del presente appalto.

Gli operatori economici sono, inoltre, invitati ad allegare **al progetto tecnico** ogni documento utile che dimostri le caratteristiche dell'offerta stessa e in particolare i requisiti indicati del personale che verrà impiegato nell'espletamento dei servizi.

Il progetto tecnico deve essere sottoscritto digitalmente, **a pena di esclusione** dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'impresa già costituito, o da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

Für die Erstellung des **technischen Projektes** müssen die Wettbewerbsteilnehmer die **„Tabelle betreffend die Kriterien und Unterkriterien“** gemäß Art. 5.1 dieser Wettbewerbsbedingungen als Basis benutzen. Es müssen alle Elemente und Unterelemente getrennt nach einzelnen, spezifischen Kapiteln beschrieben werden und wie genau im Punkt **„Begründungsmaßstabe“** verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass es im Ermessen der Kommission liegt, Informationen und Daten nicht zu berücksichtigen, die ohne ausdrücklichen Verweis in anderen Absätzen enthalten sind.

Der Bericht muss sich ausdrücklich und ausschließlich auf die Dienstleistungen beziehen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind.

Die Wirtschaftsteilnehmer werden außerdem aufgefordert, **dem technischen Projekt** alle zweckdienlichen Unterlagen beizulegen, aus denen die Merkmale des Angebots selbst und insbesondere die angegebenen Anforderungen an das Personal hervorgehen, das für die Erbringung der Dienstleistungen eingesetzt wird.

Bei sonstigem Ausschluss ist das **technische Projekt** vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens, oder für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital zu unterzeichnen.

C) OFFERTA ECONOMICA

C) WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT

► **È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta economica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.**

► **Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**

1. Offerta economica generata dal sistema

1. Übers Portal generiertes wirtschaftliches Angebot

L'offerta economica (**Allegato C**) dovrà essere formulata, inserendo sul sistema **il ribasso percentuale offerto**, il sistema genererà un documento PDF che dovrà essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di RTI o Consorzio già costituiti. In caso di RTI o

Das wirtschaftliche Angebot (**Anlage C**) muss formuliert werden, indem **der angebotene prozentuale Abschlag** ins Portal eingegeben wird. Daraufhin generiert das Portal ein Dokument im PDF-Format, welches, bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, der Ausschreibungen vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums

Consorzio non ancora costituiti, l'offerta, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno l'RTI o il consorzio.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- Accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale;
- Compilare il form on line, indicando quanto richiesto, al netto dei costi per la sicurezza e dell'IVA;
- Scaricare sul proprio PC il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- Firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- Inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

2. L'Offerta redatta in conformità all'**"Allegato C1 – Offerta economica – Entità del costo del personale - Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni"**, deve essere **sottoscritto digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio già costituiti. In caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio non ancora costituiti, la predetta lista, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento temporaneo o il consorzio.

Il presente documento è da inserire nel portale in formato pdf.

Ai fini dell'aggiudicazione, in caso di discordanza tra l'importo complessivo indicato nell'offerta economica generata dal sistema gare telematiche "Allegato C" e quello indicato nel modello fornito dall'Amministrazione "Allegato C1", sarà considerato valido l'importo risultante dall'offerta economica presentata sul modulo specifico di offerta economica **"Allegato C"**.

vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder Konsortiums **digital unterschrieben** werden muss. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss das Angebot, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

Um das wirtschaftliche Angebot abzugeben, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens im Portal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen und die verlangten Angaben ohne Sicherheitskosten und MwSt. eingeben,
- das vom System generierte Dokument „wirtschaftliches Angebot" auf dem eigenen PC speichern,
- das vom System generierte Dokument „wirtschaftliches Angebot", ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
- das Dokument „wirtschaftliches Angebot" in das im Portal dafür vorgesehene Feld einfügen.

2. Angebot nach **"Anlage C1 – Wirtschaftliches Angebot – Ausmaß der Personalkosten – Kosten für die Arbeitskraft – Betriebsinterne Sicherheitskosten"** muss, bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss die besagte Anlage, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

Diese Unterlage ist im PDF-Format ins Portal zu laden.

Hinsichtlich des Zuschlages wird, im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Betrag, welcher aus den vom Portal generierten Angebot "Anlage C" hervorgeht, und jenem, der aus dem von der Verwaltung bereitgestelltem Vordruck "Anlage C1" resultiert, jener Betrag für gültig erachtet, welcher aus dem Preisangebot hervorgeht, das aufgrund der spezifischen Vorlage **"Anlage C"** eingereicht wurde.

Nel caso di RTI, ciascuna impresa componente il raggruppamento è tenuta ad indicare i propri costi della manodopera.

Qualora nell'allegato C1 sia presente un'indicazione parziale dei costi della manodopera e/o della sicurezza si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio con riferimento ai costi da indicarsi da parte di ciascun componente del raggruppamento a condizione che almeno un componente abbia indicato un valore.

Im Falle einer Bietergemeinschaft, muss jedes daran teilnehmende Unternehmen die eigenen Kosten für die Arbeitskraft angeben.

Wenn in der Anlage C1 nur eine teilweise Angabe der Kosten für die Arbeitskraft und/oder Sicherheit vorhanden sein sollte, wird das Subverfahren des Untersuchungsbeistands, mit Bezug auf die Kosten, welche von jedem an der Bietergemeinschaft teilnehmenden Unternehmen anzugeben sind, angewandt, unter der Voraussetzung, dass mindestens ein Teilnehmer einen Wert angegeben hat.

IMPOSTA DI BOLLO

Assolvimento imposta di bollo:

- ☞ sul "**Allegato A – Dati anagrafici**" n. 1 marca da bollo a Euro 16,00;
- ☞ nel caso di imprese costituite in raggruppamento temporaneo di imprese o in consorzio ordinario di concorrenti ai sensi dell'art. 2602 del codice civile o in GEIE, **ciascuna impresa raggruppata o consorziata** deve compilare il documento "**Allegato A – Dati anagrafici**" e assolvervi l'imposta di bollo.
- ☞ **le imprese straniere**, non residenti in Italia e non titolari di conti correnti presso banche convenzionate con l'Agenzia delle Entrate, possono eseguire il versamento delle imposte dovute mediante bonifico utilizzando il seguente IBAN IT07Y0100003245348008120501, avendo cura di specificare nella causale il proprio codice fiscale (in mancanza, la denominazione) e gli estremi dell'atto a cui si riferisce l'imposta.
- ☞ **l'offerta economica "Allegato C - Offerta economica" generato dal sistema /"Allegato C1 - Offerta economica - Entità del costo del personale - Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni"** non deve essere munita di marca da bollo. L'offerente può scegliere l'opzione "**soggetto escluso**" nell'offerta economica generata dal sistema.
- ☞ **Diversamente da quanto richiesto dal Portale in fase di caricamento dell'offerta**, non è necessaria l'apposizione del bollo sull'offerta economica.

STEMPELSTEUER

Erfüllung der Stempelsteuer:

- ☞ auf der "**Anlage A – Anagrafische Daten**" Nr. 1 Stempelmarke zu Euro 16,00;
- ☞ Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines gewöhnlichen Konsortiums der Teilnehmer gemäß Art. 2602 ZGB oder einer EWIV, muss **jedes Mitglied der Gemeinschaft oder des Konsortiums** das Dokument "**Anlage A – Anagrafische Daten**" ausfüllen und die Stempelsteuer entrichten.
- ☞ **die ausländischen Unternehmen**, die nicht in Italien ansässig sind und nicht Inhaber von Konten bei mit der Einnahmeagentur vertragsgebundenen Banken sind, können die Einzahlung der geschuldeten Steuern mittels Banküberweisung unter folgender Bankverbindung IBAN IT07Y0100003245348008120501 durchführen, wobei bei der Begründung die eigene Steuernummer (in Ermangelung, die Bezeichnung) und die Angaben des Aktes, auf welchen sich die Steuer bezieht, genau angegeben werden muss.
- ☞ das **wirtschaftliche Angebot vom System generierte „Anlage C – Preisangebot“ /"Anlage C1 – Wirtschaftliches Angebot – Ausmaß der Personalkosten - Kosten für die Arbeitskräfte - Betriebsinterne Sicherheitskosten "** muss mit keiner Stempelmarke versehen werden. Der Bieter kann beim wirtschaftlichen Angebot, welches vom System generiert wird, die Option "**ausgeschlossenes Subjekt**" auswählen.
- ☞ **Im Gegensatz zu den Anforderungen, die das Portal beim Hochladen des Angebots stellt**, ist es nicht notwendig, die Stempelmarke auf dem wirtschaftlichen Angebot anzubringen.

Il Gestore di Sistema per il servizio di conduzione tecnica e delle applicazioni informatiche necessarie al

Das Unternehmen i-Faber AG wurde als Systemadministrator mit der technischen Verwaltung

funzionamento del Sistema assumendone ogni responsabilità al riguardo è i-Faber S.p.A.

Detto Gestore garantisce che la visualizzazione dei dati delle offerte è inibita fino alla scadenza dei termini della gara, sia per l'Amministrazione Appaltante che per le Imprese Partecipanti.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) rimane a carico dell'Amministrazione, per cui di essa l'impresa non dovrà tener conto nell'offerta del prezzo.

sowie den für das Funktionieren des Systems notwendigen EDV-Anwendungen beauftragt und übernimmt diesbezüglich jede Verantwortung.

Besagter Administrator gewährleistet, dass die Angebote bis zur Fälligkeit der Ausschreibung weder für die Vergabestelle noch für die teilnehmenden Unternehmen einsehbar sind.

Die Mehrwertsteuer (MwSt.) geht zulasten der Gemeindeverwaltung und ist daher bei der Erstellung des Angebotspreises nicht zu berücksichtigen.

ART. 17 MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE ED OFFERTE ANOMALE	ART. 17 DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN UND ÜBERTRIEBEN NIEDRIGE ANGEBOTE
ART. 17.1 MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE	ART. 17.1 DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN

La gara sarà aperta nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara in seduta riservata.

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai criteri e metodi di cui all'art. 5 del presente disciplinare.

La gara si svolgerà in modalità telematica. Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto accessibile all'indirizzo www.banditoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

L'offerta si intende proveniente da soggetti in grado di impegnare il concorrente; questi deve produrre, un'unica e sola offerta. Una volta che il concorrente abbia eseguito l'upload e che la fase di presentazione delle offerte è stata chiusa, il contenuto dell'offerta è definitivo e immodificabile.

L'Autorità di gara nomina la commissione di valutazione, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 34 comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., preposta alla valutazione delle offerte tecniche.

Sul profilo della stazione appaltante, nella sezione "amministrazione trasparente" ai sensi dell'art. 27, comma 3, della LP n. 16/2015 verranno pubblicati dopo l'aggiudicazione la composizione della Commissione

Die Ausschreibung wird in nicht öffentlicher Sitzung, am Ort und am Zeitpunkt, welche in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind, geöffnet.

Den Zuschlag erhält jener Bieter, der das wirtschaftlich günstigste Angebot aufgrund der Kriterien und Methoden nach Artikel 5 dieser Wettbewerbsbedingungen eingereicht hat.

Das Verfahren wird elektronisch durchgeführt. Die Angebote müssen ausschließlich über das telematische Ankaufsystem von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und von der Vergabestelle entgegengenommen werden. Das Ankaufsystem ist über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.banditoadige.it zugänglich.

Das Angebot gilt als von Personen eingereicht, welche die Befugnis besitzen, Verpflichtungen für den Bieter einzugehen. Dieser darf ausschließlich ein einziges Angebot vorlegen. Nachdem der Bieter das Angebot hochgeladen hat und die Phase der Angebotseinreichung abgeschlossen wurde, kann der Inhalt des Angebots nicht mehr geändert werden und ist endgültig.

Gemäß Art. 34, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. ernannt die Wettbewerbsbehörde die Bewertungskommission nach dem Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe, welche für die Bewertung der technischen Angebote zuständig ist.

Auf der Homepage der Vergabestelle unter der Rubrik „Transparente Verwaltung“ werden im Sinne von Art. 27, Abs. 3, des LG Nr. 16/2015 nach dem Zuschlag die Zusammensetzung der Bewertungskommission

di valutazione e i curricula dei componenti.

Nel luogo, giorno e ora fissati nel bando il Direttore di Ripartizione (cd. Autorità di gara), salva delega al Direttore d'ufficio proceduralmente competente, assistito da due testimoni, in seduta riservata al pubblico dopo aver verificato che le offerte siano pervenute entro il termine previsto dal bando di gara, aprirà le buste virtuali "A", contenenti la documentazione amministrativa e prenderà atto dei documenti ivi contenuti.

Successivamente, l'Autorità di gara procederà alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

In particolare, ai fini dell'approvazione della documentazione amministrativa, l'Autorità di gara, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non procede alla verifica del contenuto di eventuali dichiarazioni sostitutive in relazione al possesso dei requisiti generali e/o speciali di partecipazione eventualmente prodotte da parte degli operatori economici.

Vista l'applicazione alla presente procedura del regime semplificato dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'ammissione da parte dell'autorità di gara dei concorrenti in sede di apertura della busta A, non è da intendersi un'ammissione soggetta al regime di cui all'art. 76, comma 2-bis del D.Lgs. n. 50/2016 che presuppone una verifica della documentazione attestante l'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80, nonché la sussistenza dei requisiti di idoneità professionale economico finanziari e tecnico organizzativi.

La stazione appaltante in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sull'effettivo possesso dei requisiti generali e speciali e/o fatti notori in capo ai concorrenti/ausiliari può svolgere verifiche.

La stazione appaltante si riserva di chiedere agli offerenti, in qualsiasi momento nel corso della procedura, di presentare documenti complementari relativi al possesso dei requisiti di partecipazione, qualora questo sia necessario per assicurare il corretto svolgimento della procedura.

und die Lebensläufe der Kommissionsmitglieder veröffentlicht.

Am Ort und am Zeitpunkt, welche in der Bekanntmachung angegeben sind, beginnt der Abteilungsdirektor (sog. Wettbewerbsbehörde), der diese Aufgabe auch dem verfahrenszuständigen Amtsleiter übertragen kann, im Beisein von zwei Zeugen in nicht öffentlicher Sitzung, nachdem er geprüft hat, ob die Angebote binnen der Frist eingegangen sind, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben worden ist, die virtuellen Umschläge „A“, welche die Verwaltungsunterlagen enthalten, zu öffnen, und deren Inhalt zur Kenntnis zu nehmen.

Anschließend überprüft die Wettbewerbsbehörde die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

Insbesondere schreitet die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungsunterlagen nicht zur Überprüfung des Inhalts der eventuell von den Wirtschaftsteilnehmern vorgelegten Ersatzerklärungen hinsichtlich des Besitzes der allgemeinen und/oder der besonderen Teilnahmevoraussetzungen, dies in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., vor.

Nachdem auf das gegenständliche Verfahren die vereinfachte Regelung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. Anwendung findet, ist die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Öffnung des Umschlages A seitens der Ausschreibungsbehörde nicht als Zulassung zu verstehen, die der Regelung laut Art. 76, Absatz 2-bis des Gv.D. Nr. 50/2016 unterliegt. Letztere setzt nämlich eine Überprüfung der Unterlagen voraus, die das Fehlen von Ausschlussgründen laut Art. 80 sowie das Bestehen der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen bestätigt.

Wenn begründete Zweifel über den tatsächlichen Besitz der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und/oder bekannte Umstände zulasten der Bieter/Hilfsunternehmen vorliegen, kann die Vergabestelle Nachforschungen vornehmen.

Die Vergabestelle behält sich vor, jederzeit von den Bietern zusätzliche Unterlagen bezüglich des Besitzes der Teilnahmevoraussetzungen einzufordern, wenn dies für den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens notwendig sein sollte.

A tal fine l'autorità di gara si riserva di sospendere la prima seduta e di aggiornarla a data da destinarsi.

L'Autorità di gara si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti, ai sensi dell'art. 16.3 del presente disciplinare.

In eventuale successiva seduta l'Autorità di gara comunicherà l'esito della verifica della documentazione amministrativa.

In seguito verrà comunicato tramite la modalità di seguito indicata il giorno e l'ora della seduta riservata, di apertura delle offerte tecniche da parte della commissione di valutazione.

L'apertura della busta virtuale "B", contenente le offerte tecniche, è riservata.

Tutte le comunicazioni in merito alla riconvocazione delle sedute saranno fatte all'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) indicato nell'"Allegato A1" - Dichiarazione di partecipazione" e tramite il portale elettronico.

Seguirà la fase di valutazione delle offerte tecniche da parte della commissione di valutazione in sedute riservate.

Di seguito l'Autorità di gara sospende e rinvia la seduta a nuova data e dispone la valutazione tecnico/qualitativa delle offerte e mette a disposizione a tale scopo le **BUSTE virtuali B "Offerta tecnica"** all'apposita commissione di valutazione.

Successivamente la commissione di valutazione, procede a valutare le offerte tecniche presentate dai soggetti ammessi alla gara, in una o più sedute riservate, sulla base della documentazione contenuta nella **BUSTA virtuali "B - Offerta tecnica"**.

Successivamente alla data fissata, l'Autorità di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa, i nominativi degli offerenti che non hanno raggiunto la soglia di sbarramento prevista e che pertanto sono escluse dalla gara, qualora prevista, ed aprirà le **BUSTE virtuali "C - Offerte economiche"** contenenti le offerte economiche, e leggerà il ribasso offerto rispettivamente

Zu diesem Zweck behält sich die Wettbewerbsbehörde vor, die erste Sitzung zu unterbrechen und auf unbestimmte Zeit zu verschieben.

Die Wettbewerbsbehörde behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine Frist festzulegen, innerhalb der die angeforderten Erklärungen eingehen müssen, im Sinne des Art. 16.3 dieser Wettbewerbsbestimmungen.

In eventueller darauffolgender Sitzung wird von der Wettbewerbsbehörde das Ergebnis der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen mitgeteilt.

Dann werden, auf die unten angegebene Weise, von der Bewertungskommission, Tag und Uhrzeit der nicht öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Angeboten bekanntgegeben.

Die Sitzung zur Öffnung der virtuellen Umschläge „B“ mit den technischen Angeboten ist nicht öffentlich.

Alle Mitteilungen betreffend die Wiedereinberufung der Sitzungen werden auf die zertifizierte Email-Adresse (PEC), welche in der Anlage A 1" - Teilnahmeerklärung angegeben ist, und über das elektronische Vergabeportal erfolgen, erfolgen.

Auf diese Phase folgt die Bewertung der technischen Angebote seitens der Bewertungskommission in geheimen Sitzungen.

In der Folge vertagt die Wettbewerbsbehörde die Leistungen auf einen neuen Termin und leitet die technische und qualitative Bewertung der Angebote in die Wege; er stellt zu diesem Zweck der Bewertungskommission **die virtuellen UMSCHLÄGE „B - Technisches Angebot“ zur Verfügung.**

Bei einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen wird die Bewertungskommission in der Folge anhand der im **virtuellen UMSCHLAG „B - Technisches Angebot“** enthaltenen Unterlagen die technischen Angebote überprüfen.

Am festgelegten Termin wird die Wettbewerbsbehörde das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung, die Namen der Bieter mitteilen, welche nicht die vorgesehene Schwellenwerthürde erreicht haben und demzufolge vom Wettbewerb ausgeschlossen werden und schließlich die **virtuellen UMSCHLÄGE „C - wirtschaftliches Angebot“** mit den Preisangeboten

l'importo offerto da ciascun concorrente.

Successivamente l'Autorità di gara esclude gli offerenti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.

Quindi l'Autorità di gara attribuisce il relativo punteggio alle offerte economiche secondo le modalità indicate nel presente disciplinare e somma successivamente i punteggi relativi all'offerta tecnica ed all'offerta economica, formando in tal modo la graduatoria delle offerte valide.

Sarà pertanto stilata la graduatoria dei concorrenti e tutte le operazioni di gara saranno verbalizzate.

La proposta di aggiudicazione, così come risultante dal verbale di gara, è meramente provvisoria e subordinata agli accertamenti di legge ed all'approvazione del verbale stesso da parte dell'Ente competente ai sensi dell'art. 33 del Codice rispettivamente dell'art. 15 comma 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".

L'aggiudicazione definitiva verrà pertanto effettuata dai competenti organi della stazione appaltante.

Al termine della predetta procedura la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5 e segg. del Codice, mediante pec o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, mediante l'indirizzo di posta elettronica o fax, al domicilio indicato dall'offerente.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di anticipare l'aggiudicazione definitiva prima che siano terminati i controlli dei requisiti prescritti.

Ai sensi dell'art. 32 del D.Lgs. 50/2016 l'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

Successivamente all'aggiudicazione della gara il legale rappresentante del soggetto concorrente o

aprire e den anbotenem Abschlag bzw. den anbotenem Betrag von jedem Unternehmen verlesen.

Danach schließt die Wettbewerbsbehörde die Bieter aus, bei denen er aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte feststellt, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Demnach weist die Wettbewerbsbehörde die jeweilige Punktezahl den wirtschaftlichen Angeboten nach den Modalitäten dieser Wettbewerbsbedingungen zu und addiert danach die Punktezahlen des jeweiligen technischen Angebotes und des wirtschaftlichen Angebotes, wobei er auf diese Art die Rangordnung der gültigen Angebote erstellt.

In der Folge wird deshalb die Rangordnung der Bewerber erstellt und der ganze Ausschreibungsablauf wird ausführlich mittels Niederschrift festgehalten.

Der in der Ausschreibungsniederschrift entsprechende Zuschlagsvorschlag hat rein provisorischen Charakter und unterliegt den gesetzlichen Überprüfungen und der Genehmigung derselben Niederschrift seitens der zuständigen Behörde, gemäß Art. 33 des Kodex beziehungsweise Art. 15 Absatz 10 der „Gemeinerverordnung über das Vertragswesen“.

Der endgültige Zuspruch wird demzufolge von den zuständigen Organen der auftraggebenden Körperschaft erteilt.

Der Auftraggeber wird innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des genannten Verfahrens die Mitteilungen nach Artikel 76, Absatz 5 und ff des Kodex, mittels PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, mittels E-Mail-Adresse oder FAX auf das vom Bieter angegebene Domizil, durchführen.

Unter allen Umständen wird die Zuschlagserteilung erst rechtskräftig, nachdem die allgemeinen Anforderungen und die fachlichen Voraussetzungen des in der Rangordnung an erster Stelle eingestuften Bieters, überprüft wurden.

Die Vergabestelle behält sich in jedem Fall die Möglichkeit vor, die endgültige Zuschlagserteilung auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen der vorgeschriebenen Voraussetzungen vorzulegen.

Im Sinne von Art. 32 des GvD 50/2016 ist die Zuschlagserteilung für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss des Vertrags verbindlich.

Nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung kann der gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine andere

altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata sul sistema telematico, potrà prendere visione nella sezione "Comunicazioni" della graduatoria finale.

bevollmächtigte Person des Bieters, die im elektronischen System registriert ist, die abschließende Rangliste im Bereich „Mitteilungen“ einsehen.

ART. 17.2 OFFERTE ANOMALE

Il RUP procede, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e ai sensi del **punto II. della "Linea guida riguardante il calcolo dell'anomalia delle offerte ed esclusione automatica (delibera 30.10.2018 n. 1099) - conferma della validità"** adottata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 898 del 5.11.2019, a valutare la congruità delle offerte considerate anormalmente basse.

Il calcolo non trova applicazione nel caso sia presente una sola offerta ammessa.

In ogni caso, indipendentemente dai risultati dell'applicazione del calcolo di cui alla sopra citata Linea Guida, qualora il RUP, nell'esercizio del suo potere discrezionale, ritenga anomalo il prezzo offerto, può attivare il subprocedimento di anomalia.

In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte dello stesso ente committente ai sensi dell'art. 97 comma 1, 4, 5, 6 e 7 del Codice.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di chiedere contemporaneamente a tutti gli operatori economici la cui offerta appare anormalmente bassa in ordine di graduatoria e fino alla prima offerta non anomala, le spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte al fine di procedere alla valutazione dell'anomalia.

Si procede a verificare la prima migliore offerta anormalmente bassa. Qualora tale offerta risulti anomala, si procede con le stesse modalità nei confronti delle successive offerte, fino ad individuare la migliore offerta ritenuta non anomala.

Ai fini della valutazione di eventuali offerte anomale si fa espresso rinvio ai criteri elencati **nell'Allegato D "Criteri per la valutazione delle offerte anomale"**, per quanto compatibili con l'oggetto e l'entità dell'appalto.

La verifica sulle offerte anormalmente basse è svolta

ART. 17.2 ÜBERTRIEBEN NIEDRIGE ANGEBOTE

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) überprüft die Angemessenheit der Angebote, welche gemäß Art. 30, Abs. 1 und 2 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und gemäß **Punkt II. des Beschlusses der Landesregierung Nr. 898, vom 5.11.2019 betreffend „Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln zur Berechnung ungewöhnlich niedriger Angebote und den automatischen Ausschluss (Beschluss vom 30.10.2018 Nr. 1099) – Bestätigung der Gültigkeit"** als ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

Falls es nur ein zugelassenes Angebot gibt, findet die Berechnung keine Anwendung.

Auf jeden Fall kann der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP), unabhängig von den Ergebnissen der Anwendung der Rechnung gemäß der obengenannten Richtlinie, das Unterverfahren des ungewöhnlich niedrigen Angebotes auch dann einleiten, wenn er den gebotenen Preis rein auf Grundlage seines Ermessens für ungewöhnlich niedrig befindet.

In diesem Falle werden die Angebote im Sinne des Art. 97 Abs. 1, 4, 5, 6 und 7 des Kodex von Seiten derselben Vergabestelle der Bewertung der Anomalie unterworfen.

Die Vergabestelle behält sich vor, gleichzeitig von allen Bietern, deren Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint, die Erläuterungen bezüglich der angebotenen Preise und Kosten einzuholen, nach Reihung in der Rangordnung bis zum ersten nicht anormalen Angebot, um die Bewertung der Anomalie fortsetzen zu können.

Das erstgereichte Angebot, welches ungewöhnlich niedrig erscheint, wird einer Bewertung unterzogen. Wenn dieses als anormal eingestuft wird, wird mit derselben Vorgangsweise fortgefahren, bis das erste nicht anormale Angebot sichergestellt werden kann.

Zum Zweck der Bewertung der eventuellen übertrieben niedrigen Angebote verweist man auf die in **der Anlage D „Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote"** aufgelisteten Kriterien, sofern diese mit dem Gegenstand und Ausmaß der Ausschreibung vereinbar sind.

Die Bewertung der ungewöhnlich niedrigen Angebote wird von Seiten des einzigen

dal RUP.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala, le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi offerti e l'ulteriore documentazione con referenze.

Le spiegazioni di cui all'art. 97 del Codice dovranno altresì contenere con riferimento a ciascuna voce di prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliorie offerte, le spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire.

In tal caso l'aggiudicazione è rinviata, fino al totale espletamento delle operazioni di verifica.

Il RUP esamina in seduta riservata le spiegazioni fornite dall'offerente e, ove le ritenga non sufficienti ad escludere l'anomalia, può chiedere, anche mediante audizione orale, ulteriori chiarimenti, assegnando un termine massimo per il riscontro.

Il RUP propone alla Stazione appaltante l'esclusione delle offerte che, in base all'esame degli elementi forniti con le spiegazioni risultino, nel complesso, inaffidabili.

L'ente committente si riserva il diritto di non aggiudicare definitivamente.

A conclusione delle operazioni di valutazione delle eventuali anomalie sarà formata la graduatoria finale per l'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

Verfahrensverantwortlichen (RUP) durchgeführt.

Die Bieter, welche ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Aufforderung, sowohl eine Rechtfertigung aller angebotenen Preise als auch Zusatzunterlagen mit Referenzen zu liefern.

Die Erläuterungen gemäß Art. 97 des Kodex müssen ferner in Bezug auf jeden Preisposten, der dazu beiträgt, den Preis zu bilden, die Posten für die Arbeitskosten jedes an der Vergabe beteiligten Berufsbilds, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten erforderlichen Investitionen und auch, eventuell unter Berücksichtigung der angebotenen Verbesserungen, die allgemeinen festen und laufenden Ausgaben sowie die etwaigen Aufwendungen für die Sicherheit und den Gewinn, den das Unternehmen erwirtschaften möchte, enthalten.

Unter diesen Umständen wird die Auftragserteilung bis nach Abschluss der Überprüfungen aufgeschoben.

Der einzige Verfahrensverantwortliche überprüft in einer nicht öffentlichen Sitzung die vom Bieter eingebrachten Erläuterungen und kann, falls diese laut seiner Einschätzung den Ausschluss einer Anomalie nicht rechtfertigen, weitere Erläuterungen, auch mittels mündlicher Anhörung, einholen, und einen Termin für die Rückmeldung festsetzen.

Der einzige Verfahrensverantwortliche schlägt der Vergabestelle den Ausschluss jener Angebote vor, welche aufgrund der Erläuterungen, in ihrer Gesamtheit, als nicht vertrauenswürdig erscheinen.

Die Vergabestelle behält sich vor, den definitiven Zuschlag nicht zu erteilen.

Nach dieser Überprüfung wird die endgültige Rangliste erstellt und die endgültige Zuschlagsverfügung erlassen.

ART. 17.3 VERIFICA DI CONGRUITÀ DELL'OFFERTA - ENTITÀ DEL COSTO DEL PERSONALE - COSTO DELLA MANODOPERA - ONERI ONERI AZIENDALI INTERNI DI SICUREZZA

ART. 17.3 PRÜFUNG DER KONGRUENZ DES ANGEBOTES - AUSMAß DER PERSONALKOSTEN - KOSTEN FÜR DIE ARBEITSKRAFT - BETRIEBSINTERNE SICHERHEITSKOSTEN

Entità del costo del personale:

Ai sensi dell'art. 22 comma 4 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. l'operatore economico risultato primo in graduatoria a seguito dell'apertura delle offerte economiche, anche in caso di mancato avvio del

Ausmaß der Personalkosten:

Im Sinne des Art. 22 Abs 4 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. muss der Wirtschaftsteilnehmer, im eigenen Modell „Anlage C1“, der nach Öffnung der wirtschaftlichen Angebote in der Rangordnung als Erstgereihter

subprocedimento di anomalia, è tenuto a dimostrare nell'apposito modello "**allegato C1**" con riguardo all'esecuzione della commessa, l'entità del costo del personale definito con riguardo al contratto collettivo nazionale ed al contratto territoriale in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono le prestazioni. Il responsabile unico del procedimento verifica la congruità del costo del personale indicato dall'operatore economico ai fini della proposta di aggiudicazione, e ne verifica il rispetto in fase di esecuzione.

Indicazione del costo della manodopera:

Ai sensi dell'art. 95, comma 10 del Codice, gli offerenti indicano nell'offerta economica i costi della manodopera attraverso la relativa indicazione nell'apposito modello "**allegato C1**".

Nei confronti dell'operatore economico risultato primo in graduatoria a seguito dell'apertura delle offerte economiche, anche in caso di mancato avvio del subprocedimento di anomalia, si procederà con riguardo ai costi della manodopera alla verifica ai sensi dell'art. 97, comma 5 lett. d) del Codice.

Oneri aziendali interni di sicurezza:

Ai sensi dell'art. 95, comma 10 del Codice, gli offerenti indicano nell'offerta economica **gli oneri aziendali interni di sicurezza** attraverso la relativa indicazione nell'apposito modello "**allegato C1**".

Detti oneri dovranno essere congrui rispetto all'entità e alle caratteristiche della prestazione in appalto.

Qualora la valutazione da parte del RUP dia esito negativo non si procederà alla proposta di aggiudicazione e seguirà l'esclusione dell'operatore economico.

In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia la valutazione di cui sopra verrà svolta nell'ambito di detto procedimento di anomalia.

Per le modalità operative, per quanto compatibile, si rimanda all'art. 17.2.

aufscheint, das im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrags festgelegte Ausmaß der Personalkosten mit Bezug auf den gesamtstaatlichen und den lokalen Kollektivvertrag, die für den Bereich und den Ort der Ausführung der Leistungen gelten, nachweisen. Dies gilt auch dann, wenn das Subverfahren der Anomalie nicht durchgeführt wird. Die/Der einzige Verfahrensverantwortliche überprüft für den Vorschlag der Zuschlagserteilung, dass die vom Wirtschaftsteilnehmer angegebenen Personalkosten angemessen sind, und er überprüft, dass diese in der Ausführungsphase eingehalten werden.

Angabe der Kosten für die Arbeitskraft:

Im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex müssen die Wirtschaftsteilnehmer im wirtschaftlichen Angebot die Kosten für die Arbeitskräfte mittels entsprechender Angabe im eigenen Modell "**Anlage C1**" anführen.

Gegenüber dem Wirtschaftsteilnehmer, welcher nach Öffnung der wirtschaftlichen Angebote in der Rangordnung als Erstgereihter aufscheint, wird in Bezug auf die Kosten für die Arbeitskräfte die Überprüfung gemäß Art. 97, Abs. 5, Buchstabe d) des Kodex vorgenommen, auch wenn kein Subverfahren zur Überprüfung der Anomalien eingeleitet worden ist

Betriebsinterne Sicherheitskosten:

Im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex müssen die Wirtschaftsteilnehmer im wirtschaftlichen Angebot die **betriebsinternen Sicherheitskosten** mittels entsprechender Angabe im eigenen Modell "**Anlage C1**" anführen.

Diese Kosten müssen in Bezug auf den Gesamtbetrag und Eigenschaften der Leistung der Vergabe geeignet sein.

Falls die Bewertung von Seiten des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) negativen Ausgang hat, wird nicht mit dem Vorschlag der Zuschlagserteilung fortgefahren und der Wirtschaftsteilnehmer wird ausgeschlossen.

Im Falle, dass ein Subverfahren zur Überprüfung von Anomalien eingeleitet wird, wird die oben genannte Bewertung im Zuge des besagten Subverfahrens vorgenommen.

Die operative Anwendung der Bestimmung erfolgt, sofern vereinbar, gemäß Art. 17.2.

ART. 18 OFFERTE UGUALI	ART. 18 GLEICHE ANGEBOTE
--------------------------------------	--

In caso di offerte con medesimo punteggio complessivo si procederà all'aggiudicazione in favore dell'offerta che abbia ottenuto un punteggio tecnico maggiore e, se anche il punteggio tecnico sia uguale, si procederà per sorteggio.

Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, wird der Zuschlag dem Angebot erteilt, das eine höhere technische Punktzahl bekommen hat. Wenn auch die technische Punktzahl gleich ist, entscheidet das Los.

ART. 19 VERIFICHE E CONTROLLI	ART. 19 PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN
---	--

A norma dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., la stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario (comprese eventuali imprese ausiliarie e consorziate esecutrici).

La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal bando di gara e/o dal presente disciplinare di gara.

In caso di fondati dubbi è sempre facoltà della stazione appaltante procedere alla verifica del possesso dei requisiti di partecipazione in qualsiasi momento della procedura d'appalto.

In caso di mancata comprova del possesso dei requisiti di partecipazione, la stazione appaltante revoca il provvedimento di aggiudicazione, esclude il concorrente, escute la garanzia provvisoria, ove richiesta, segnala il fatto alle autorità competenti e scorre la graduatoria.

Laut Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., beschränkt die Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, auf den Zuschlagsempfänger (einschließlich etwaige Hilfsunternehmen und ausführende Konsortiumsmitglieder).

Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbekanntmachung und/oder in diesen Wettbewerbsbedingungen näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Bei begründeten Zweifeln kann die Vergabestelle stets die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen zu jeglichem Zeitpunkt des Vergabeverfahrens vornehmen.

Werden die Nachweise über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nicht erbracht, widerruft die Vergabestelle die Maßnahme des Zuschlags, schließt den Teilnehmer aus, behält die vorläufige Sicherheit, falls verlangt, meldet diesen Umstand den zuständigen Behörden und geht in der Rangordnung weiter.

- ▶ **Nel caso in cui il concorrente non fornisca la prova o non confermi le sue dichiarazioni, si procederà all'esclusione del concorrente, alla segnalazione del fatto all'Autorità competente, all'escussione della garanzia provvisoria, ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.**
- ▶ **Sollte der Teilnehmer den Nachweis nicht erbringen oder die abgegebenen Erklärungen nicht bestätigen können, wird der Bieter ausgeschlossen, es wird die Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde erstattet die vorläufige Sicherheit einbehalten es wird im Anschluss eventuell ein neuer Zuschlag vorgenommen.**
- ▶ **In caso di dichiarazione non veritiera ai sensi dell'art. 80, comma 5 lettera f-bis) del d.lgs. n. 50/2016 si procederà all'esclusione dell'offerente con conseguente incameramento della garanzia provvisoria, ove**
- ▶ **Im Fall von nicht wahrheitsgetreuer Erklärung nach Art. 80 Abs. 5 Buchst. f/bis) GvD Nr. 50/2016 wird der Ausschluss des Bieters, die Einbehaltung der vorläufigen Sicherheit, sofern eingereicht, oder im Falle einer Befreiung, die**

presentata, ovvero, in caso di esenzione, il pagamento dell'importo pari all'uno per cento del valore a base di gara ai sensi dell'art. 27 Lp 16/2015, e segnalazione all'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC), nonché all'Autorità Giudiziaria competente.

Zahlung eines Betrages in Höhe von einem Prozent des Ausschreibungsbetrags gemäß Art. 27 des LG 16/2015, und die Meldung an die ANAC und an die zuständige Gerichtsbehörde vorgenommen.

Ist der ausgeschlossene Wirtschaftsteilnehmer von der Leistung einer vorläufigen Sicherheit befreit, muss er einen Betrag in Höhe von einem Prozent des Ausschreibungsbetrags zahlen. In den verschiedenen Fällen einer Reduzierung des Betrags der vorläufigen Sicherheit ist zusätzlich zur Einbehaltung der Sicherheitsleistung ein Betrag geschuldet, welcher der Differenz zwischen dem Betrag von einem Prozent des Ausschreibungsbetrags und der vorläufigen Sicherheit entspricht.

Qualora l'operatore economico escluso sia esonerato dall'obbligo di prestare la garanzia provvisoria, deve pagare un importo pari all'uno per cento del valore a base di gara. Nei diversi casi di riduzione dell'importo della garanzia provvisoria, oltre all'escussione della garanzia è dovuto un importo pari alla differenza tra l'uno per cento del valore a base di gara e la garanzia provvisoria.

ART. 20 AVVERTENZE	ART. 20 HINWEISE
----------------------------------	--------------------------------

La documentazione caricata a portale da parte del concorrente NON deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, NON devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali (numero telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, etc.), documenti di identità, fotografie, etc.

La sottoscrizione con firma digitale esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94 e 95 comma 12 del Codice.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente.

La stazione appaltante con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

La stazione appaltante si riserva ai sensi dell'art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto,

Die Dokumentation, welche vom Teilnehmer ins System geladen wird, darf KEINE persönlichen, sensiblen oder gerichtlichen Daten mit Bezug auf den Teilnehmer selbst oder Dritten beinhalten, außer es handelt sich dabei um Daten, welche für das gegenständliche Verfahren notwendig sind.

Im Besonderen, dürfen KEINE persönlichen Daten (Telefonnummer, persönliche Anschrift, persönliche Steuernummer usw.), Ausweise, Fotos u. dgl. eingefügt werden.

Die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift befreit von der Pflicht, die Kopie des Ausweises vorzulegen.

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 94 und 95 Abs. 12 des Kodex das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., den Vertrag nicht

qualora nelle more del procedimento sia intervenuta una convenzione ACP più favorevole per l'Amministrazione.

Ai sensi dell'art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. così come introdotto dell'art. 10, commi 1 e 2 della L.P. n. 15/2016, e ss.mm.ii., le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'articolo 2, comma 2, L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., ricorrono solo alle convenzioni-quadro stipulate dal soggetto aggregatore provinciale Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP).

La stazione appaltante, ai sensi dell'art. 1, co. 3 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012, si riserva di recedere dal contratto qualora sopravvenga una convenzione stipulata dall'Agenzia dei contratti pubblici provinciale o da CONSIP.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'Agenzia risultino essere più favorevoli ai sensi dell'art. 21-ter comma 5 della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii.

zuzuschlagen oder abzuschließen, wenn in den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene AOV-Konvention für die Verwaltung vorteilhafter ist.

Im Sinne von Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., sowie vom Art. 10, Abs. 1 und 2 des L.G. Nr. 15/2016, i.g.F., greifen die öffentlichen Auftraggeber laut Artikel 2 Absatz 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., nur auf die Rahmenvereinbarungen zurück, die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) in ihrer Eigenschaft als Stelle für Sammelbeschaffungen abgeschlossen werden.

Die Vergabestelle behält sich im Sinne des Art. 1, Abs. 3 G.D. Nr. 95/2012, in Gesetz Nr. 135/2012 umgewandelt („Spending Review“) vor, vom Vertrag zurückzutreten sobald eine Rahmenvereinbarung von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge oder CONSIP abgeschlossen wird.

Die Vergabestelle behalten sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen bzw. den Vertrag nicht abzuschließen, wenn die gemäß Art. 21-ter, Abs. 5 des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., auf der Internetseite des AOV publizierten Richtpreise günstiger sind.

CAPO III	ADEMPIMENTI ALL'AGGIUDICAZIONE E CONTRATTO	SUCCESSIVI E STIPULA DEL	III. ABSCHNITT	ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS
ART. 21.1	GARANZIE		ART. 21.1	SICHERHEITEN

Svincolo della garanzia provvisoria

La stazione appaltante procede allo svincolo della garanzia provvisoria secondo le modalità di cui all'art. 93, comma 6 e 9 D.Lgs. n. 50/2016, e senza necessità di restituzione del documento originale.

Cauzione definitiva:

Ammontare della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, L.P. n. 16/2015: **2%** dell'importo contrattuale.

Non trova, pertanto, applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103 del Codice, laddove si prevede l'ammontare della cauzione definitiva.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto

Freigabe der vorläufigen Sicherheit

Die Vergabestelle nimmt die Freigabe der vorläufigen Sicherheit nach den Modalitäten gemäß Art. 93 Abs. 6 und 9 GvD Nr. 50/2016 vor, ohne dass es das Originaldokument zurückgeben muss.

Endgültige Kautions:

Betrag der endgültigen Kautions im Sinne von Art. 36, Abs. 1, des LG. Nr. 16/2015: **2%** des Vertragspreises.

Der erste Satz des Absatzes 1 des Art. 103 des Kodex, welche die Höhe der endgültigen Kautions vorsieht, findet keine Anwendung.

Die endgültige Kautions als Sicherstellung für die

è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo delle modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del Codice.

Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7 del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della garanzia provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

Garanzia assicurativa: si veda l'art. 38 del capitolato speciale

Vertragserfüllung ist in Form einer Bürgschaft in Ausmaß und gemäß der Vorgehensweise laut Art. 103 des Kodex, zu stellen. Die Sätze 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung.

Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7 des Kodex nicht.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzehrs der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautions auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

Wird die endgültige Sicherheit nicht gestellt, verfällt die Zuschlagserteilung und die Vergabestelle behält die vorläufige Sicherheit ein und erteilt sodann die Leistung dem nächstgereihten Teilnehmer in der Rangordnung.

Versicherungspolizze: siehe Art. 38 der besonderen Vertragsbedingungen

ART. 22 STIPULA DEL CONTRATTO, DOCUMENTAZIONE NECESSARIA, SPESE DI CONTRATTO, DI REGISTRO ED ACCESSORIE	ART. 22 VERTRAGSABSCHLUSS, UNTERLAGEN, VERTRAGS-, REGISTER- UND NEBENGEBÜHREN
---	---

La stazione appaltante procede, alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 80 e 83 comma 1 let. a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario.

Die Vergabestelle überprüft, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen, sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 80 und 83 Absatz 1 Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 i.g.F., wie auch sonstige gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften erfüllt.

Si applica l'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015.

La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Nel caso in cui nessuna verifica dia esito positivo, la gara verrà dichiarata deserta.

L'aggiudicatario, per la stipula del contratto dovrà presentare i seguenti documenti:

1) **PASSOE:**

entro 3 gg dalla richiesta: il PASSOE rilasciato dall'A.N.AC., in ottemperanza alla Deliberazione n. 111 del 20/12/12, previa registrazione on line al "servizio AVCPASS" sul sito web dell'A.N.AC. (<https://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/AVCpass>), fra i servizi ad accesso riservato, secondo le istruzioni ivi contenute, con l'indicazione del CIG che identifica la procedura.

Detto documento consente di effettuare una verifica tempestiva dei **requisiti generali** dell'offerente da parte della stazione appaltante, mediante l'utilizzo del sistema AVCPASS, con le modalità previste nella deliberazione dell'Autorità stessa, n. 157 adunanza del 17.2.2016.

Per informazioni ed istruzioni si prega di contattare il n. verde dell'A.N.AC. 800896936.

- 2) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di capacità tecnica e professionale** [art. 83, comma 1, lettera c) del Codice];
- 3) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità professionale** in merito alla **licenza** prevista dal titolo IV del vigente TULPS (art. 134 e seguenti) Reg. Decr.18 giugno 1931, n. 733 e ss.mm.ii. con relativa estensione territoriale (art. 11 punto 3.1 del presente disciplinare di gara) e alla **Certificazione di qualità** (art. 11 punto 3.2 del presente disciplinare di gara);
- 4) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità tecnico professionale**, qualora vi siano indicati i relativi costi per la sicurezza (art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs.

Es findet Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 Anwendung.

In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem in der Rangordnung Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird der Auftrag, mit Durchlauf der Rangordnung, wie oben angegeben, zugeschlagen.

Führt keine Überprüfung zu einem positiven Ergebnis, wird die Ausschreibung als ergebnislos deklariert.

Der Zuschlagsempfänger muss für die Vertragsunterzeichnung folgende Unterlagen beibringen:

1) **PASSOE – DOKUMENT:**

innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt der Anfrage: den PASSOE ausgestellt von der A.N.AC., im Sinne des Beschlusses Nr. 111 vom 20.12.2012, nach der Online-Registrierung beim „AVCPass-System“ auf der Webseite der Behörde (<https://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/AVCpass>), unter dem Link „Servizi ad accesso riservato“, gemäß den darin enthaltenen Anleitungen, mit Angabe des Erkennungskodex CIG der gewünschten Ausschreibung.

Das obgenannte Dokument ermöglicht der Vergabestelle unverzüglich die **allgemeinen Voraussetzungen** des Unternehmens über das System AVCPass, nach der Verfahrensweise laut Beschluss der Behörde Nr. 157 vom 17.2.2016, zu überprüfen.

Für Informationen und Anleitungen bitten wir Sie die grüne Nummer 800896936 der A.N.AC. zu kontaktieren

- 2) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen technischen und beruflichen Leistungsfähigkeiten** [Art. 83, Abs. 1, Buchstabe c) des Kodex],
- 3) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen beruflichen Voraussetzungen** in Bezug auf die **Lizenz** gemäß Abschnitt IV Art. 134 ff. des geltenden Einheitstextes über die Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (TULPS, königliches Dekret Nr. 733 vom 18. Juni 1931 i.g.F.) und deren Erweiterung (Art. 11 Punkt 3.1 dieser Wettbewerbsbedingungen) und auf das **Qualitätszertifikat** (Art. 11 Punkt 3.2 dieser Wettbewerbsbedingungen),
- 4) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen technischen und fachlichen Voraussetzungen** falls die betreffenden Sicherheitskosten angegeben sind

n. 81/2008 e ss.mm.ii.);

- 5) La **cauzione definitiva** (art. 21 del presente disciplinare di gara ed art. 36, comma 1 della L.P. n. 16/2015);
- 6) La **garanzia assicurativa** (art. 21 del presente disciplinare di gara);
- 7) **Documentazione** di cui **all'art. 35 (Elenchi del personale), art. 36 (Responsabile di appalto), art. 37 (Sistema di autocontrollo) e art. 39 (Sicurezza) del capitolato speciale;**
- 8) La **quietanza**, attestante il versamento di spese e diritti relativi alla stipulazione del contratto;
- 9) **In caso di riunione di imprese** anche i seguenti documenti
 - il mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticata;
 - la procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

In caso di riunione temporanea di imprese la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta per ciascuna impresa del gruppo.

In caso di consorzio la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta dal consorzio nonché dalle singole imprese del consorzio che eseguiranno la prestazione.

Le imprese straniere possono presentare i documenti di cui sopra secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti.

L'elenco dei documenti di cui sopra è indicativo ma non necessariamente esaustivo.

La verifica dei **requisiti di ordine generale** verrà eseguita d'ufficio dalla stazione appaltante presso gli enti competenti.

A tal fine la stazione appaltante richiederà ai sensi dell'art. 86 del D.Lgs. 50/2016 la seguente documentazione (elenco non tassativo):

[nach Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F.],

- 5) Die **endgültige Kaution** (Art. 21 dieser Wettbewerbsbedingungen und nach Artikel 36, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015),
- 6) Die **Versicherungspolize** (Art. 21 dieser Wettbewerbsbedingungen)
- 7) Die **Dokumentation** gemäß **Art. 35 (Personallisten), Art. 36 (Auftragsverantwortlicher), Art. 37 (Eigenkontrollsystem) und Art. 39 (Sicherheit) der besonderen Vertragsbedingungen,**
- 8) Die **Bestätigung** über die Bezahlung aller Ausgaben und Gebühren für den Abschluss des Vertrages;
- 9) **Im Falle einer Bietergemeinschaft** auch folgende weitere Dokumente
 - das Sondermandat mit Vertretungsvollmacht der genannten federführenden Firma, welches aus einer beglaubigten Privaturkunde oder aus einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht
 - die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer öffentlichen Urkunde (oder einer beglaubigten Abschrift) hervorgeht und dem gesetzlichen Vertreter der federführenden Firma erteilt wurde.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für jedes Unternehmen der Gruppe ausgestellt werden.

Im Falle eines Konsortiums muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für das Konsortium und für jedes Unternehmen des Konsortiums, das die Leistung durchführen wird, ausgestellt werden.

Die Unternehmen mit Sitz im Ausland können die oben verlangten Unterlagen nach ihrer eigenen Gesetzgebung vorlegen.

Die Auflistung der ob genannten Unterlagen ist rein indikativ und nicht unbedingt als vollständig zu betrachten.

Die Überprüfung der **allgemeinen Voraussetzungen** wird von Amts wegen von der Verwaltung bei den zuständigen Behörden vorgenommen.

Zu diesem Zweck fordert die Vergabestelle gemäß Art. 86 des GvD 50/2016 die folgenden Unterlagen an (nicht erschöpfende Auflistung):

a) Dichiarazione dell'Agenzia delle entrate

a) Erklärung der örtlich zuständigen Agentur der

- | | |
|---|---|
| competente per territorio di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse; | Einnahmen, dass die abgaben- und steuerrechtlichen Verpflichtungen erfüllt wurden; |
| b) Certificato penale del casellario giudiziale relativo ai soggetti indicati nell'art. 80, comma 3 D.Lgs. 50/2016; | b) Strafregisterauszug betreffend die Personen gem. Art. 80, Absatz 3 des GvD 50/2016; |
| c) Il documento unico di regolarità contributiva (DURC); | c) Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC); |
| d) Certificato della Camera di Commercio; | d) Auszug aus dem Register der Handelskammer; |
| e) (se del caso) Contratti comprovanti i servizi analoghi, conclusi con enti pubblici. | e) (falls zutreffend) Abschluss von Verträgen mit öffentlichen Körperschaften über gleichartige Dienstleistungen. |
| f) Informazione antimafia. | f) Antimafia-Information. |

Trascorsi i termini previsti dall'art. 92, commi 2 e 3 d.lgs. 159/2011 dalla consultazione della Banca dati, la stazione appaltante procede alla stipula del contratto anche in assenza di dell'informativa antimafia, salvo il successivo recesso dal contratto laddove siano successivamente accertati elementi relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa di cui all'art. 92, comma 4 del d.lgs. 159/2011.

I **concorrenti stranieri**, residenti negli Stati aderenti all'Unione Europea devono presentare documenti equivalenti.

Si fa presente che per l'individuazione del socio unico di cui all'art. 80 comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. si considera inclusa nella nozione esclusivamente la persona fisica.

Si precisa che per l'individuazione del socio di maggioranza cui all'art. 80 comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. si considera inclusa nella nozione non solo la persona fisica, ma anche quella giuridica.

Si considera socio di maggioranza il socio titolare di un minimo di 50% del capitale sociale.

I controlli ex art. 80, c. 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. nei confronti del socio (unico o di maggioranza) si estendono fino al primo livello di partecipazione societaria.

Qualora la verifica dei requisiti desse esito negativo il servizio in oggetto sarà aggiudicato al concorrente che segue in graduatoria con escussione della garanzia provvisoria, qualora dovuta.

Sind nach Abfrage der Datenbank die Fristen laut Art. 92, Absatz 2 und 3 des GvD 159/2011 abgelaufen, schließt die Vergabestelle den Vertrages auch ohne Vorliegen der Antimafia-Information ab, vorbehaltlich eines späteren Rücktrittes vom Vertrag, falls in der Folge Hinweise auf Versuche mafiöser Einflussnahme laut Art. 92, Absatz 4 des GvD 159/2011 sichergestellt werden sollten.

Die **ausländischen Bieter**, die in einem EU-Mitgliedstaat ansässig sind, müssen gleich-wertige Dokumente vorweisen.

Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Erfassung des alleinigen Gesellschafters gemäß Art. 80, Absatz 3 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. ausschließlich eine natürliche Person unter den Begriff fällt.

Es wird darauf hingewiesen, dass bei der Erfassung des Mehrheitsgesellschafters gemäß Art. 80, Absatz 3 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. nicht nur eine natürliche Person, sondern auch eine juristische Person unter den Begriff fällt.

Als Mehrheitsgesellschafter gilt der Gesellschafter, der mindestens 50% des Gesellschaftskapitals innehat.

Die gemäß Art. 80, Abs. 3 des des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. hinsichtlich des Gesellschafters (alleiniger oder Mehrheitsgesellschafter) durchgeführten Kontrollen erstrecken sich bis zum ersten Grad der Gesellschaftsbeteiligung.

Fällt die Überprüfung der Anforderungen negativ aus, erhält das in der Rangordnung folgende Unternehmen den Zuschlag für die Dienstleistungen. Die vorläufige Sicherheit, falls geschuldet, wird einbehalten.

Si applica l'art. 27, comma 3 L.P. n. 16/2015.

Es findet Art. 27 Abs. 3 L.G. Nr. 16/2015 Anwendung.

Il contratto sarà stipulato, in modalità elettronica, in forma pubblica amministrativa, giusto art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e art. 21 comma 2 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".

Der Vertrag wird in elektronischer Form, in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form, im Sinne des Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 2 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, abgeschlossen.

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 32 del Codice e non prima di quello di cui art. 39 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist gemäß Artikel 32 des Kodex und keinesfalls vor dem Zeitpunkt gemäß Artikel 39 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., abzuschließen.

Il capitolato speciale vale quale schema di contratto.

Die besonderen Vertragsbedingungen gelten als Vertragsschema.

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese di contratto e bollo.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und Stempelgebühren gehen zu Lasten des Aufnehmers.

I diritti di segreteria e le spese contrattuali ammontano ad Euro 2.600,00.- salvo rivalsa.

Die Sekretariatsgebühren und die Vertragsspesen betragen 2.600,00.- Euro.

Detto importo verrà adeguato, in conformità alle leggi vigenti, sulla base dell'importo di aggiudicazione.

Dieser Betrag wird im gesetzlichen Ausmaß auf Grund des Zuschlagsbetrages angepasst.

ART. 23 EMISSIONE E PAGAMENTO DELLE FATTURE- TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI	ART. 23 AUSSTELLUNG UND ZAHLUNGSFRIST DER RECHNUNGEN, VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN
---	---

ART. 23.1 EMISSIONE E PAGAMENTO DELLE FATTURE	ART. 23.1 AUSSTELLUNG UND ZAHLUNGSFRIST DER RECHNUNGEN
--	---

I pagamenti verranno disposti su presentazione di regolare fattura commerciale (da emettersi dopo l'avvenuta emissione dell'attestazione di regolare esecuzione/del certificato di verifica di conformità della prestazione da parte del direttore dell'esecuzione o del funzionario competente), secondo quanto specificato nell'allegato capitolato speciale.

Die Zahlungen werden nach Vorlage einer regulären (nach erfolgter Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung / Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Leistung seitens des Durchführungsleiters bzw. des zuständigen leitenden Verantwortlichen auszustellenden) Handelsrechnung vorgenommen, entsprechend den Vorgaben der besonderen Vertragsbedingungen, siehe Anlage.

Si rinvia la fissazione delle modalità di dettaglio riguardanti i pagamenti agli atti successivi. In ogni caso il pagamento non potrà avvenire oltre il **30°** giorno dalla data di presentazione della fattura, salvo cause non imputabili alla Stazione Appaltante.

Man verweist auf die Detailbestimmungen betreffend die Zahlungen, die mit darauffolgenden Akten festgelegt werden. Jedenfalls muss die Zahlung innerhalb **30.** Tages ab Eingang der Rechnung erfolgen, mit Vorbehalt für Ursachen welche nicht der Vergabestelle zuzuschreiben sind.

In caso di riunione temporanea di imprese, le singole imprese dell'associazione temporanea emetteranno fatture separate, alle quali verrà liquidato direttamente il compenso corrispondente alle prestazioni effettivamente eseguite, con l'obbligo, che le fatture delle imprese mandanti debbano

Im Falle einer Bietergemeinschaft werden die einzelnen Unternehmen der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft separate Rechnungen ausstellen. Für die effektiv durchgeführten Leistungen werden dann die einzelnen Unternehmen direkt bezahlt. Die Rechnungen der

essere sempre approvata dall'impresa capogruppo per accettazione (in caso di contestazioni tra le imprese dell'associazione temporanea in merito ai crediti, sarà il direttore dell'esecuzione del contratto a determinare l'ammontare dei crediti maturati dalle singole imprese dell'associazione).

Mitglieder müssen immer vom federführenden Unternehmen genehmigt sein (bei Streitfällen zwischen den Mitgliedern der Bietergemeinschaft über die jeweiligen Guthaben legt der Direktor für die Ausführung des Vertrages die Guthaben der einzelnen Unternehmen der Bietergemeinschaft fest).

ART. 23.2 TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge n. 136/2010 e ss.mm.ii., l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 CC. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'ente committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

ART. 23.2 VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 i.g.F., übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der auftraggebenden Körperschaft die Erkennungsnummern der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung im Bezug auf die übermittelten Daten.

ART. 24 FALLIMENTO O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, il committente interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara.

La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento delle prestazioni alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta. (articolo 110 del Codice)

ART. 24 KONKURS ODER VERTRAGSAUFLÖSUNG

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags, behält sich die auftraggebende Körperschaft vor, fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens zu konsultieren.

Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Fertigstellung der Leistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden. (Art. 110 des Kodex)

ART. 25 CONTENZIOSO IN SEDE DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO

ART. 25 STREITFÄLLE IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste, rispettivamente, dagli artt. 208 e 205 del Codice, si specifica che nel contratto d'appalto in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del Codice e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano. Tale disposizione prevale rispetto a quanto eventualmente diversamente stabilito nel Capitolato speciale.

Unbeschadet der Anwendung des Vergleichsverfahrens und des Verfahrens über die gütliche Streitbeilegung laut den Art. 208 und 205 des Kodex wird darauf hingewiesen, dass für Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, die mit dem gegenständlichen Auftrag im Zusammenhang stehen, die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts laut den Art. 209 und 210 des Kodex ausgeschlossen ist; für alle Streitigkeiten, die sich aus der Ausführung des Auftrags ergeben, ist Bozen ausschließlicher Gerichtsstand. Diese Bestimmung findet auch dann Anwendung, falls eventuell in den besonderen Vertragsbedingungen was anderes stehen sollte.

CAPO IV	ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI	IV. ABSCHNITT	SONSTIGE ANGABEN	AUSKÜNFTE	UND
----------------	--	----------------------	-------------------------	------------------	------------

ART. 26	ELABORATI DI PROGETTO	ART. 26	PROJEKTUNTERLAGEN
----------------	------------------------------	----------------	--------------------------

Le prescrizioni del presente disciplinare per la partecipazione alla gara prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara e di progetto.

Die Vorschriften dieser Wettbewerbsbedingungen überwiegen auf eventuelle anderslautende Vorschriften, welche in der restlichen Ausschreibungs- und Projektdokumentation vorhanden sind.

ART. 27	ACCESSO AGLI ATTI	ART. 27	AKTENEINSICHT
----------------	--------------------------	----------------	----------------------

L'accesso agli atti è ammesso a decorrere dalla comunicazione di aggiudicazione ai sensi dell'art. 76, comma 5 del Codice.

Akteneinsicht ist ab Mitteilung über den Zuschlag gemäß Art. 76 Abs. 5 des Kodex zugelassen.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del Codice.

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Art. 53 und 76, Abs. 4 des Kodex gewährt.

Le istanze di accesso alla documentazione vanno indirizzate al Comune di Bolzano – Ufficio Appalti e Contratti – Via Lancia 4/A – 39100 Bolzano e saranno evase nei termini e modalità stabiliti dalle norme legislative e regolamentari vigenti in materia.

Die Einsicht in die Unterlagen ist bei der Stadtgemeinde Bozen – Amt für öffentliche Aufträge und Verträge – Lanciastraße 4/A – 39100 Bozen zu beantragen und wird nach den in den einschlägigen Gesetzesbestimmungen und Rechtsnormen genannten Fristen und Modalitäten gewährt.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Der Antrag muss in Bezug auf die Rechte und rechtlich geschützten Interessen, welche zu schützen beabsichtigt werden, angemessen begründet sein und zudem die Gründe aufzeigen, warum die Kenntnis dieser Akte zum genannten Schutz notwendig ist.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati.

Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Angebote der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, vorbehaltlich der Rechte der Drittbetroffenen.

La partecipazione alla presente gara comporta l'obbligo per ciascun concorrente di autorizzare la stazione appaltante a rilasciare copia di tutta la

Durch die Teilnahme an dieser Ausschreibung ergibt sich für jeden Bewerber die Pflicht, die Gemeindeverwaltung zur Ausstellung einer Kopie

documentazione presentata per la partecipazione alla procedura qualora un altro concorrente eserciti la facoltà di accesso agli atti di cui alla LP n. 17/1993 e ss.mm.ii.

sämtlicher vorgelegter Teilnahmeunterlagen zu ermächtigen, sollte ein Mitbewerber sein Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. ausüben.

Nota Bene:

Qualora un concorrente intenda opporsi alle richieste degli altri concorrenti di accesso agli atti a causa della sussistenza, nei documenti presentati per la partecipazione alla gara, di segreti tecnici o commerciali, egli deve dichiararlo espressamente nell'esatto punto previsto nella dichiarazione riguardante i dati anagrafici "**Allegato A – Dati anagrafici**". Nella predetta dichiarazione il concorrente deve precisare analiticamente quali sono le informazioni riservate che costituiscono segreto tecnico o commerciale per le quali si manifesta la volontà di non autorizzare l'accesso agli atti, nonché comprovare ed indicare le specifiche motivazioni della sussistenza di tali segreti.

P.S.:

Sollte sich ein Bieter dem Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen eines Mitbieters widersetzen, weil die vorgelegten Teilnahmeunterlagen technische- oder Betriebsgeheimnisse enthalten, so muss dieser es ausdrücklich unter dem eigens dafür vorgesehen Punkt in der Erklärung über die anagrafischen Daten "**Anlage A – Anagrafischen Daten**" erklären. In der genannten Erklärung muss der Bieter die vertraulichen Informationen, die technische oder geschäftliche Geheimnisse enthalten und für welche keine Ermächtigung für den Zugang zu den Unterlagen gegeben wird, genau anführen sowie die einzelnen Gründe für das Bestehen dieser Geheimnisse angeben und belegen.

In caso contrario, la Stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

ART. 28 PROCEDURE DI RICORSO

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 204 del Codice nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 e ss.mm.ii. (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano Italia

Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

ART. 28 RECHTSBEHELFSVERFAHREN

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauffolgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 204 des Kodex und die Art. 119 und 120 des Gv.D. Nr. 104/2010 i.g.F. (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

ART. 29 REVOCA DELL'AGGIUDICAZIONE	ART. 29 WIDERRUF DES ZUSCHLAGES
--	---

Il provvedimento di aggiudicazione viene revocato e l'aggiudicatario decade dall'affidamento qualora lo stesso:

- a) entro il termine fissato dall'Ente committente, non si presenti per la stipulazione del contratto d'appalto;
- b) non abbia costituito la cauzione definitiva;
- c) non abbia trasmesso i documenti richiesti;
- d) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;
- e) non abbia adempiuto ad ogni altra prescrizione di cui al presente disciplinare di gara resa come obbligatoria.

Nelle suddette ipotesi, la stazione appaltante procederà con l'escussione della garanzia provvisoria ai sensi dell'art. 93 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 ovvero con la sanzione di cui all'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione - salvi i casi di applicazione dell'art. 32, L.P. n. 16/2015 e s.m.i. - la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti nonché all'incameramento della garanzia provvisoria, ovvero dell'importo dovuto ai sensi dell'art. 27, comma 3 della L.P. 16/2015, salvo il risarcimento del maggior danno. La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

In nachstehend angeführten Fällen wird die Maßnahme betreffend die Zuschlagserteilung widerrufen, wobei der Zuschlagsempfänger das Recht auf die Auftragserteilung verliert:

- a) sich nicht innerhalb der von der auftraggebenden Körperschaft festgelegten Frist zum Vertragsabschluss einfindet;
- b) die endgültige Kautions nicht gestellt hat;
- c) die verlangten Unterlagen nicht übermittelt hat
- d) Falscherklärungen bei der Ausschreibung abgegeben hat;
- e) nicht jede weitere, als verpflichtend angeführte Vorgabe der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen erfüllt hat.

In besagten Fällen behält die Vergabestelle die vorläufige Sicherheit gemäß Art. 93 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 ein bzw. oder verhängt die Strafe gemäß Art. 27 Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, unbeschadet der Fälle einer Anwendung des Art. 32 des LG Nr. 16/2015, i.g.F., den Zuschlag widerrufen, sowie der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten und die vorläufige Sicherheit bzw. den gemäß Art. 27 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 geschuldeten Betrag einbehalten, unbeschadet des Ersatzes des höheren Schadens. In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird dieser dem Nächstplatzierten in der Rangordnung, unter Berücksichtigung der oben angegeben Vorgangsweise, zugeschlagen.

ART. 30 PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI	ART. 30 DATENSCHUTZ
---	-----------------------------------

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente gara.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieser

Ausschreibung verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

ART. 31 COMPORAMENTI DELL'APPALTATRICE	ART. 31 VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS
---	---

Con la sottoscrizione **dell'Allegato A_1 "Dichiarazione di partecipazione"** il concorrente accetta il **"Patto di Integrità"** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione **"Amministrazione Trasparente"** del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni.

Mit der Unterzeichnung der **Anlage A_1 „Teilnahmeerklärung“** nimmt der Teilnehmer die **"Integritätsvereinbarung"** an, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion **"Transparente Verwaltung"** der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.

► **La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dalla Stazione appaltante è causa di esclusione.**

► **Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche von der Vergabestelle angewandt wird und den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.**

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal **"Piano triennale di prevenzione della corruzione 2020-2022"**, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 827 del 27 dicembre 2019, pubblicato nella sezione **"Amministrazione Trasparente"** del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im **"Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung - 2020-2022"**, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 827 vom 27. Dezember 2019, veröffentlicht in der Sektion **"Transparente Verwaltung"** der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. **"Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001"**, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del **"Codice di comportamento del**

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. **"Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001"**, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des

personale del Comune di Bolzano”, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015 pubblicato nella sezione *“Amministrazione Trasparente”* del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

„Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen”, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion *„Transparente Verwaltung”* der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich die Auftragnehmerin und durch sie ihre Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.